LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #1 Top 10 Finnish Cities/Regions: Karelia

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

1

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. KARJALA

2. Etelä- ja Pohjois-Karjala sijaitsevat Itä-Suomessa ja ne ovat alueita, joilla on riitaisa historia. Karjalassa sijaitsevat Euroopan suurimmat järvet, Ääninen ja Laatokka. Alue ulottuu Vienanmereltä Suomenlahdelle, ja Karjalan Kannas asettuu Laatokan ja Suomenlahden väliin. Karjalan pohjoisosa on tundraa, jonka läpi nomadiset saamelaiset ovat kulkeneet vuosikausien ajan. Tästä alueesta on vedetty köyttä Suomen, Venäjän ja Ruotsin välillä ja nykyään sen jakavat Suomi ja Venäjä.

3. Pohjois-Karjala rajoittuu Venäjään idässä ja Suomen puolella Pohjois- ja Etelä-Savoon, Kainuuseen ja Etelä-Karjalaan. Sen pääkaupunki on Joensuu huomattavine maanmerkkeineen, kuten Joensuun kaupungintalo, Joensuun tori, Joensuun evankelisluterilainen kirkko ja Pyhäselkä-järvi. Pohjois-Karjalassa on myös Kolin kansallispuisto, luonnonkaunis alue, joka kattaa 3000 hehtaaria. Kolin kansallispuisto sijaitsee Pielisen länsirannalla ja sitä valvoo Suomen metsäntutkimuslaitos.

4. Etelä-Karjala rajoittuu Venäjään, Etelä-Savoon, Kymenlaaksoon ja Pohjois-Karjalaan. 136 000 asukkaan Etelä-Karjalassa on vain kaksi kaupunkia-Imatra ja Lappeenranta. Kiinnostavaa nähtävää on paljon sekä kaupungeissa että ympäröivissä maakunnissa ja kylissä. Kärnäkosken linnoitus Savitaipaleella, Imatran valtionhotelli, Ruokolahden kellotapuli, Luumäen kirkko ja Lappeenrannan satama ovat kaikki näkemisen arvoisia kohteita. Etelä-Karjalasta löytyy myös Euroopan suurin koski, Imatrankoski.

ENGLISH

1. KARELIA

CONT'D OVER

2. In Finland, South Karelia and North Karelia are located in the east and are regions with a contentious history. Karelia houses the largest European lakes, Lake Onega and Lake Ladoga. This region spans from the coast of the White Sea to the Gulf of Finland, with the Karelian Isthmus nestled between Lake Ladoga and the Gulf of Finland. The northern part of Karelia is tundra, and the nomadic Sami people have traversed across this area for many years. This region has been tugged between Finland, Russia, and Sweden and today is divided between Finland and Russia.

3. North Karelia borders Russia and the Finnish regions of Northern and Southern Savonia, Kainuu, and Southern Karelia. Its main city is Joensuu which features many notable landmarks like the Joensuu Town Hall, Joensuu Market Place, Joensuu Evangelic Lutheran Church, and Lake Pyhäselkä. North Karelia is also home to the Koli National Park, a beautiful national park that spans 3,000 hectares. Situated on the western shore of Lake Pielinen, the Koli National Park is overseen by the Finnish Forest Research Institute.

4. South Karelia borders Russia, Southern Savonia, Kymenlaakso, and North Karelia. With a population of 136,000, there are only two cities in South Kareliaa —Imatra and Lappeenranta. There are many interesting places to visit, both in the cities and in the surrounding villages and hamlets. The Kärnäkoski Fortress in Savitaipale, Imatra State Hotel, Ruokolahti Bell Tower, Luumäki Church, and Lappeenranta harbor are all great places to visit. Southern Karelia also has the largest rapids in Europe, the Imatrankoski Rapids.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
riitaisa	contentious	
nomadinen	Nomadic	
kattaa	span	
tundra	tundra	
kannas	isthmus	
kulkea läpi	traverse	
vetää	tug	verb
koski	rapids	

SAMPLE SENTENCES

Riitaisa asenne ei ole tarpeen. "There is no need to have a contentious attitude."	**Menneiden aikojen nomadiset kansat olivat tavallisesti metsästäjiä ja keräilijöitä.** "Nomadic people of days past were typically hunters and gatherers."
Englanninkieli kattaa suuren osan maailmaa. "The English language spans much of the globe."	**Tundra on kuin arktinen autiomaa.** "The tundra is sort of like an arctic desert."
Kannas on pohjimmiltaan maasilta. "An isthmus is essentially a land bridge."	**Jotkut ovat kulkeneet läpi koko maailman vain palatakseen takaisin kotiin.** "Some people have traversed the globe only to come back home again."
Vene veti rikkinäistä proomua perässään. "The boat tugged the broken down barge along behind it."	**Koskenlasku voi olla vaarallista, jos et osaa sitä kunnolla.** "Rafting the rapids can be dangerous if you don't know what you're doing."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Karjalassa asuvia kutsutaan karjalaisiksi. Tämä on etninen ryhmä, jonka uskotaan edustavan alkuperäistä suomalaista kulttuuria ennen ruotsalaisen ja venäläisen vaikutuksen saapumista Suomeen. Nämä paineet ovat erottaneet Suomen karjalaiset ja Venäjän karjalaiset toisistaan kielellisesti, uskonnollisesti, kulttuurisesti ja poliittisesti. 1200-luvulta lähtien karjalaiset ovat olleet sotivien idän ja lännen kirkkojen välissä. Nykyään Suomessa asuvat karjalaiset ovat luterilaisia, kun taas Venäjällä asuvat karjalaiset kuuluvat Venäjän ortodoksiseen kirkkoon. Nykyiset Suomen ja Venäjän Karjalan maakunnat perustettiin vuonna 1917 Suomen

itsenäistymisen jälkeen.

The people living in Karelia are called Karelians or Karels. They are an ethnic group and are believed to be representative of original Finnish culture before the influence of the Swedes and Russians affected Finland. These pressures have separated the Finnish Karelians and Russian Karelians from one another in language, religion, culture, and politically. From the 1200s, the Karelians were squeezed between the warring eastern and western churches. Today, the Karelians living in Finland follow the Lutheran Church, whereas the Karelians living in Russia follow the Russian Orthodox Church. The present day Karelian states in Finland and Russia were established in 1917, after Finland's independence.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #2 Top 10 Finnish Cities/Regions: Turku

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

2

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. TURKU

2. Turku on Suomen vanhin ja yhteen aikaan sen tärkein kaupunki. Se on Suomen viidenneksi suurin, yli 300 000 asukkaan, kaupunki. Turku on ollut asutettu jo kivikaudelta lähtien, mutta itse kaupunki perustettiin 1200-luvulla. Keskiajalla se mahtaili linnallaan, tuomiokirkollaan ja luostarillaan, ja sinne perustettiin Suomen ensimmäinen yliopisto vuonna 1640. Suomi sai alkunsa Ruotsin vaikutuksen alaisena, ja vielä nykyäänkin osa Turun väestöstä puhuu ruotsia äidinkielenään. Suomi imeytyi Venäjän keisarikuntaan vuonna 1809 ja kolme vuotta sen jälkeen Turku menetti asemansa Helsingille.

3. Turku sijaitsee Aurajoen suulla, Länsi-Suomessa, Baltianmeren rannalla. Kulttuuriltaan rikkaana ja monipuolisena kaupunkina se valittiin Euroopan kulttuuripääkaupungiksi vuonna 2011. Se voi mahtailla joillakin Skandinavian vanhimmista musiikkifestivaaleista, kuten Ruisrock-festivaalilla ja Turun musiikkijuhlilla. Turussa järjestetään joka kesä keskiaikaiset markkinat, ja lisäksi se on Suomen virallinen joulukaupunki.

4. Turun linnan rakennustyöt aloitettiin vuonna 1280. Alun perin se rakennettiin sotilaalliseksi linnoitukseksi. Sillä oli puolustuksellinen rooli Suomelle kahdensadan vuoden ajan, minkä jälkeen se muutettiin museoksi vuonna 1881. Turun linna on yksi Skandinavian suurimmista ehjänä säilyneistä keskiaikaisista linnoista ja se on Suomen suurin ja vanhin keskiaikainen rakennus. Turulla on ystävyyskaupunkeja eripuolilla Eurooppaa, kuten Saksan Köln, Tanskan Aarhus ja Italian Firenze. Myös Kiinan kansantasavallan Tianjin on Turun ystävyyskaupunki.

ENGLISH

1. TURKU

CONT'D OVER

2. The oldest and once most important city of Finland, Turku is its fifth largest city, with a population of over 300,000. Settled since the Stone Age, Turku is considered to have been officially established as a town in the 1200s. It boasted a castle, cathedral, and monastery in medieval times and became the home for the first Finnish university in 1640. Finland began under the influence of Sweden and to this day, there is still a population in Turku in particular that counts Swedish as its mother-tongue. Finland was absorbed into the Russian Empire in 1809 and three years later, Turku lost its status to Helsinki.

3. Turku is located at the mouth of the Aura River, in the southwest of Finland by the Baltic Sea. A culturally rich and diverse city, Turku was selected as the 2011 European Capital of Culture. It boasts some of the oldest music festivals in Scandinavia like the Ruisrock, a rock festival, and the Turku Music Festival. In addition to hosting the Medieval Market each summer, Turku is Finland's official Christmas city.

4. The Turku Castle, initially intended as a military fortress, was built from 1280 on. For two hundred years it played a defensive role for Finland and in 1881 was established as a museum. Turku Castle is recognized as one of the largest medieval castles in Scandinavia still standing and is Finland's oldest and largest medieval building. Turku is twinned with many different cities in Europe, including Cologne in Germany, Aarhus in Denmark, and Florence in Italy. It also counts Tianjin in the People's Republic of China as a twin city.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
keskiaikainen	medieval	
luostari	monastery	
imeytyä	absorb	
mahtailla	boast	
perustaa	establish	
festivaali	festival	noun
linna	castle	
rakennus	construction	noun

SAMPLE SENTENCES

Keskiaika on täynnä myyttisiä tarinoita. "Medieval times are full of mythic lore."	**Munkit ovat eläneet luostarissa vuosisatojen ajan.** "Monks have lived in a monastery for centuries."
Vesi imeytyi nopeasti pyyhkeeseen. "The water was absorbed into the towel quickly."	**Ne jotka mahtailevat, ovat erityisen vastenmielisiä.** "Those who boast are particularly obnoxious."
Kaupunki perustettiin yli sata vuotta sitten. "The city was established more than a hundred years ago."	**Jotkut kaupungit järjestävät festivaaleja tiettyyn aikaan vuodesta.** "Some cities hold a festival at certain times of the year."
Linnat ja prinsessat ovat yleisiä saduissa. "Castles and princesses are common in fairy tales."	**Rakennuksia on rakenteilla joka puolella kaupunkia.** "Buildings are under construction all over the city."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Suomen ensimmäinen yliopisto oli Kuninkaallinen Turun akatemia. Sen perusti Ruotsin kuningatar Kristiina vuonna 1640, ja eri valtojen hallitessa Suomea se on vaihtanut nimeään useasti. Venäjän keisarikunnan alaisena sen nimi muutettiin Keisarilliseksi Turun akatemiaksi. Tämä akatemia sekä alueen hallinto ja muut hallituksen virastot siirrettiin Helsinkiin Turun suuren palon jälkeen. Palo syttyi vuonna 1827 tuhoten kolme neljäsosaa kaupungista. Turun palon on Pohjoismaiden historian suurin kaupunkipalo. Turun yliopisto perustettiin uudelleen Helsinkiin ja se sai nimekseen Helsingin yliopisto Suomen julistettua itsenäisyytensä vuonna 1917.

The first university in Finland was The Royal Academy of Turku. Established in 1640

by Queen Christina of Sweden, it has undergone a number of new monikers as Finland was ruled by different powers. Under the Russian Empire, its name was changed to the Imperial Academy of Turku. It, along with the region's administration and other governmental agencies, were moved to Helsinki after the Great Fire. Breaking out in 1827 and destroying three quarters of Turku, the Great Fire is the largest urban fire to happen in a Nordic country. Re-established in Helsinki, it was renamed the University of Helsinki after Finland declared independence in 1917.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #3 Top 10 Finnish Cities/Regions: Tampere

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

3

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. TAMPERE

2. Tampere sijaitsee keskeisessä Etelä-Suomessa, Pirkanmaalla, ja se lepää Näsijärven ja Pyhäjärven välissä. Tampereen suurkaupunkialueella on yli 300 000 asukasta ja sitä pidetään Suomen kolmanneksi väkirikkaimpana kaupunkialueena. Ruotsin kuningas Kustaa III perusti Tampereen vuonna 1775 ja alkujaan se oli pieni kaupunki Tammerkosken rantatörmällä. Seuraavalla vuosisadalla Tampere kasvoi nopeasti teollisen vallankumouksen seurauksena. 1800-luvun lopulla Tampere mahtaili työllistävänsä lähes puolet Suomen kaikista teollisuuden alalla palvelevista työntekijöistä. Tätä jatkui aina 1900-luvulle asti, jolloin Tampereella oli edelleen vahva valmistussektori informaatioteknologian, kommunikaation, koneenrakennuksen ja automaation, sellu- ja paperiteollisuuden sekä terveydenhuollon ja bioteknologian alojen johtamana.

3. Tampereella on ollut monesti tärkeä osa Suomen historiassa senkin lisäksi, että varhaishistoriansa aikana se oli Suomen ensimmäinen pääkaupunki. Tampereella on käyty sekä poliittisia että sotilaallisia taisteluita. Suomalaiset vaativat parempia oikeuksia itselleen Punaisella julistuksella, joka luettiin Tampereen Keskustorilla. Punaisella julistuksella vaadittiin, että Venäjä (jonka vallan alaisina he olivat tuohon aikaan) antaa suomalaisille poliittisen vapauden, yleisen äänioikeuden ja että se poistaa sensuurin. Tampere on selvinnyt Suomen sisällissodasta vuonna 1018, korruptoituneista kunnallispoliitikoista sekä jatkuvasta molemminpuolisesta kilpailusta Turun kaupungin kanssa.

4. Tampereella on rikasta kulttuuritoimintaa ja perinteitä, muun muassa teattereita, kuten Pyynikin Kesäteatteri, Tampereen Teatteri ja Tampereen Työväen Teatteri. Monet tunnetut suomalaiset kirjailijat ovat kotoisin Tampereelta, mukaan lukien Väinö Linna, Hannu Salama ja Kalle Päätalo. Tampereen suosituimmat turistinähtävyydet ovat Särkänniemen huvipuisto, Kalevan kirkko, Tampereen tuomiokirkko ja Tampereen kauppahalli.

ENGLISH

1. TAMPERE

CONT'D OVER

2. Located in the south central Pirkanmaa region of Finland, Tampere is nestled between lakes Näsijärvi and Pyhäjärvi. Tampere boasts a metropolitan population of over 300,000 and is considered the third most populous urban area in Finland. Established in 1775 by King Gustav III of Sweden, Tampere began as a small town on the banks of the Tammerkoski channel. In the next century, Tampere grew rapidly as a result of the industrial revolution. In the late 1800s, the city boasted of employing nearly half of Finland's total industrial workers. This continued on until the twentieth century with Tampere still supporting a strong manufacturing sector headed by information and communication, mechanical engineering and automation, pulp and paper, and health and biotechnology.

3. Tampere has played many an important role in Finland's history apart from its early status as Finland's first capital. Political and military battles have taken place in Tampere, with Finnish demands for greater rights echoed in the Red Declaration in Tampere's central square. The Red Declaration stipulated demands that Russia (whose control they were under at the time) grant the Finns political freedom, universal suffrage, and eliminate censorship. Tampere lasted through the Civil War in Finland in 1918, corrupt municipal politicians, and an ongoing mutual rivalry with the city of Turku.

4. Tampere features many rich cultural activities and traditions, including theaters like the Pyynikin Kesäteatteri, Tampereen Teatteri and the Tampereen Työväen Teatteri. Many well-known Finnish writers come from Tampere, including Väinö Linna, Hannu Salama, and Kalle Päätalo. The most popular tourist attractions in Tampere are the Särkänniemi amusement park, Kaleva Church, Tampere Cathedral, and Tampere Market Hall.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
levätä	nestle	verb
valmistaa	manufacture	verb
bioteknologia	biotechnology	
julistus	declaration	
automaatio	automation	
äänioikeus	suffrage	

sensuuri	censorship
vaatia	stipulate

SAMPLE SENTENCES

Pieni kaupunki lepäsi vuoristossa. "The little town was nestled in the mountains."	**Valmistusteollisuus muuttuu teknologian alalla saavutetun edistyksen ansiosta.** "The manufacturing industry is changing because of advances in technology."
Bioteknologia muuttaa nykylääketiedettä. "Biotechnology is changing the face of medicine today."	**Miehen rakkaudenjulistus naiselleen oli hyvin romanttinen.** "The man's declaration of love for his lady was very romantic."
Nykyään automaatiosta on tulossa tärkeä osa tehtaittemme toimintaa. "Today automation is becoming a big part of our factories."	**Ihmiset tavoittelivat naisten äänioikeutta vuosia ennen kuin se saatiin aikaan.** "People were striving for women's suffrage for many years before it happened."
Yhdysvalloissa sensuurin katsotaan rikkovan räikeästi oikeuksia. "In the U.S., censorship is seen as a major violation of rights."	**Laki vaati, että järjestön voitot tulee jakaa tietyllä tavalla.** "The law stipulated that an organization's profits should be distributed in a particular way."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Tampereella on yksi maailman viimeisistä Vladimir Lenin museoista. Lenin oli Bolsevikkien ja Neuvostoliiton johtaja sen perustamisvaiheessa. Hänet tunnetaan vallankumouksellisena, joka omaksui marxilaisia ja kommunistisia arvoja. Lenin vietti kaksi vuotta (1905 - 1907) Tampereella, jossa hän tapasi Joseph Stalinin ensimmäistä kertaa. Hän jatkoi maanpakolaisuuttaan useita vuosia monissa eri maissa vuoteen 1917 asti, jolloin hän kuuli Venäjän vallankumouksesta. Leninistä tuli vallankumousliikkeen johtaja ja Venäjän, jota silloin kutsuttiin Neuvostoliitoksi, johtaja kuolemaansa asti vuonna 1024.

The city of Tampere houses one of the last museums to Vladimir Lenin of Russia. Leader of the Bolsheviks and the Soviet Union at its founding, Lenin is a well-known revolutionary who espoused Marxist and Communist values. He spent two years (1905 - 1907) in Tampere and it was there that he first met with Joseph Stalin. He continued his exile for a number of years and in a number of countries until 1917 when he heard of the Russian Revolution. Lenin became leader of the movement and ruled Russia, then called the Soviet Union, from 1917 until his death in 1924.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #4 Top 10 Finnish Cities/Regions: Espoo

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

4

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. ESPOO

2. Suomen toiseksi suurin kaupunki, Espoo, sijaitsee Suomenlahden rannalla. Espoossa on 248 355 asukasta ja se muodostaa Suur-Helsingin alueen yhdessä Helsingin, Vantaan ja Kauniaisten kanssa. Espoota asutettiin jo tuhansia vuosia sitten neoliittisellä ajalla, mutta pysyvä asutus saapui sinne vasta 1100- ja 1200-luvuilla. Itse asiassa Kuninkaan tie, joka kulkee Tukholmasta Espoon kautta Viipuriin, rakennettiin 1200-luvulla.

3. 1900-luvun vaihteessa Espoo oli pääasiassa maatalousaluetta ja vasta 1940- ja 1950-luvuilla siitä kehittyi teollisuuskaupunki. Espoon Otaniemi on mielenkiintoinen kaupunginosa, sillä siellä sijaitsevat Helsingin Teknillinen korkeakoulu ja Nokian pääkonttori.

4. Rikas historia on levinnyt koko Espooseen,sinne rakennettiin tuomiokirkko 1480-luvulla ja Träskändan kartano 1800-luvulla. Muita näkemisen arvoisia paikkoja Espoossa ovat Espoon kulttuurikeskus, Nuuksion kansallispuisto, Marketanpuisto, Tapiolan puutarhakaupunki, Villa Rulludd ja näyttelykeskus WeeGee. Espoon museot ovat rikkaita ja moninaisia, kuten Espoon modernin taiteen museo (EMMA), Gallen-Kallelan museo, Glims talomuseo, Suomen kellomuseo ja Polyteekkari museo.

5. Espoolla on ystävyyskaupunkeja eri puolilla maailmaa, mukaan lukien Shanghai Kiinassa, Mumbai Intiassa, Irving Texasissa (Yhdysvalloissa), Gatchina Venäjällä ja Nõmme Virossa. Espoo on tuottanut myös merkittävän joukon muusikkoja ja urheilijoita. Yhtyeet Kiuas, Norther, ja Children of Bodom ovat Espoosta, samoin Formula 1 -kuljettajat JJ Lehto ja Kimi Räikkönen. Myös NHL-tähti Jere Lehtinen ja taitoluistelija Laura Lepistö ovat kotoisin Espoosta.

ENGLISH

1. ESPOO

CONT'D OVER

2. The second largest city in Finland, Espoo is located on the shore of the Gulf of Finland. It boasts a population of 248,355 and makes up the Helsinki Metropolitan area along with Helsinki, Vantaa, and the suburb Kauniainen. Espoo was first settled thousands of years ago in Neolithic Times, but remains of a permanent settlement only date back to the twelfth and thirteenth centuries. In fact, the road from Stockholm to Viipuri that passes through Espoo, the King's Road, was built in the thirteenth century.

3. At the turn of the twentieth century, Espoo was primarily an agricultural region and it wasn't until the 1940s and 1950s that it developed into an industrial city. The neighborhood of Otaniemi is an interesting region within Espoo, with the Helsinki University of Technology and Nokia headquarters based there.

4. A rich history pervades Espoo, with the Cathedral being built in the 1480s and the Träskända Mansion from the nineteenth century. Other places to visit in Espoo include the Espoo Cultural Centre, Nuuskio National Park, Marketanpuisto Park, Tapiola Garden City, Villa Rulludd, and WeeGee Exhibition Centre. The museums in Espoo are rich and varied, and include the Espoo Museum of Modern Art (EMMA), Gallen-Kallela Museum, Glims Farmstead Museum, Finnish Museum of Horology, and the Polyteekkari Museum.

5. Espoo has twin cities all over the world, including Shanghai in China, Mumbai in India, Irving in Texas (United States), Gatchina in Russia and Nõmme in Estonia. Espoo has also produced its share of musicians and sports figures. The bands Kiuas, Norther, and Children of Bodom come from Espoo, along with the Formula One drivers JJ Lehto and Kimi Räikkönen. NHL star Jere Lehtinen, and figure skater Laura Lepistö also called Espoo home.

VOCABULARY

Finnish	English
lahti	gulf
neoliittinen	Neolithic
maatalous-	agricultural
moninainen	varied
kaupunginosa	neighborhood

pysyvä	permanent
teollinen	industrial
levitä	pervade

SAMPLE SENTENCES

Lahden rannikkoa vaivaavat yleensä hurrikaanit. "The gulf coast is typically plagued by hurricanes."	**Tuhansia vuosia sitten oli neoliittinen aika.** "The Neolithic Age was thousands of years ago."
Maataloustuotanto jatkaa kehitystään 2000-luvulla. "Agricultural production continues to advance in the 21st century."	**Useimmilla kansoilla on moninainen historia.** "Most nations have quite a varied history."
Kaikki tietävät, että heidän ei pitäisi ikinä mennä joihinkin kaupunginosiin. "Everyone knows that there are some neighborhoods they should never set foot in."	**Lapset tarvitsevat turvallisen ja pysyvän kodin menestyäkseen.** "Children need a safe, permanent home to thrive in."
Teollinen vallankumous muutti maatamme pysyvästi. "The Industrial Revolution changed the face of our country forever."	**Syvän laman aikana masennuksen tunne leviää maahan.** "A sense of depression pervades a country during a deep recession."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Espoo on tunnettu myös pahamaineisista murhista, jotka tehtiin Bodomjärvellä

vuonna 1960. Teini-ikäisten leireilijöiden kimppuun hyökkäsi perinteisten slasher-kauhuelokuvien tapaan veitsisurmaaja. Kolme teiniä, 18-vuotias poika ja kaksi 15-vuotiasta tyttöä, kuolivat. Neljäs, 18-vuotias poika selvisi hengissä ja häntä syytettiin 44 vuotta tapahtuman jälkeen murhista. Hänet vapautettiin syytteistä seuraavana vuonna, 2005, mutta murhat kiehtovat edelleen suomalaisia tiedostusvälineitä. Julkisuuteen on tullut useita teorioita (jotkut niistä kaukaa haettuja), mutta tähän päivään asti tapaus on edelleen ratkaisematta.

Espoo is also known for a notorious set of homicides that took place at Lake Bodom in 1960. In a scene reminiscent of a traditional horror-slasher film, four camping teenagers were attacked by a knife-wielding murderer. Three of the teenagers, an eighteen-year-old boy and two fifteen-year-old girls were killed. The fourth, an eighteen-year-old boy, survived only to be charged forty-four years later as the murderer. He was acquitted the next year in 2005, but the murders still captivate the media in Finland. A number of theories (some far-fetched) have surfaced, but to date, the case is still unsolved.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #5 Top 10 Finnish Cities/Regions: Aland Islands

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

5

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Ahvenanmaa

2. Suomen pienin maakunta, Ahvenanmaa, on pieni saariryhmä tai saaristo Pohjanlahdella. Kokonaan ruotsinkielisellä Ahvenanmaalla on autonominen asema. Ahvenanmaa sijaitsee strategisella paikalla, koska se hallitsee reittiä Pohjanlahdelle ja erästä väylää Ruotsiin, Tukholman satamaan. Ahvenanmaa koostuu lähinnä kallioisista niemekkeistä ja saarista. Lähes 300 asumiseen kelpaavasta saaresta vain noin 80 on asuttuja. Ahvenanmaan saariston länsipuolella on Ahvenanmeri ja pohjoispuolella Pohjanmeri. Ahvenanmaalla on useita hyviä satamia, ja laivaus onkin yksi Ahvenanmaan suurimmista teollisuuden aloista. Lisäksi turismilla ja kaupalla on suuri rooli sen taloudessa.

3. Suurin osa Ahvenanmaan asukkaista (noin 90%) asuu sen suurimmalla saarella, pääsaarella (Fasta Åland). Ahvenanmaan pääkaupunki, Maarianhamina, sijaitsee pääsaarella. Syy Ahvenanmaan vahvaan ruotsalaiseen kulttuuriperintöön juontaa ajalle ennen vuotta 1809, jolloin Ruotsi luovutti alueen Venäjälle. Ahvenanmaasta tuli osa itsenäistä Suomea sen julistauduttua itsenäiseksi Venäjästä vuonna 1917. Ahvenanmaan asukkaat halusivat kuitenkin palata osaksi Ruotsia ja yli 96% heistä allekirjoitti adressin sen puolesta. Suomi oli haluton luovuttamaan aluetta Ruotsille, ja tarjosi sille autonomista asemaa. Tarjous torjuttiin, mutta lopulta Kansainliitto nimitti sen autonomiseksi osaksi Suomea.

ENGLISH

1. ÅLAND ISLANDS

2. The smallest territory in Finland, the Åland Islands, are a group of islands, or archipelago, located in the Gulf of Bothnia. They are an autonomous area where only Swedish is spoken. The Åland Islands are in a strategic location as they dominate entrance into the Gulf of Bothnia and one of the entrances to the port of Stockholm, Sweden. The island chain of the Ålands is made up of mainly rocky outcrops and islands. Of the nearly three hundred islands that are fit for human habitation, only about eighty are settled. The Åland archipelago is bordered by the Sea of Åland to the west and the Bothnian Sea to the north. With many good harbors, shipping is one of the Åland Islands' main industries. In addition, tourism and trade also play a large role in the economy.

CONT'D OVER

3. The majority of the Åland Islands' population (approximately ninety percent) live on the largest island, Main Island (Fasta Åland). The capital city of the Åland Islands, located on the Main Island, is Mariehamm. The reason for the strong Swedish cultural heritage on the Åland Islands is that this territory was ceded from Sweden in 1809 to Russia. They became part of independent Finland after independence from Russia was declared in 1917. The residents of the Åland Islands, however, wanted to return to being a part of Sweden and over ninety-six percent of them signed a petition to that effect. Unwilling to cede them to Sweden, Finland offered them an autonomous status. The offer was rejected but eventually the League of Nations established them as an autonomous part of Finland.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
saaristo	archipelago	noun
autonominen	autonomous	
alue	territory	
luovuttaa	cede	
torjua	reject	
lopulta	eventually	
talous	economy	noun
asuminen	habitation	

SAMPLE SENTENCES

Toisinaan saaristot rikkovat avoimen meren monotonian. "Archipelagos sometimes serve to break up the monotony of the open ocean."	**Kaikki maat eivät ole olleet autonomisia koko historiansa ajan.** "Not every country was autonomous throughout its existence."

Koirat merkitsevät alueensa. "Dogs like to mark their territory."	**Menneisyydessä yksi valtio luovutti maa-alueita toiselle.** "In the past, sometimes one nation ceded an area to another nation."
Nainen torjui miehen lähentely-yritykset. "The woman rejected the man's advances."	**Lopulta maailma tulee tajuamaan, että ihmiset ovat ihmisiä huolimatta rodustaan, sukupuolestaan tai kansalaisuudestaan.** "Eventually the world will come to the realization that people are people, no matter their race, gender, or nationality."
Jokaisella maalla on oma taloutensa, joka osittain riippuu muiden maiden talouksista. "Each country of the world has its own economy, which is partially dependent on the economies of other countries."	**Useimmilla planeetoilla asuminen ei tule olemaan mahdollista.** "The habitation of most planets is not going to be possible."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Ruotsilla on ollut tärkeä ja keskeinen rooli Suomen historiassa sen liittämisestä Ruotsin kuningaskuntaan 1100- ja 1200-luvuilla. Useat ruotsalaiset uudisasukkaat muuttivat Suomeen keskiajalla ja samoin kuin anglosaksien tunkeuduttua Britanniaan, tunkeutujien kielestä tuli hallitsijoiden ja aateliston kieli, ja paikallinen kieli säilyi paikallisissa instituutioissa ja maalaisten kielenä. Suomeen vaikuttivat Ruotsin ja Venäjän väliset sodat 1700- ja 1800-luvuilla, ja se miehitettiin kahdesti 1600-luvulla. Vuonna 1809 Venäjä valtasi Suomen ja antoi sille autonomisen alueen aseman Venäjän ruhtinaskunnan osana. Vasta tämän venäläisen aikakauden aikana Suomi alkoi saada takaisin kieltään ja kulttuuriaan.

Sweden has played an important and integral role in Finland through its annexation into the Swedish Kingdom in the twelfth and thirteenth centuries. Many Swedish settlers moved to Finland during the Medieval Age and, similar to the Anglo-Saxon invasion of Britain, the invader's language became the language of the government and nobility while the local language was retained by local institutions and peasants. Finland was affected by wars between Sweden and Russia in the eighteenth and nineteenth centuries and was occupied twice in the 1700s. In 1809, Russia took over Finland and established it as an autonomous region within the Russian Empire. It was only during this Russian period that Finland began to regain its language and culture.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #6 Top 10 Finnish Cities/Regions: Lapland

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

6

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. LAPPI

2. Suomen pohjoisimmalla ja vähiten asutetulla alueella, Lapissa, asuu arviolta 184 000 ihmistä 98 984 neliökilometrin alueella. Sen rajanaapureita ovat Norja, Ruotsi ja Venäjä ja se on saamelaisten kotipaikka. Arktisten alueiden alkuperäiskansa, saamelaiset, elävät perinteisesti näiden maiden rajaseuduilla. Heidän esi-isiensä, komsalaisten, uskotaan saapuneen tälle alueelle noin vuonna 10 000 eKr. Muina Pohjois-Euroopan alkuperäiskansoina pidetään Venäjän samojedeja ja Länsi-Venäjän ja Ural-vuoriston Kazakstanin komeja. Lapin kulttuuriin on vaikuttanut suuresti sen läheisyys Norjaan, Ruotsiin ja Venäjään.

3. Lappi yhdistetään yleensä poroihin ja saamelaiset ovat paimentaneet niitä yli 800 vuoden ajan. He myyvät porojen lihaa, taljoja sekä niiden sarvista veistettyjä tuotteita. Poronhoidon lisäksi saamelaiset harrastavat myös turismitoimintaa, joka houkuttelee monia matkailijoita Lappiin. Joulupukin kylä, jossa itse "joulupukki" vierailee päivittäin, on avoinna vuoden ympäri. Lapinkävijät voivat käydä myös Sallan poropuistossa katsomassa poroja ja vaeltaa 200 hehtaarin kokoisen puiston poluilla. Päärakennuksen näyttelyistä ja esityksistä saa arvokasta tietoa poroista. Ranuan eläinpuistossa on pohjoisten ja arktisten ilmastojen eläimiä, kuten jääkarhuja, napakettuja, ilveksiä, villisikoja, lumihanhia ja sopuleita. Eläinpuisto ja poropuisto ovat avoinna ympäri vuoden.

ENGLISH

1. LAPLAND

2. The northernmost territory of Finland, Lapland is the least populated with an estimated population of 184,000 people spread over an area of 98,984 square kilometers. It borders Norway, Sweden, and Russia and is home to the Sami people. An indigenous people of the arctic, the Sami people traditionally live throughout the border regions of these countries. Their ancestors, the Komsa, are believed to have moved into this region around 10,000 B.C. Other peoples considered indigenous to northern Europe include the Samoyedic peoples of Russia and the Komi peoples of the western Russia and of Kazakhstan in the Ural Mountain region. The culture of Lapland has greatly been influenced by its proximity to Norway, Sweden, and Russia.

CONT'D OVER

3. Lapland is most commonly associated with its reindeer and the Sami people have been herding them for over eight hundred years. They then sell the meat, hides, and carved antlers. In addition to working with reindeer, the Sami people also have a tourist industry which draws many a visitor to Lapland. The Santa Claus Village runs year round and features daily visits from "Santa" himself. Visitors to Lapland can also visit the Salla Reindeer Park to see reindeer and hike along paths in the two-hundred hectare park. Valuable information about reindeer is featured through exhibitions and displays in their main building. The Ranua Wildlife Park features animals that live in the northern climes and arctic regions including polar bears, arctic foxes, lynxes, wild boars, snow geese, fish otters, and lemmings. The wildlife park, like the reindeer park, is open year round.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
alkuperäinen	indigenous	
arktinen	Arctic	
poro	reindeer	noun
näyttely	exhibition	
ilves	lynx	
sopuli	lemming	
villisika	boar	noun
läheisyys	proximity	

SAMPLE SENTENCES

Menneinä vuosisatoina valloittajat eivät ajatelleet paljoakaan alkuperäiskansoja. "In centuries past, invading nations did not think much about the indigenous people."	**Arktinen alue on erittäin kylmä.** "The Arctic region is very cold."

Joulupukki ja hänen kahdeksan pientä poroaan tuovat lahjoja lapsille jouluaattona. "Santa and his eight tiny reindeer bring presents for children on Christmas Eve."	**Museot järjestävät useita näyttelyitä, jotta ihmiset saisivat tietoa erilaisista asioista.** "Museums hold various exhibitions to allow people to learn about different things."
Ilvekset kuuluvat villikissoihin. "Lynxes are part of the wildcat animal group."	**Sopulit ovat tavallaan kuin arktisia hiiriä.** "Lemmings are almost like arctic mice in a way."
Villisiat olivat erinomainen lihan lähde menneinä aikoina. "Boars were an excellent source of meat in earlier days."	**Valtion läheisyydellä mereen on suuri vaikutus sen kokonaistalouteen.** "A nation's proximity to the ocean has a major impact on its overall economy."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Lainion lumikylä on upea lumi- ja jäärakennelma, joka luodaan Lappiin aina marraskuussa. Taitelijat työskentelevät joka vuosi luodakseen talven elementeistä asuttavia rakennelmia, kuten hotellihuoneita, auloja, baarin ja ravintolan sekä loisteliaita jääveistoksia. Voit varata itsellesi huoneen Lapin Lainion lumikylästä milloin vain joulukuun ja huhtikuun välillä ja saat nauttia uudenlaisesta elämyksestä, jollaisen voit löytää vain harvoista paikoista koko maailmassa. Nauti drinkki IceBarissa veistetystä jäälasista tai vietä yö jäästä valmistetussa vuoteessa. Kylä juhlii kymmenettä vuottaan kaudella 2010-2011 ja se jatkaa menestystään suosittuna ja uudenlaisena lomakohteena. Parit voivat jopa vaihtaa vihkivalansa kylän jääkappelissa tai perinteisessä puisessa kappelissa.

The Lainio Snow Village is a fantastic complex of snow and ice that is created each November in Lapland. Artists labor each year to create habitable structures out of the winter elements, like hotel rooms, lobbies, a bar and restaurant, and glorious

ice sculptures. A novel experience that is found in just a few places in the world, you can actually book a stay at the Lainio Snow Village in Lapland anytime between December and April. Enjoy a drink at the IceBar from a sculpted ice tumbler or spend the night on an icy bed. The village celebrated its tenth year of construction in the 2010-2011 season, and it continues to be a popular and novel vacation choice. Couples can even chose to exchange vows at the village in an ice or traditional wooden chapel.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #7 Top 10 Finnish Cities/Regions: Hämeenlinna

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

7

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. HÄMEENLINNA

2. Etelä-Suomessa sijaitseva Hämeenlinna oli kerran viikinkien asutusaluetta, joka kasvoi Ruotsin vaikutuksen alaisena keskiajalla ja kehittyi 67 000 asukkaan kaupungiksi. Se on vain 98 kilometrin päässä pääkaupungista, Helsingistä, ja 73 kilometrin päässä Suomen väkirikkaimmasta sisämaakaupungista, Tampereesta. Kaupungissa on Hämeen linna, keskiaikainen harmaakivilinna, jonka ruotsalaiset rakensivat 1200- ja 1300-luvuilla. Linnan ympärille kasvaneesta kylästä tuli kaupunki vuonna 1639 Ruotsin kuninkaan annettua sille kaupungin oikeudet. Linna muutettiin vankilaksi 1800-luvulla vuoteen 1953 asti, jolloin sille tehtiin laaja peruskorjaus. Se avasi ovensa uudelleen museona vuonna 1988 ja viimeksi kuluneiden 13 vuoden ajan linnassa on juhlittu Hämeen keskiaikamarkkinoita joka elokuu.

3. Näkemisen arvoisia paikkoja Hämeenlinnassa ovat Hämeenlinnan teatteri, sähkömuseo Elektra, Tykistömuseo ja Jean Sibeliuksen syntymäkoti. Kulttuuri- ja kongressikeskus Verkatehtaassa järjestetään useita maailmanluokan esityksiä ja tapahtumia ja Hämeenlinna on tunnettu myös järjestämästään lasten taidefestivaalista, Hippaloista. Hippalot järjestetään joka heinäkuu, ja joka vuosi sillä on oma teemansa, jonka avulla lapsille tarjotaan innovatiivista ja luovaa toimintaa.

4. Hämeenlinnan ystävyyskaupunkeja ovat Uppsala Ruotsissa, Weimar Saksassa, Tver Venäjällä, Tartto Virossa ja Hafnarfjörður Islannissa. Monet kuuluisat ihmiset ovat kotoisin Hämeenlinnasta, kuten entinen presidentti Juho Kusti Paasikivi, säveltäjä Jean Sibelius, laulaja Antony Hämäläinen, NHL-pelaaja Antti Miettinen sekä runoilija Eino Leino.

ENGLISH

1. HÄMEENLINNA

CONT'D OVER

2. Located in southern Finland, the city of Hämeenlinna was once a Viking settlement that grew with Swedish influence in medieval times to become a city of 67,000 people. It is just 98 km from the capital city Helsinki and 73 km from the most populated inland city in Finland, Tampere. It features the Häme Castle, a medieval castle made of gray stone that was built in the thirteenth or fourteenth centuries by the Swedes. The village that grew around the castle became a city in 1639 after the King of Sweden granted it city rights. The castle was converted into a prison from the 1800s until 1953 when it underwent a massive renovation. It reopened as a museum in 1988, and the annual Häme Medieval Fair has been celebrated there each August for the last thirteen years.

3. Places to visit in Hämeenlinna include the Hämeenlinna Theatre, Elektra Electricity Museum, Artillery Museum, and Birth Home of Jean Sibelius. The Culture and Congress Centre Verkatehdas hosts many world-class performances and events and Hämeenlinna is known for its children's art festival, Hippalot. Held each July, Hippalot works on a theme each year, providing innovative and creative activities and performances for children to participate in.

4. Hämeenlinna is twinned with the cities of Uppsala in Sweden, Weimar in Germany, Tver in Russia, Tartu in Estonia, and Hafnarfjörður in Iceland. The city boasts many famous sons and daughters, including former president Juho Kusti Paasikivi, composer Jean Sibelius, singer Antony Hämäläinen, NHL player Antti Miettinen, and poet Eino Leino.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
ystävyys-	friendship, twin	
muuttaa	convert	verb
teema	theme	
kuuluisa	famous	adjective
säveltäjä	composer	noun
esitys	performance	noun
museo	museum	

linna	castle	

SAMPLE SENTENCES

Kun kaupungit ovat keskenään ystävyyskaupunkeja, se tarkoittaa että niillä on paljon yhteistä. "When a city is twinned with another city, it means that the two have a lot in common."	**Monet ihmiset ovat muuttaneet uskontonsa kristinuskoksi vuosien varrella.** "Many people have converted to Christianity through the years."
Tämän vuoden tanssiaisten teema oli "Meren alainen maailma." "The theme of this year's prom was 'Under the Sea'."	**Monet kuuluisat ihmiset ovat muuttaneet historian kulkua.** "Many famous people have changed the course of history."
Uskomattomien säveltäjien aikakausi on jäänyt kauas taakse. "The days of incredible composers are long gone."	**Useat esitykset saman päivän aikana saattavat väsyttää näyttelijää.** "A high number of performances in a day can drain an actor or actress."
Museo on tärkeä paikka, jossa voit oppia asioista, joista sinulla ei muualla olisi mahdollisuutta saada tietoa. "A museum is an important place to learn about things you otherwise wouldn't have a chance to discover."	**Linnat ja prinsessat ovat yleisiä saduissa.** "Castles and princesses are common in fairy tales."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Hämeenlinna on kansallisromanttisen säveltäjän, Jean Sibeliuksen, synnyinpaikka. Hän on tunnettu musiikkinsa vaikutuksesta suomalaiseen identiteettiin ja hänen kuuluisimpiin sävellyksiinsä kuuluvat Karelia-sarja, Finlandia hymni ja Vasle triste. Hän on säveltänyt myös oopperan Neito tornissa, koraalimusiikkia, kamarimusiikkia, rituaalimusiikkia Vapaamuurareille sekä oheismusiikkia näytelmiin. Sibelius syntyi vuonna 1865 ruotsinkieliseen perheeseen. Hän kävi suomenkielistä koulua ja jatkoi opiskelemalla lakia Helsingin yliopistossa. Hän halusi kuitenkin seurata intohimoaan musiikkia kohtaan, jätti opinnot oikeustieteellisessä tiedekunnassa ja siirtyi Helsingin musiikkiopistoon. Viimeisten 30 elinvuotensa aikana hän ei säveltänyt, mutta seurasi kuitenkin musiikin suuntauksia. Hän kuoli vuonna 1957 92-vuotiaana.

Hämeenlinna is the birthplace of the Romantic composer Jean Sibelius. He is known for influencing Finnish identity with his music and some of his most famous pieces include the Karelia Suite, Finlandia, and Valse triste. He also composed an opera, *Jungfrun i tornet*, choral music, chamber music, Masonic ritual music, and incidental music for plays. Raised in a Swedish speaking family, Sibelius was born in 1865. He attended a Finnish language school and went on to study law at the University of Helsinki. Realizing his passion lay in music, Sibelius quit law school and switched to the Helsinki Music School. He did not compose in the last thirty years of his life, although he stayed abreast of musical developments. He passed away in 1957 at the age of 92.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #8 Top 10 Finnish Cities/Regions: Oulu

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
5 Cultural Insight

8

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. OULU

2. Suomen luoteisosissa, Pohjanmaalla, sijaitseva Oulu on yksi maailman suurimmista kaupungeista niin kaukana pohjoisessa. Siellä vallitsee subarktinen ilmasto, mikä merkitsee rajuja vaihteluita kausiluonteisiin lämpötiloihin. Talvet ovat erittäin pitkiä ja kylmiä ja kesät lyhyitä. Ruotsin kuningas Kaarle IX perusti Oulun vuonna 1605 Oulujoen suuhun Pohjanlahden rannikolle. Nimi "Oulu" on luultavasti saamelaisen alkuperäiskansan sana, joka tarkoittaa "tulvavettä". Oulu on 140 000 asukkaallaan Suomen kuudenneksi väkirikkain kaupunki.

3. Oulu sai alkunsa Linnansaaren linnoitusta vastapäätä rakennetuista asumuksista 1600-luvulla, mutta se oli jo vanhastaan asutettu paikka. Sen pääteollisuus oli kalastus, erityisesti lohikalastus, sekä tervan poltto, jota käytettiin suojaamaan puisia laivoja vesivahingoilta ja lahoamiselta. Nykyään Oulussa on siirrytty teknologiateollisuuteen, teräksen ja paperin valmistukseen ja puunjalostukseen.

4. Vuonna 1822 syttynyt tulipalo tuhosi suuren osan kaupunkia, ja uutta asemakaavaa kaupungille suunnittelemaan kutsuttiin tunnettu arkkitehti Carl Ludvig Engel. Asemakaavan lisäksi hän suunnitteli myös Oulun tuomiokirkon. Suomen toiseksi vilkkain lentokenttä Helsinki-Vantaan lentokentän jälkeen on Oulun lentokenttä.

5. Oulusta on kotoisin useita presidenttejä, muusikkoja, urheilijoita ja taiteilijoita ja se on tunnettu Oulun musiikkivideofestivaalien ilmakitaransoiton maailmanmestaruuskilpailuista. Näkemisen arvoisia paikkoja Oulussa ovat Oulun yliopiston kasvitieteellinen puutarha, Turkansaaren ulkomuseo, kävelykatu Rotuaari, tiedekeskus Tietomaa ja teknologiakylä Technopolis.

ENGLISH

1. OULU

CONT'D OVER

2. Situated in the north western region of Ostrobothnia in Finland, Oulu is the one of the largest cities in the world to be located so far north. It has a subarctic climate which gives it some of the most extreme variety of seasonal temperatures with very long and cold winters and short summers. Oulu was founded in 1605 by King Charles IX of Sweden at the mouth of the Oulujoki River by the Gulf of Bothnia. It is thought that the name "Oulu" is a word of the indigenous Sami people meaning "flood water." With a population of just over 140,000, Oulu is Finland's sixth most populous city.

3. Oulu began as a settlement built opposite the fort on Linnansaari Island in the seventeenth century, but it was already an old inhabited site. Its main industry used to be fisheries, salmon to be specific, and wood tar which was used to protect wooden ships from water damage and rotting. Today Oulu has shifted to the industries of technology, steel and paper manufacture, and wood refining.

4. When a fire broke out in 1822 and destroyed much of the city, the renowned architect Carl Ludvig Engel was commissioned to draft a new plan for the city. He not only created the layout for the center of the city, he also designed the Oulu Cathedral. Finland's second busiest airport, after the Helsinki Vantaa Airport, is the Oulu Airport.

5. Oulu has produced presidents, musicians, athletes, and artists and is known for its Air Guitar World Championships and the Oulu Music Video Festival. Places to visit in Oulu include the University of Oulu Botanical Gardens, Turkansaari open-air museum, Rotuaari pedestrian street, Tietomaa science center, and Technopolis village.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kausiluonteinen	seasonal	
sijaita	situate	
asuttaa	inhabit, populate	verb
kitara	guitar	noun
kalastus	fishery, fishing	noun

jalostus	refining	
lohi	salmon	noun
alkuperäinen	indigenous	

SAMPLE SENTENCES

Lämpötilat eroavat usein suuresti siitä, mitä odotamme kausiluonteisesti. "More and more temperatures are varying widely from what we expect on a seasonal basis."	**Tavallisesti, jos kaupunki sijaitsee joen suussa, vesikuljetus on tärkeä osa paikan taloutta.** "Usually if a city is situated on the mouth of a river, water transportation is an important part of the economy there."
Kaupunki oli ollut paljon tiheämmin asutettu menneisyydessä. "The city had been much more densely populated in the past."	**Tuo laakso on ollut asutettu tuhansien vuosien ajan.** "That valley has been inhabited for thousands of years."
Ostan ensi vuonna uuden kitaran. "I will buy a new guitar next year."	**Monet rockmuusikot soittavat kitaraa.** "Many rock musicians play the guitar."
Kalastus on joidenkin mielestä jännittävää, ja joidenkin mielestä tylsää odottamisen takia. "Fishing is exciting for some people but boring for others because of the waiting game."	**Kalastus on tärkeä osa joidenkin kaupunkien kulttuuria.** "Fisheries are an important part of some cities' cultures."

Meidän kaikkien tarvitsee jalostua, jotta voisimme edistyä. "We all need some refining before we can improve."	**Kaikki kalanystävät eivät syö lohta.** "Not everyone who likes fish will eat salmon."

Menneinä vuosisatoina valloittajat eivät ajatelleet paljoakaan alkuperäiskansoja.

"In centuries past, invading nations did not think much about the indigenous people."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Saksalainen arkkitehti Carl Ludvig Engel syntyi Charlottenburgissa Berliinissä vuonna 1778. Hänet tunnetaan parhaiten Helsingin keskustan uudelleensuunnittelusta 1800-luvun alussa. hän on suunnitellut kuuluisia maamerkkejä, kuten Helsingin tuomiokirkon, Senaatintorin ja Valtioneuvoston linnan. Engel on tunnettu neoklassisen tyylisuunnan edustajana arkkitehtuurissaan, mikä perustuu sekä klassiseen kreikkalaiseen arkkitehtuuriin että italialaisen arkkitehdin Andrea Palladion työhön. Engel suunnitteli myös Oulun tuomiokirkon ja Helsingin Kampissa sijaitsevan Vanhan kirkon. Hänen aikomuksenaan oli palata Charlottenburgiin, mutta työnsä takia hän pysyi Suomessa kuolemaansa asti vuonna 1840.

German architect Carl Ludvig Engel was born in Charlottenburg in Berlin in 1778. He is primarily known for his work in redesigning the city of Helsinki in the early 1800s. He is responsible for famous landmarks like the Helsinki Cathedral, Senate Square, and the Palace of the Council of State building. Engel was known for favouring the neoclassical architectural style, which is design based on both Classical Greek architecture and the work of Italian architect Andrea Palladio. He also designed the Oulu Cathedral and the Helsinki Old Church in the Kamppi neighborhood of Helsinki. While he had always intended to return to Charlottenburg, his work in Finland kept him there until his death in 1840.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #9 Top 10 Finnish Cities/Regions: Helsinki

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

9

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. HELSINKI

2. Suomen pääkaupunki, Helsinki, on yksi suurimmista Pohjois-Euroopan kaupungeista yhdessä Lontoon, Tukholman ja Oslon kanssa. Suur-Helsingin alue koostuu neljästä kaupungista: Helsingistä, Espoosta lännessä, Vantaasta pohjoisessa ja Kauniaisista (Espooseen kuuluvasta alueesta). Suurkaupunkialueella asuu noin 20% Suomen 5,39 miljoonasta asukkaasta. Ruotsin kuningas Kaarle Kustaa I perusti Helsingin vuonna 1550, mutta kaupunki alkoi kukoistaa ja kasvaa vasta 1800-luvulla. Vuosisatojen ajan Suomi oli ollut poliittisen vaikutusvallan kiistakapulana Ruotsin ja Venäjän välillä. Se julistautui itsenäiseksi vuonna 1917, mistä oli seurauksena ristiriitoja ja lyhyt monarkkisen hallinnon ajanjakso. Ensimmäinen presidentti, Kaarlo Juho Ståhlberg, astui virkaansa vuonna 1919. Helsinki ei ollut alun perin alueen pääkaupunki, vaan Turku oli tärkein kaupunki vuoteen 1812 asti, jolloin Helsinki sai uutta vaikutusvaltaa ja merkittävyyttä.

3. Helsingillä on useita erilaisia maantieteellisiä piirteitä, kuten niemiä, lahtia ja saaria. Sen ilmasto on pohjoiseurooppalaisittain ainutlaatuinen, sillä talvilämpötilat ovat odotettua leudompia ja kesäpäivät pidempiä. Helsinki on suosittu matkailukohde, ja siellä on monia näkemisen arvoisia maamerkkejä, muun muassa museoita, kuten Ateneumin taidemuseo, modernin taiteen museo Kiasma sekä Suomen kansallismuseo. Muita suosittuja kohteita ovat Suomenlinnan merilinnoitus ja Senaatin tori. Helsingissä on lukuisia mahtavia kirkkoja, kuten Helsingin tuomiokirkko, ortodoksinen Uspenskin katedraali ja Temppeliaukion kirkko. Helsingin tuomiokirkosta on tullut kaupungille tunnettu symboli. Tuomiokirkon rakennuttu alun perin Venäjän tsaari, mutta sen nimi muutettiin Nikolainkirkosta Helsingin tuomiokirkoksi itsenäisyyden julistuksen jälkeen.

ENGLISH

1. HELSINKI

CONT'D OVER

2. The capital of Finland, Helsinki is one of the major northern European cities along with London, Stockholm, and Oslo. The Helsinki Metropolitan area is actually comprised of four cities—Helsinki, Espoo to the west, Vanataa to the north, and Kauniainen (a region within Espoo). This metropolitan area is home to approximately twenty percent of Finland's population of 5.39 million people. The city of Helsinki was established in 1550 by King Gustav I of Sweden, but it wasn't until the nineteenth century that the city began to really grow and prosper. For centuries Finland was swayed between Sweden and Russia in a political tug-of-war for influence. It declared independence in 1917 with conflict and a brief stint of monarchical rule. The first president, Kaarlo Juho Ståhlberg took office in 1919. Helsinki did not start out as the capital city of the region, instead Turku was the most important city and it wasn't until 1812 that Helsinki rose in importance and influence.

3. Helsinki is a city that extends over varied geographical features, namely peninsulas, bays and islands. It enjoys a unique climate for northern Europe, with warmer winter temperatures than expected and summer days that run long. A popular city with tourists, there are a number of landmarks to visit in Helsinki including the museums like the Ateneum Art Museum, Museum of Contemporary Art Kiasma, and the National Museum of Finland. The Suomenlinna Maritime Fortress and Senate Square are other popular destinations. Helsinki boasts a number of grand churches to visit including the Helsinki Cathedral, Uspenski Orthodox Cathedral, and Temppeliaukio Church. The Helsinki Cathedral is a notable icon for the city. Originally built for the Russian Tsar, Helsinki Cathedral changed its name from St. Nicholas to Helsinki after independence was declared.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
suurkaupunki-	metropolitan	
monarkkinen	monarchial	
niemi	peninsula	noun
tsaari	tsar	
linnoitus	fortress	
tuomiokirkko	cathedral	
maamerkki	landmark	

maantieteellinen	geographical

SAMPLE SENTENCES

Suurkaupunkialue laajentaa kaupunkia ja tekee siitä suuremman kuin sen rajojen sisäinen alue. "The metropolitan area of a city makes it more widespread than just what's inside the city limits."	**Monissakaan maissa ei enää ole monarkkista hallintoa.** "Not many countries today still practice monarchial rule."
Joka puolella maailmaa on useita niemiä. "There are many peninsulas located all over the world."	**Venäjän tsaari oli usein luonteeltaan tyrannimainen.** "A Russian tsar was often tyrannical in nature."
Menneinä aikoina linnoituksen läpi oli käytännössä mahdotonta tunkeutua. "In ancient days, a fortress was virtually impenetrable."	**Tuomiokirkossa, heti eteishallin sisäpuolella, oli mahtavat pylväät.** "The cathedral had very grand pillars right inside the narthex."
Monet ihmiset pitävät silmällä maamerkkejä, jotta he eivät eksyisi tuntemattomilla alueilla. "Many people keep track of landmarks so that they don't get lost in unfamiliar areas."	**Maantieteellinen alue, jolla asut, voi vaikuttaa suuresti elämäntapaasi.** "The geographical area you live in can have a major impact on your lifestyle."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Helsinki valittiin vuoden 2012 maailman designpääkaupungiksi saavutuksistaan

suunnittelun käyttämisestä kulttuurisen, taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi. Vuonna 1957 suunnittelun edistämiseksi perustettu järjestö, The International Council of Societies of Industrial Design (ICSID), valitsi Helsingin muiden merkittävien kaupunkien, kuten Dublinin (Irlanti), Bilbaon (Espanja) ja Kapkaupungin (Etelä-Afrikka) joukosta. ICSID keskittyi huomioimaan ja palkitsemaan kaupunkeja lukuisten kriteerien nojalla, kuten suunnittelun edistäminen taloudellisen kehityksen hyväksi, menestyksekkäiden kaupunkialueiden innovatiivisten ajatusten jakaminen ja tutkimuksen ja koulutuksen edistäminen suunnittelun alalla. Aiempien designpääkaupunkien joukkoon kuuluvat Soul (Etelä-Korea) sekä Torino (Italia).

Helsinki was selected to be the World Design Capital in 2012 in recognition of its achievements in using design to promote cultural, economic, and social development. The International Council of Societies of Industrial Design (ICSID), a society established in 1957 to promote design, selected Helsinki from amongst other notable cities like Dublin (Ireland), Bilbao (Spain), and Cape Town (South Africa). The ICSID is focused on identifying and celebrating cities for numerous goals, including: to promote design as a tool for economic development, share the innovative ideas of successful urban areas, and encourage research and education in design. Past World Design Capitals have included Seoul (South Korea) and Torino (Italy).

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #10 Top 10 Finnish Cities/Regions: Vantaa

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#10

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. VANTAA

2. Vantaa muodostaa Suur-Helsingin alueen yhdessä Helsingin, Espoon ja Espooseen kuuluvan Kauniaisten kanssa. Vantaalla on yli 200 000 asukasta ja se on Suomen neljänneksi väkirikkain kaupunki. Vantaa sijaitsee eteläisen Suomen rannikolla Helsingin pohjoispuolella, ja siellä on Suomen suurin lentokenttä, Helsinki-Vantaan lentokenttä. Historian kirjojen mukaan Vantaan perusti vuonna 1351 Ruotsin Kuningas Magnus II. Pieni vähemmistö vantaalaisista puhuu edelleen ruotsia äidinkielenään.

3. Vantaan ystävyyskaupunkeja ovat Nuuk Grönlannissa, Kineshma Venäjällä, Jinan Kiinan kansantasavallassa, Salgótarján Unkarissa ja Huddinge Ruotsissa. Vantaa on monen kuuluisan suomalaisen urheilijan, muusikon, tiedemiehen ja joukkueurheilijan kotikaupunki. Useat NHL-pelaajat ovat kotoisin Vantaalta. Antti Niemi, ensimmäinen suomalainen Stanley-cupin voittanut maalivahti pelaa Chicago Blackhawkseissa. Ilari Filppula pelaa Grand Rapids Griffinseissä ja hänen nuorempi veljensä Valtteri pelaa Detroit Red Wingsien riveissä. Sami Hannu ja Antero Kapanen pelaavat nykyään KalPassa, mutta ovat pelanneet yli vuosikymmenen monissa huomattavissa NHL-joukkueissa, kuten Hartford Whalersissa. Formula 1 -mestari Mika Pauli Häkkinen, Michael Schumacherin kilpailija, on myös kotoisin Vantaalta. Toinen kuuluisa vantaalainen on Ragnar Arthur Granit, yksi vuoden 1967 fysiologian ja lääketieteen Nobel-palkinnon voittajista. Toinen huomattava fakta Vantaasta on, että sen vuonna 1861 rakennettu rautatieasemarakennus on Suomen vanhin.

ENGLISH

1. VANTAA

2. Vantaa is one of the cities that are part of the Helsinki Metropolitan Area along with Helsinki, Espoo, and a region within Espoo—Kaunianinen. Finland's fourth most populous city, Vantaa has a population of over 200,000. Located on the coast of southern Finland to the north of Helsinki, Vantaa houses the largest airport in Finland, the Helsinki-Vantaa Airport. The city of Vantaa is recorded as being first established in 1351 by King Magnus II of Sweden. There are still a minority of Vantaa residents that count Swedish as their mother language.

CONT'D OVER

3. Vantaa is a twin city with Nuuk in Greenland, Kineshma in Russia, Jinan in the People's Republic of China, Salgótarján in Hungary, and Huddinge in Sweden. Vantaa can boast about being the hometown of many famous Finns, including athletes, musicians, scientists, and sports players. A number of National Hockey League players come from Vantaa. Antti Niemi, the first Finnish goaltender to win the Stanley Cup, plays for the Chicago Blackhawks. Ilari Filppula plays for the Grand Rapids Griffins and his younger brother Valterri plays for the Detroit Red Wings. Sami Hannu Antero Kapanen currently plays for the Finnish team KalPa but played for over a decade for many notable NHL teams, including the Hartford Whalers. Formula One World Champion Mika Pauli Häkkinen, a rival of Michael Schumacher, is also from Vantaa. Another famous son of Vantaa is Ragnar Arthur Granit, who was one of the joint Nobel Prize winners in 1967 for Physiology—Medicine. Another notable fact about Vantaa is that it houses the oldest train station building in Finland, built in 1861.

VOCABULARY

Finnish	English
väkirikas	populous
vähemmistö	minority
fysiologia	physiology
maalivahti	goaltender
kotikaupunki	hometown
mestari	champion
vuosikymmen	decade
huomattava	notable

SAMPLE SENTENCES

Maailman väkirikkain maa on Kiina. "The most populous country in the world is China."	**Enemmistörodun edustajat eivät ymmärrä millaista on kuulua vähemmistöön.** "People of the majority race don't understand what it's like to be a minority."
Lääkärit erikoistuvat fysiologiamme ymmärtämiseen. "Understanding our physiology is what doctors specialize in."	**Jääkiekossa maalivahti on se pelaaja, jonka tehtävänä on estää vastustajaa tekemästä maaleja.** "The goaltender in hockey is the one charged with keeping the other team from scoring."
Monet ihmiset suhtautuvat kotikaupunkiinsa lämmöllä. "Most people look on their hometown fondly."	**Kaikki ihmiset eivät saavuta mestarina olemista.** "Being a champion is not something everyone will accomplish."
Informaatioteknologialla on ollut ote yhteiskunnasta jo yli vuosikymmenen ajan. "For over a decade, information technology has been taking hold of society."	**Historian huomattavimmat henkilöt ovat usein poliittisia johtajia.** "The most notable people throughout history are often political leaders."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Vantaa on monen huomattavan ihmisen kotipaikka, mutta sieltä on kotoisin myös pahamaineisia henkilöitä. 19-vuotias kemiantekniikan opiskelija Petri Erkki Tapio Gerdtiä pidetään Myyrmannin ostoskeskukseen 2. lokakuuta 2002 tehdyn pommi-iskun tekijänä. Räjähdyksessä loukkaantui 166 ihmistä ja kuoli seitsemän. Gerdt ja pieni lapsi kuolivat pommi-iskussa. Gerdt oli ainoa syyllinen ja hän kuului netissä

toimivaan amatöörikemistien foorumiin sekä rakenteli pommeja huvikseen ja räjäytteli niitä takapihallaan. Hänen ostoskeskuksessa räjäyttäneensä pommi sisälsi haulikon panoksia sekä tulenarkoja kemikaaleja, mikä johti tutkijat uskomaan, että hän oli tarkoittanut niiden leviävän sirpaleina haavoittaen useampia ihmisiä. Motiivia pommi-iskuun ei ikinä saatu selville, mutta uskotaan, että hän ei tarkoittanut pommin räjähtävän ennen kuin olisi itse poistunut alueelta turvallisesti.

Vantaa has been home to many notable people, but it also has featured notorious individuals as well. A nineteen-year-old chemical engineering student, Petri Erkki Tapio Gerdt, was the assumed perpetrator of a bombing that occurred at the Myyrmanni shopping mall on October 11, 2002. The blast injured 166 people and killed seven people. Gerdt was killed in the bombing, along with a child. A lone perpetrator, Gerdt belonged to an amateur chemist online forum and created bombs for fun, detonating them in his backyard. The bomb that he detonated at the mall included shotgun pellets along with the incendiary chemicals, leading investigators to believe that he incorporated them to shoot out as shrapnel and injure more people. His motive for the bombing was never established, however it is believed that he did not intend for it to detonate until he had safely left the area.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #11 Top 10 Finnish Holidays: New Year's

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

11

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Uudenvuodenpäivä Suomessa

2. Uudenvuodenpäivää juhlitaan 1. tammikuuta gregoriaanisen kalenterin vuoden alkamisen kunniaksi. Suomessa sitä kutsutaan Uudenvuodenpäiväksi. Ruotsalainen nimi uudenvuodenpäivälle on Nyårsdagen. Suomessa uudenvuodenpäivää juhlitaan kuten muualla maailmassa niin, että juhliminen keskittyy pääasiassa edelliseen iltaan, uudenvuodenaattoon. Se on tilaisuus moniin juhliin ja hauskanpitoon. Juhlia järjestetään baareissa ja klubeissa sekä yksityisissä kodeissa.

3. Samaan tapaan kuin amerikkalaiset kokoontuvat Times Squarelle uudenvuodenaattona odottamaan pallon putoamista, Suomessa ihmiset kokoontuvat Helsingin tuomiokirkolle seurustelemaan ja odottamaan kirkon kellojen soimista keskiyöllä. Kirkon kellojen soitua uuden vuoden alkamisen merkiksi järjestetään ilotulitus. Sään salliessa järjestetään myös ulkoilmajuhlia.

4. Uudenvuoden aaton juhliin Suomessa kuuluu usein seisova pöytä, helmeilevää viiniä ja muita paikallisia juomia.

5. Uudenvuodenpäivänä Suomen presidentti pitää puheen televisiossa. Kaupat ovat kiinni eikä useimpien ihmisten tarvitse mennä töihin. Yleensä ihmiset viettävät päivän toipuen uudenvuodenaaton juhlinnasta ja syömällä hyvän aterian.

6. Suomeksi uudenvuoden toivotukset tehdään sanomalla "Hyvää Uuttavuotta."

ENGLISH

1. New Year's Day in Finland

CONT'D OVER

2. New Year's Day is celebrated on January 1, noting the beginning of the Gregorian calendar year. In Finland, New Year's Day is called Uudenvuodenpäivä. The Swedish name for New Year's Day is Nyårsdagen. New Year's Day is celebrated in Finland much as it is in other parts of the world, with most of the celebration actually taking place the night before, on New Year's Eve. It is an opportunity for lots of parties and merriment. There are parties at bars and clubs as well as private parties in people's homes.

3. Just as Americans gather at Times Square on New Year's Eve and wait for the ball to drop, in Finland people gather at the Helsinki Cathedral to socialize, and at midnight, the church bells are rung. After the bells have rung to mark the beginning of the New Year, there are fireworks. Sometimes there are outdoor parties, if the weather permits.

4. New Year's Eve parties in Finland often include large buffet-style meals, sparkling wine, and other local drinks.

5. On New Year's Day, the President of Finland makes a speech on television. Stores are closed, and most people don't have to go to work. People generally spend the day recovering from the festivities of New Year's Eve and eating a good meal.

6. To say Happy New Year in Finnish, you say "Hyvää Uuttavuotta."

VOCABULARY

Finnish	English
seurustella	socialize
seisova pöytä	buffet-style
helmeilevä	sparkling
juhlinta	festivity
Gregoriaaninen	Gregorian
tilaisuus	opportunity
hauskanpito	merriment
tuomiokirkko	cathedral

SAMPLE SENTENCES

Teini-ikäiset nauttivat seurustelusta koulussa. "Teenagers love to socialize at school."	**Jotkut pariskunnat valitsevat seisovan pöydän tarjoiltavan aterian sijaan häissään.** "Some couples opt for a buffet-style meal instead of a sit-down meal at their wedding reception."
Helmeilevä viini on erinomainen lisä romanttiseen illanviettoon. "Sparkling wine makes for a great addition to a romantic evening."	**Joulunaikaan maapallon eri puolilla ilmenee juhlintaa.** "Holidays are marked by numerous festivities around the globe."
Gregoriaaninen kalenteri tunnetaan myös läntisenä tai kristittynä kalenterina. "The Gregorian calendar is also known as the Western or Christian calendar."	**Hyvä tilaisuus ei kestä ikuisesti.** "A great opportunity doesn't last forever."
Joulu on riemun ja hauskanpidon aikaa. "Christmas is a time for joy and merriment."	**Tuomiokirkossa, heti eteishallin sisäpuolella, oli mahtavat pylväät.** "The cathedral had very grand pillars right inside the narthex."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Uuden vuoden aattona ilotulitusten jälkeen Suomessa suoritetaan ainutlaatuinen rituaali, tinan valaminen. Siinä sulatetaan pieni, yleensä hevosen kengän muotoinen pala tinaa lusikassa tai kauhassa hellan päällä. Sitten sulatettu tina pudotetaan kylmään veteen. Tinahahmo nostetaan kylmästä vedestä ja sitä pidellään kynttilän liekin lähellä. Hahmon heijastaman varjokuvan sanotaan ennustavan tulevaisuutta. On olemassa joitakin perusajatuksia siitä, mitä eri muodot ja varjot merkitsevät, samoin kuin unien tulkinnassa.

There is a unique ritual in Finland that takes place on New Year's Eve after the fireworks called tin melting. In this practice, a person melts a small piece of tin, often a horseshoe, in a spoon or ladle over the stove. They then drop the melted tin into cold water. The person then takes the shape from the cold water and holds it up to a candle. The shadow that is cast by the shape is said to foretell your future. There are some basic ideas about what different shapes and shadows might mean, similar to how dreams are interpreted.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #12 Top 10 Finnish Holidays: Helsinki Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

12

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Helsinki-päivä

2. Helsinki-päivää vietetään 12. kesäkuuta. Tätä juhlapäivää, joka on Helsingin kaupungin syntymäpäivä, on vietetty vuodesta 1959. Nykyään järjestetään myös kokonainen juhlinnan täyteinen viikko, Helsinki-viikko. Juhlinta alkaa aikaisin aamulla kaupunginjohtajan aamukahvilla. Juhlintaan kuuluu useita festivaaleja, elävää musiikkia, opastettuja kiertoajeluita kaupungissa, esityksiä sekä Helsingin tarjoamien mahdollisuuksien ja kaupunkielämän yleistä arvostamista.

3. Helsinki on Suomen pääkaupunki. Alun perin sen rakensi Ruotsin kuningas Kustaa I kauppakaupungiksi vuonna 1550. Kuningas Kustaa rakensi Helsingin aikomuksenaan tehdä siitä kilpailijan Revalille, mutta Helsinkiä koetteli köyhyys ja vitsaukset. Vuonna 1710 rutto tappoi useimmat Helsingissä asuvat ihmiset. Helsingin olot kohenivat jossain määrin, kun 1700-luvulla rakennettiin merivoimien linnoitus, Sveaborg. Helsinki ei kuitenkaan saavuttanut merkittävää asemaa ennen kuin se liitettiin Suomeen vuonna 1809. Venäjän tsaari Aleksanteri I teki Helsingistä Suomen pääkaupungin Turun sijaan toivoen näin vähentävänsä ruotsalaista vaikutusta. Helsinkiin siirrettiin myös Kuninkaallinen Turun akatemia, ja siitä tuli Helsingin yliopisto. Tämä vahvisti Helsingin aseman tärkeänä keskuksena ja vauhditti sen vakaata kasvua.

4. Vuonna 1952 Helsingissä järjestettiin Olympialaiset. Sitä seurasi nopea väestönkasvu ja kaupungin kehitys.

ENGLISH

1. Helsinki Day

2. Helsinki Day, or Helsinki-päivä, is celebrated on June 12. This holiday, which is the birthday or anniversary of Helsinki, has been celebrated since 1959. There is now a whole week called Helsinki Week that's full of celebrations. The celebrations begin first thing in the morning with the mayor's morning coffee. The celebration includes many festivals with live music, guided tours of the city, performances, and a general appreciation of life and the many opportunities available in Helsinki.

CONT'D OVER

3. Helsinki is the capital city of Finland. It was originally built in 1550 as a trading town by King Gustav I of Sweden. King Gustav built Helsinki planning for it to be an adversary to the town of Reval, but Helsinki battled poverty and plagues. In 1710, a plague killed most of the people who lived in Helsinki. Helsinki saw some improvement when a navy fortress, Sveaborg, was built in the eighteenth century. Helsinki did not reach a significant status, however, until it was annexed to Finland in 1809. Czar Alexander I of Russia changed the capital of Finland from Turku to Helsinki in the hopes of minimizing Swedish influence. The Royal Academy of Turku also moved to Helsinki and became the University of Helsinki. This solidified Helsinki as an important center and encouraged its steady growth.

4. In 1952, the Olympic Games were held in Helsinki. This was followed by rapid growth in the population and urban development.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kauppa	trading	noun
vitsaus	plague	
köyhyys	poverty	noun
merivoimat	navy	
liittää	annex	
juhlinta	celebration	
vahvistaa	solidify	
esitys	performance	noun

SAMPLE SENTENCES

Ihmiset oppivat nopeasti, että kauppaamalla tuotteita he saivat tarvitsemansa, eikä heidän tarvinnut valmistaa kaikkea itse. "People learned quickly that by trading items, they could get what they needed without having to do everything."	**Useat lapset oppivat Egyptin 10 vitsauksesta koulussa.** "Many children learn about the 10 plagues of Egypt in school."
Liian monet ihmiset omassa maassamme elävät köyhyydessä. "Too many people in our own country are living in poverty."	**Merivoimat hoitavat kaikki sotilastoimet merellä.** "The navy handles all military efforts at sea."
Kun kaupunki liitettiin osaksi maata, jotkut asukkaat olivat tyytyväisiä ja toiset pahoillaan. "When the city annexed part of the county, some residents were happy, while others were upset."	**Juhlinta näyttää täysin erilaiselta eri maissa ympäri maailmaa.** "Celebrations look completely different in various countries around the globe."
Ihmiset voivat puhua tulevaisuuden tapahtumista, mutta niistä ei tule totta ennen kuin virallinen taho tai hallinto on vahvistanut ne. "People may talk about something happening in the future, but it doesn't become real until an official act or ruling has solidified it."	**Useat esitykset saman päivän aikana saattavat väsyttää näyttelijää.** "A high number of performances in a day can drain an actor or actress."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Helsinki-viikkoa juhlittiin 4.- 19. kesäkuuta 2011. Siihen kuului festivaaleja, kuten Pihlajamäki Goes Blues, Kaartin soittokunta-festivaali, Helsingin sambakarnevaali sekä Les Lumières - Valistusajan kulttuurifestivaali. Uutuutena juhlintaan kuului myös sirkus- ja jonglööriesityksiä. Se on rentouttava päivä, jota voi viettää puistossa ystävien ja perheen kanssa nauttien juhlinnasta ja kaikesta, mitä Helsinki tarjoaa.

The Helsinki Week celebration in 2011 was held from June 4 - 19. It included festivals such as Pihlajamäki Goes Blues, the Guards Band Festival, Helsinki Samba Carnaval, and Les Lumières – Enlightenment Cultural Festival. There was also a circus act and juggling show that was new to the celebration. It is a relaxing day in the park for friends and families to enjoy the festivities and all that Helsinki has to offer.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #13 Top 10 Finnish Holidays: Runeberg's Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

13

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Runebergin päivä

2. Runebergin päivää vietetään Suomessa 5. helmikuuta. Se on Johan Ludvig Runebergin, Suomen kansallisrunoilijan muistopäivä. Hän syntyi 5. helmikuuta 1804 ja kuoli 6. toukokuuta 1877. Hän oli naimisissa Fredrika Runebergin kanssa ja heillä oli kahdeksan lasta.

3. Runeberg kirjoitti runonsa ruotsiksi ja ne käsittelivät pääasiassa elämää Suomen maaseudulla. Hänen tunnetuin runonsa on ehkä "Saarijärven Paavo" tai "Maamies Paavo." Runo kertoo köyhästä maamiehestä, joka jatkoi sinnikkäästi huolimatta vuosia kestäneistä vaikeista sääoloista ja huonosta sadosta. Talonpoika taistelee nälänhätää vastaan sekoittamalla kaarnaa leipäänsä. Monien vuosien kuluttua hän lopulta korjaa suuren sadon. Huolimatta Jumalalta saamistaan vakuuksista siitä, että hän nyt voi syödä vain viljasta tehtyä leipää, maamies jatkaa kaarnan lisäämistä leipäänsä, jotta hän voi jakaa antimia vaikeuksissa olevan naapurinsa kanssa.

4. Runeberg on kuuluisa kirjastaan Vänrikki Stoolin tarinat, joka on Suomen sodasta Venäjää vastaan kertova eeppinen runoteos. Se kirjoitettiin vuosina 1848-1860. Runo keskittyy tavallisiin ihmissuhteisiin rintamalinjojen molemmin puolin samalla ylistäen sankarillista Suomen kansaa. Ensimmäinen runo teoksesta Vänrikki Stoolin tarinat, "Maamme," tunnetaan Suomen kansallislauluna.

5. Runebergin muistoa on kunnioitettu juhlakolikolla hänen syntymänsä 200-vuotisjuhlan kunniaksi. Kolikko lyötiin vuonna 2004 ja sen toisella puolella on Runebergin muotokuva ja toisella kirjaimia ruotsalaisesta sanomalehdestä.

ENGLISH

1. Runeberg's Day

2. Runeberg's Day is celebrated on February 5 in Finland. It's named for Johan Ludvig Runeberg, the National Poet of Finland. He lived from February 5, 1804 to May 6, 1877. He married Fredrika Runeberg and had eight children.

CONT'D OVER

3. Runeberg's poems were written in Swedish and dealt largely with life in rural Finland. He is perhaps best known for his poem, "Bonden Paavo," or "Farmer Paavo." This poem was about a poor farmer who persevered despite years of difficult climates and poor harvests. The farmer fights off starvation by mixing bark into his bread. After several years, he finally reaps a rich harvest. Despite assurances from God that he can now eat bread made solely from grain, the farmer continues to mix bark into his bread in order to share the bounty with his struggling neighbor.

4. Runeberg is famous for his book, The Tales of Ensign Stal, which is an epic poem about the Finnish war with Russia. It was written between 1848 and 1860. The poem focuses on the common bonds amongst people on all sides of the war, while also applauding the heroic Finnish people. The first poem from The Tales of Ensign Stal, called "Our Land," became the Finnish National Anthem.

5. Runeberg has been memorialized with a commemorative coin to celebrate the 200th anniversary of his birth. The coin was minted in 2004, and features Runeberg's portrait on one side and a font from a Swedish newspaper on the reverse.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
jatkaa sinnikkäästi	persevere	
kaarna	bark	
nälänhätä	starvation, famine	noun
korjata	reap	verb
vakuus	assurance	
antimet	bounty	
ylistäminen	applauding	
lyönti	mint	

SAMPLE SENTENCES

Jatkettuasi sinnikkäästi vaikeiden aikojen läpi tulet olemaan tyytyväinen pitkäjänteisyydestäsi. "Once you have persevered through trials, you will be glad you stuck with it."	**Puun kaarna on sen suojakerros.** "The bark of the tree is its protective layer."
Teknologian ansiosta laajalle levinnyttä nälänhätää ei enää esiinny teollistuneissa maissa. "The days of widespread famine are largely over in the civilized part of the world thanks to technology."	**Nykyään nälänhätää esiintyy edelleen useimmissa maissa ympäri maailman.** "Today starvation is still happening in most countries around the world."
Sitä korjaa mitä kylvää. "A man reaps what he sows."	**Toisinaan tarvitsemme vakuuksia ennen kuin astumme tuntemattomalle maaperälle.** "Sometimes we need assurance before we will venture out into the unknown."
Maan antimet tulisi jakaa kaikkien kesken. "The bounty of the earth should be shared by everyone."	**Vanhemmat rakastavat lastensa saavutusten ylistämistä.** "Parents love applauding their children's best efforts."
Kolikoiden lyöntivuosi painetaan niihin yleensä. "The year coins are minted is usually stamped on one side of them."	

CULTURAL INSIGHT

Did You Know

Runebergin päivänä monet suomalaiset syövät Runebergin torttuja, joita runoilijan vaimo tarinan mukaan leipoi kodissa olevista tähteistä. Uskotaan, että Johan

Runeberg söi näitä torttuja aamiaisella joka aamu punssin, eräänlaisen ruotsalaisen liköörin, kera. Runebergin tortut on maustettu rommilla ja niiden päällä on vadelmahilloa. Näitä leivonnaisia saa vain Suomesta. Resepti löytyy Fredrika Runebergin reseptikirjasta 1850-luvulta. Sen uskotaan jäljittelevän porvoolaisen leipurin, Lars Asteniuksen, reseptiä.

On Runeberg's Day, many Finnish people eat a Runeberg's tart, which is a tart that was supposedly created by the poet's wife from the leftovers available in their home. It is believed that John Runeberg ate this tart for breakfast every morning, along with punsch, a type of Swedish liquer. A Runeberg's tart is flavored with rum and almonds and topped with raspberry jam. This pastry is only available in Finland. Fredrika Runeberg's recipe book from the 1850s contains the recipe for the tart. It is believed to be a modification of a recipe by baker Lars Astenius from Porvoo.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #14 Top 10 Finnish Holidays: Snellman Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

14

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Snellmanin päivä

2. Toukokuun 12. päivä on Snellmanin päivä Johan Vilhelm Snellmanin syntymäpäivän kunniaksi. Siihen viitataan myös suomalaisuuden päivänä. Johan Snellman oli opettaja, valtiomies, filosofi ja lehtimies, joka työskenteli suomenkielen virallisen aseman puolesta Suomessa. Johan Snellman syntyi 12. toukokuuta 1806 Tukholmassa. Hän muutti perheineen Suomeen vuonna 1813.

3. Hänen kampanjansa tunnettiin fennomaaniliikkeenä ja se oli kiistelty kysymys sensuurin aikana. Suomenkieltä ei juurikaan käytetty uskonnollisia seremonioita lukuun ottamatta, mutta Snellmanin mielestä oli tärkeää tehdä suomenkielestä virallinen kieli kansakunnan yhdistämiseksi. Hallitus sensuroi Snellmanin sanomalehteä ja lopulta lakkautti sen. Snellman pakeni väliaikaisesti Ruotsiin ja Saksaan, kun hänen luennoitsijan paikkansa Helsingin yliopistossa lakkautettiin.

4. Tsaari Nikolai I: n kuoltua sensuuria hellitettiin ja Snellman nimitettiin professoriksi Helsingin yliopistoon vuonna 1856. Vuonna 1863 Snellman nimitettiin hallituksen tehtäviin senaattoriksi. Snellmanin onnistui saada suomenkieli viralliseksi kieleksi ruotsinkielen rinnalle Suomessa. Lisäksi hänen ansiostaan otettiin käyttöön erillinen Suomen valuutta, Markka.

5. Snellman oli huomattavan suosittu luennoitsija ja professori ja myöhemmin hänestä tuli suuresti arvostettu ja kunnioitettu senaattori. Valitettavasti hänen kauttaan valtiovarainministerinä varjosti suuri nälänhätä, yksi Suomen historian pahimmista.

6. Vuonna 1960 Snellmanin kuva koristi kolikkoa ensimmäistä kertaa markan satavuotisjuhlan kunniaksi. Vuonna 2006 lyötiin Johan Vilhelm Snellmanin muistokolikko hänen syntymänsä 200-vuotisjuhlan kunniaksi.

ENGLISH

1. Snellman Day

CONT'D OVER

2. May 12 is Snellman Day, in honor of the birthday of Johan Vilhelm Snellman. It is also referred to as Day of Finnishness. Johan Snellman was a teacher, statesman, philosopher, and journalist who worked to make Finnish the national language of Finland. Johan Snellman was born May 12, 1806 in Stockholm. His family moved to Finland in 1813.

3. This crusade was known as the Fennoman movement, and it was a controversial issue during a time of censorship. Finnish was basically unused outside of religious ceremonies, and Snellman believed it was important to make Finnish a national language in order to unite the nation. Snellman's newspaper was censored by the government and shut down. He temporarily took exile in Sweden and Germany after his lectureship at the University of Helsinki was recalled.

4. When Czar Nicholas I died, censorship relaxed, and Snellman was appointed a professor at the University of Helsinki in 1856. In 1863, Snellman was appointed to a cabinet post as senator. Snellman was able to establish Finnish as a national language of equal status with Swedish in Finland, in addition to introducing a separate Finnish currency, the Markka.

5. Snellman was remarkably popular as a lecturer and professor and came to be greatly valued and respected as a senator. Unfortunately, his time as Finance Minister was diminished by a terrible famine, one of the worst in Finnish history.

6. In 1960 Snellman's portrait first appeared on a coin to celebrate the centennial anniversary of the markka. In 2006 the Johan Vilhelm Snellman commemorative coin was minted to honor the 200th anniversary of Snellman's birth.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
satavuotisjuhla	centennial	
muisto-	commemorative	
valtiomies	statesman	
filosofi	philosopher	noun
sensuuri	censor	

luennoitsija	lectureship	
nälänhätä	starvation, famine	noun
kampanja	crusade	

SAMPLE SENTENCES

Kansakunnan satavuotisjuhla on tärkeä päivä kansalaisille. "The centennial of a nation is an important day for its people."	**Monet ihmiset keräävät muistokolikkoja.** "Many people collect commemorative coins."
Tietääkö kukaan oikeastaan mitä valtiomies tekee? "Does anyone really know what a statesman does?"	**Me kaikki emme voi olla syvällisiä ajattelijoita kuten menneiden aikojen filosofit.** "We all can't be deep thinkers like philosophers of the past."
Useimmat ihmiset olisivat tyrmistyneitä siitä, kuinka paljon hallitus on sensuroinut. "Most people would be appalled at how much the government has censored."	**On kunnia saada luennoitsijan paikka.** "It is an honor to be appointed by a lectureship."
Teknologian ansiosta laajalle levinnyttä nälänhätää ei enää esiinny teollistuneissa maissa. "The days of widespread famine are largely over in the civilized part of the world thanks to technology."	**Nykyään nälänhätää esiintyy edelleen useimmissa maissa ympäri maailman.** "Today starvation is still happening in most countries around the world."
Monet naiset kampanjoivat naisten äänioikeuden puolesta. "Many women launched crusades for women's suffrage."	

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Snellmanin päivä on Suomessa virallinen liputuspäivä. Tämä tarkoittaa, että Suomen lipun on oltava salossa julkisissa rakennuksissa kyseisenä päivänä. Se ei kuitenkaan ole yleinen pyhäpäivä. Helsingissä Suomen pankin edustalla Snellmanin aukiolla on Snellmanin patsas. Kuopiossa on myös Snellman-museo hänen entisessä kotitalossaan. Vuonna 1906, Snellmanin syntymän 100-vuotispäivänä, monet suomalaiset - yli 25000 - vaihtoivat sukunimensä ruotsinkielisestä suomenkieliseksi poliittisista syistä suomalaisuuden edistämiseksi.

Snellman Day is an official Finnish flag day. This means that the Finnish flag must be flown from public buildings on this day. It is not a public or bank holiday, however. There is a statue of J.V. Snellman in Helsinki in front of the Bank of Finland on Snellman Square. There is also a museum in Kuopio to honor Snellman, located in the home where he used to live. In 1906, on the hundredth anniversary of Snellman's birth, a large group of Finnish people—over 25,000—changed their last names from Swedish to Finnish in a political move designed to further the cause.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #15 Top 10 Finnish Holidays: Aleksis Kivi Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

15

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Aleksis Kiven päivä

2. Aleksis Kivi on Suomen kansalliskirjailija. Hän syntyi Aleksis Stenvall nimisenä Suomessa 10. lokakuuta vuonna 1834 vaatturiperheeseen. Hän aloitti koulun käynnin Helsingissä vuonna 1846. Vuonna 1859 Kivi hyväksyttiin opiskelemaan Helsingin yliopistoon, jossa hän opiskeli kirjallisuutta. Myöhemmin hän otti käyttöön taiteilijanimen Aleksis Kivi.

3. Yliopistossa viettämänsä ajan jälkeen Kivi omistautui kirjoittamiselle. Hän kirjoitti runokokoelman ja 12 näytelmää. Hän vietti 10 vuotta kirjoittaen romaania Seitsemän veljestä. Kriitikot eivät arvostaneet Seitsemää veljestä, koska romantiikan aikakaudella sitä pidettiin hävyttömänä.

4. Kivi sai valtionpalkinnon komediastaan Nummisuutarit vuonna 1865. Hän alkoi kuitenkin juoda liikaa. Kiven fyysinen kunto alkoi heikentyä ja hän rupesi kärsimään skitsofreniasta. Joidenkin mielestä skitsofrenia johtui borrelioosista. Vuosien ajan Kiveä oli elättänyt hyväntekijä Charlotta Lönnqvist, mutta hänkään ei enää pystynyt elättämään Kiveä.

5. Kivi joutui joksikin aikaa Lapinlahden mielisairaalaan. Sieltä lähdettyään hän eli elämänsä viimeiset kuukaudet mökissä veljensä hoidettavana.

6. Kivi kuoli köyhyydessä 31. joulukuuta 1873 38-vuotiaana.

7. Kiviä pidetään ensimmäisenä suomenkielisenä ammattikirjailijana ja Suomalaisen kirjallisuuden isänä. Kiven patsas seisoo Kansallisteatterin edessä Helsingissä.

8.

ENGLISH

1. Alexis Kivi Day

CONT'D OVER

2. Aleksis Kivi was a national writer of Finland. He was born Aleksis Stenvall in Finland on October 10, 1834 to a family of tailors. He went off to school in Helsinki in 1846. Kivi was accepted to the University of Helsinki in 1859, where he studied literature. He later took on the nom de plume of Aleksis Kivi.

3. After his time at University, Kivi devoted himself to writing. He completed a collection of poetry and twelve plays. He spent ten years writing the book "Seven Brothers." Critics did not appreciate "Seven Brothers" because it was considered rude in a time when romanticism was popular.

4. Kivi was awarded the State Prize for his comedic play "The Cobblers on the Heath" in 1865. However, he began to drink excessively. Kivi's physical condition began to deteriorate, and he developed schizophrenia. Some believe that the schizophrenia came as a result of Lyme's Disease. Kivi had been supported for years by a benefactor, Charlotta Lönnqvist, but she could no longer support him.

5. Kivi was admitted to Lapinlahti, a mental hospital, for some time. He left there and spent the last few months of his life living in a cottage where he was cared for by his brother.

6. Kivi died in poverty on December 31, 1873, at the age of 38.

7. Kivi was considered to be the first professional writer in Finnish and a father of Finnish literature. A statue of Kivi stands in front of the National Theater in Helsinki.

8. Aleksis Kivi Day is a flag day and school holiday in Finland.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
taiteilijanimi	nom de plume	
omistautua	devote	
hävytön	rude	
romantiikka	romanticism	noun

skitsofrenia	schizophrenia	noun
borrelioosi	lyme disease	
heikentyä	deteriorate	
hyväntekijä	benefactor	noun

SAMPLE SENTENCES

Samuel Clemonsin taiteilijanimi oli Mark Twain. "Samuel Clemons' nom de plume was Mark Twain."	**Jotkut opiskelijat toivovat, että he olisivat omistautuneet opinnoilleen syvällisemmin.** "Some students wish they had devoted more time to their studies."
Asiat, joita joku yhteiskunta pitää hävyttöminä, voivat toisessa yhteiskunnassa olla normaaleja. "Some things that are considered rude in one society may be considered normal in another."	**Monien tyttöjen mielissä on hieman poikiin liittyvää romantiikkaa teinivuosina.** "Many girls go through their teenage years with a bit of romanticism about boys in their heads."
Skitsofrenia on traaginen sairaus, joka tekee elämästä laitosten ulkopuolella lähes mahdotonta. "Schizophrenia is a tragic disease that makes it almost impossible to live without being institutionalized."	**Borrelioosi on itse asiassa bakteerin aiheuttama.** "Lyme disease is actually caused by a bacteria."
Joidenkin ihmisten ikääntyessä heidän terveytensä saattaa heikentyä nopeasti. "As some people age, their health may deteriorate rapidly."	**On todellinen siunaus, jos sinulla on hyväntekijä pitämässä huolta sinusta.** "It is a true blessing to have a benefactor to take care of you."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Einojuhani Rautavaara kirjoitti Aleksis Kiven elämään pohjautuvan oopperan nimeltä Aleksis Kivi. Se kirjoitettiin vuonna 1995 ja siinä on kaksi osaa. Oopperan ensiesitys oli 8. heinäkuuta 1997 Savonlinnan oopperajuhlilla. Ooppera käsittelee sekä Aleksis Kiven yksityis- että ammatillista elämää. Ooppera on saanut kiinnostavaa aineistoa Aleksis Kiven vaikeasta elämästä, johon kuului mielisairautta, alkoholismia ja köyhyyttä, huolimatta suuresta menestyksestä kirjailijana ja Suomen kansalliskirjailijana. Ensiesityksensä jälkeen oopperaa on esitetty muun muassa Suomen kansallisoopperassa.

An opera entitled Aleksis Kivi was written by Einojuhani Rautavaara based on the life of author Aleksis Kivi. It was written in 1995, and is composed of two acts. The opera was first performed on July 8, 1997, by the Savonlinna Opera Festival. The opera chronicles the personal and professional life of Aleksis Kivi. The troubled life of Aleksis Kivi, who was plagued by mental illness, alcoholism, and poverty, despite his great success as a writer and National Writer of Finland, has made for interesting material for an opera. The opera has since been performed by the Finnish National Opera, among others.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #16 Top 10 Finnish Holidays: Christmas

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

16

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Joulu Suomessa

2. Joulunaika alkaa Suomessa joulukuun ensimmäisestä sunnuntaista, joka tunnetaan nimellä ensimmäinen adventti. Joulukuun 13. päivä on Lucian päivä, jota juhlistetaan kynttilöin ja kynttiläseppelettä päässään kantavan nuoren neidon ympärille keskittyvin juhlallisuuksin. Tähän aikaan suomalaiset aloittavat joulukuusen haun ja lähettelevät toisilleen joulukortteja.

3. Useimmat suomalaiset käyvät joulukirkossa ja suomalaisessa saunassa. On hyvin yleistä käydä läheisten vainajien hautausmaalla. Toinen suomalainen perinne on jakaa suuri kattilallinen puuroa, johon on kätketty manteli. Se, jonka lautaselta manteli löytyy, laulaa laulun.

4. Jouluaaton illallinen tarjoillaan kello viiden ja seitsemän välillä. Suomalaiset syövät yleensä kinkkua, lipeäkalaa, lanttua ja muuta juhlaruokaa. Jouluaattona lauletaan tavallisesti joululauluja ja vaihdetaan joululahjoja, usein paikallisen joulupukin avustuksella. Suomalaiset (ainakin joulupukkiin uskovat suomalaiset) uskovat joulupukin elävän Suomen pohjoisosissa, joten hänellä ei ole pitkä matka lahjoja jakamaan. Tämän takia on yleistä, että paikallinen joulupukki vierailee suomalaisissa kodeissa.

5. Myös eläimiä muistetaan Suomessa joulunaikaan. Jotkut ripustavat ruokia ulos linnuille ja muille eläimille. Lintuja kunnioitetaan erityisesti maaseudulla ja ne saavat oman joulupuunsa ulos ripustetusta vehnälyhteestä. Juhlakausi päättyy virallisesti 13 päivää joulun jälkeen.

ENGLISH

1. Christmas in Finland

2. The Christmas season starts in Finland on the first Sunday in December, which is known as the First Advent. December 13th marks St. Lucia's day, a holiday that is marked with candles and festivities centering around a young girl wearing a wreath of candles on her head. During this time, Finns begin looking for their Christmas tree and exchanging Christmas cards.

CONT'D OVER

3. Most Finns attend a Christmas mass and go to a Finnish sauna. It is also very common for them to visit the gravesites of their deceased loved ones. Another Finnish tradition is to share a large pot of porridge that has an almond hidden inside of it. Whoever ends up with the almond in their bowl sings a song.

4. On Christmas Eve, dinner is served between five and seven. Finns typically eat ham, codfish, rutabaga, and other holiday fare. Christmas Eve is often marked with Christmas carol singing and the exchange of Christmas presents, often through a visit from their local Santa. Finns (at least those who believe in Santa) believe that he actually lives in the northern part of Finland, so he doesn't have to go far to deliver their presents. This is why so many homes have a personal visit from whoever their local Santa is.

5. Even animals are remembered at Christmas in Finland. Some people hang special food items outside to be enjoyed by birds and other animals. Birds are especially honored in the rural parts of the country and get their own Christmas tree in the form of a sheaf of wheat hung outside. The holiday season ends officially thirteen days after Christmas.

VOCABULARY

Finnish	English
hautausmaa	gravesite
vainaja	deceased
adventti	advent
lanttu	rutabaga
lipeäkala	codfish
lyhde	sheaf
puuro	porridge
sauna	sauna

SAMPLE SENTENCES

Joidenkin ihmisten mielestä hautausmaalla käynti on turhaa, koska heidän rakkaimpansa eivät ole siellä enää. "Some people think it is pointless to visit gravesites because their loved ones aren't there anymore."	**On vaikeaa ajatella kuinka me kaipaamme rakkaita vainajiamme.** "It is difficult to think about how we miss our deceased loved ones."
Adventti on jännittävää aikaa monille lapsille. "The advent of anything new is exciting for many children."	**Useimmat lapset eivät syö lanttua.** "Most kids do not like to eat rutabaga."
Lipeäkalaa pidetään herkkuna jossakin päin maailmaa. "Codfish is considered to be a delicacy in some parts of the world."	**Vehnälyhde ei riitä pitkälle, kun syötettäviä eläimiä on paljon.** "A sheaf of wheat doesn't go very far when there are many animals to feed."
Kultakutri söi puuron kolmen karhun talossa. "Goldilocks ate the porridge inside the three bears' house."	**Sauna on hyvin perinteinen osa suomalaista elämää.** "The sauna is a very traditional part of Finnish life."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Perinteisesti joulupukin uskotaan asuvan Korvatunturilla, Pohjois-Suomen Lapissa. Tämän uskomuksen taustalla oleva tarina juontaa juurensa lasten radio-ohjelmaan, jota lähetettiin Suomessa vuodesta 1927 vuoteen 1956. Markus-sedän Lastentunti kertoi joulupukin kuulevan kaikki lapset Korvatunturilta, niin että hän voi seurata ovatko lapset kilttejä vai tuhmia. Lapset lähettävät postia joulupukille Korvatunturille postinumerolla 99999, vaikka kaikki kirjeet toimitetaankin todellisuudessa Joulupukin pajakylän teemapuistoon, Rovaniemelle.

Traditionally, Santa Claus is believed to reside in Korvatunturi, Finland, which is a region in northern Finland within the Lapland area. The story behind this belief stems from a radio show for children that aired in Finland from 1927 until 1956. *Children's Hour with Uncle Markus* reported that Santa can hear all children from Korvatunturi so that he can keep track of whether they are being naughty or nice. Children sending mail to Santa typically send it to Korvatunturi with the post code 99999, although technically those letters are delivered to Santa Claus Village, an amusement park located in Rovaniemi.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #17 Top 10 Finnish Holidays: Flag Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

17

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Suomen lipun päivä

2. Suomessa Suomen lipun päivää vietetään Juhannuspäivänä, joka on kesäpäivänseisaus. Kesäpäivänseisaus on joka vuosi kesäkuun 21. ja 26. päivien välisenä aikana. Suomessa sinä pidetään kyseisten päivämäärien välistä lauantaita. Ennen vuotta 1955 juhlaa pidettiin aina 24. kesäkuuta. Juhannuspäivän lisäksi sitä on juhlittu Suomen lipun päivänä vuodesta 1934 lähtien. Joulun lisäksi Juhannus on ehkä kaikkien juhlituin pyhäpäivä Suomessa ja koko Skandinaviassa.

3. Juhannuksen juhlinta Suomessa juontaa juurensa vuoteen 1316, jolloin se oli pakanallinen juhla suomalaisen Ukko-jumalan kunniaksi. Suomen tultua kristinuskoon juhla omaksuttiin Johannes kastajan juhlaksi.

4. Vaikka juhlan merkitys on muuttunut, itse juhlinta ei ole muuttunut paljoakaan. Kaikkein tavallisin tapa juhlia juhannusta on luultavasti kokon polttaminen. Suomalaiset viettävät myös paljon aikaa maalla valmistaen ruokaa ulkosalla ja saunoen. Suomalainen sauna on tavallisesti pieni puinen rakennus, jonka lämpötila pidetään 176-230 Farenheit asteen välillä. Rakennus sijaitsee usein syrjäisellä seudulla, kuten metsäisellä maalla tai maaseudulla kaukana kaupungeista. Suomalaisia saunoja pidetään pyhinä paikkoina.

5. Suomen lipun päivän kunniaksi suomalaiset nostavat lipun salkoon kello 18 juhannusaattona ja laskevat sen kello 9 seuraavana aamuna. Kokkojen lisäksi juhannuksena järjestetään usein musiikkifestivaaleja.

ENGLISH

1. Flag Day in Finland

CONT'D OVER

2. In Finland, Flag Day, also known as the Day of Finland's Flag, falls on Midsummer's Day, which is the day of the summer solstice. The solstice falls every year sometime between the 21st and the 26th of June. Finland marks the day as the Saturday that falls between those dates. Before 1955, the holiday was always held on June 24th. In addition to being Midsummer's Day, the holiday has held significance as the Day of Finland's Flag since 1934. Other than Christmas, Midsummer's Day is probably the most celebrated holiday in Finland and all of Scandinavia.

3. The celebrations for Midsummer's Day in Finland date back to 1316 when it was largely a pagan holiday in honor of Ukko, a Finnish god. After the Christianization of Finland, the holiday was adapted to honor John the Baptist.

4. Although the meaning of the holiday has changed, the celebration hasn't changed much. Bonfires are probably the most common way to celebrate the holiday. Finns also spend a lot of time out in the country, holding cookouts and going to the sauna. In Finland, a sauna is typically a small wooden building in which the temperature is kept between 176 and 230 degrees Fahrenheit. The buildings are usually out in remote areas like forested lands or in the countryside rather than the city. Finnish saunas are considered to be sacred places.

5. In honor of the Day of Finland's flag, Finns raise the flag at six in the evening on Midsummer's Eve and lower it at nine the next evening. In addition to bonfires, it is also common to hold music festivals over this holiday.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
metsäinen	forested	
pyhä	sacred	
maaseutu	countryside	noun
päivänseisaus	solstice	
juhannus	midsummer	
kristinuskoon tuleminen	christianization	
sauna	sauna	

kokko	bonfire

SAMPLE SENTENCES

Nykyään näyttää, että metsäinen maa on katoamassa maapallolta. "Today it seems like forested land is disappearing rapidly around the globe."	**Joitakin maapallon paikoista pidetään toisia paikkoja pyhempinä.** "Some places on earth are considered to be more sacred than others."
Ajan viettäminen maaseudulla voi olla hyvin rentouttavaa kaupunkilaisille. "Spending time out in the countryside can be very relaxing for urban residents."	**Kesäpäivänseisaus on se päivä vuodesta, jolloin valoisia tunteja on eniten.** "The summer solstice is the longest day in terms of the number of hours of daylight."
Juhannusaattoa pidetään hedelmällisyyden ja taikojen aikana. "Midsummer's Eve is seen as a time of fertility and magic."	**Euroopan kristinuskoon tulemiseen meni useita vuosisatoja.** "The Christianization of Europe took several centuries."
Sauna on hyvin perinteinen osa suomalaista elämää. "The sauna is a very traditional part of Finnish life."	**Lapset pitävät vaahtokarkkien paahtamisesta kokolla.** "Many children love to roast marshmallows at bonfires."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Suomen lippu luotiin vuonna 1848. Siinä oli Suoman vaakuna valkoisella pohjalla. Nykyään Suomen lippu on sininen risti valkoisella pohjalla. Nykyinen malli luotiin

vuonna 1861, ja se tuo mieleen Venäjän laivaston viirin. Kaikki Suomen kansalaiset ja hallituksen yksiköt nostavat lipun salkoon kansallisina liputuspäivinä, joita on ympäri vuoden. On myös muita juhlapäiviä, jolloin on tapana liputtaa, vaikka julkisten rakennusten ei olekaan välttämätöntä nostaa Suomen lippua salkoon näinä päivinä.

Finland's flag was first established in 1848. It showed the Finnish coat of arms on a white flag. Today the country's flag shows a blue cross on a white background. The current design dates to 1861, which relates to the ensign of the Russian Navy. All Finnish citizens and government entities are to fly the flag on various national flag holidays, which are scattered throughout the year. There are also a number of holidays on which it is customary to fly the Finnish flag, although public buildings are not required to have the flag up on these days.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #18 Top 10 Finnish Holidays: Independence Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

18

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Itsenäisyyspäivä Suomessa

2. Suomessa itsenäisyyspäivää juhlitaan 6. joulukuuta ja se muistuttaa Suomen itsenäistymisestä Venäjästä. Juhla juontaa juurensa vuoteen 1917, jolloin Suomi julistettiin itsenäiseksi, erilliseksi valtioksi Venäjästä, jonka herttuakunnaksi se oli kuulunut.

3. Taistelu Suomen itsenäisyyden puolesta alkoi helmikuun vallankumouksesta vuonna 1917 ja se sai lisäpontta lokakuun vallankumouksesta samana vuonna. Suuriruhtinas Nikolai II:n luovuttua Venäjän kruunusta suomalaiset luulivat olevansa itsenäinen kansakunta, koska he katsoivat teon katkaisevan Suomen lailliset siteet Venäjään. Marraskuun 15. päivänä vuonna 1917 Suomen parlamentti julisti itsensä Suomen hallitsijaksi, mutta bolsevikit julistivat Suomen olevan edelleen Venäjän herttuakunta. 18. joulukuuta mennessä samana vuonna Venäjän hallitus tunnusti vihdoin Suomen itsenäisyyden ja 22. joulukuuta Venäjän hallitseva taho hyväksyi sen virallisesti. Joulukuun 6. päivän merkitys Suomen itsenäisyyspäivänä johtuu siitä, että sinä päivänä Suomi nimettiin saamaan itsenäisyytensä Venäjästä.

4. Itsenäisyyspäivän juhlintaan kuuluu yleisesti Suomen lipun ja muiden sinivalkoisten koristeiden esillepano. Se on kansallinen vapaapäivä ja useimmat yritykset pitävät ovensa suljettuina. Lisäksi juhlapäivän kunniaksi järjestetään pieniä tapahtumia, joista useimpiin on vapaa pääsy.

5. Muutamat suomalaiset juhlistavat päivää edelleen laittamalla kaksi kynttilää ikkunalleen illalla. Perinteisesti tämä merkitsi matkaaville joukoille, että he löytäisivät talosta suojan.

ENGLISH

1. Independence Day in Finland

2. In Finland, Independence Day falls on December 6th and commemorates the day Finland won its independence from Russia. The holiday dates to 1917 when Finland was declared a sovereign nation apart from Russia, where it had been considered a grand duchy.

CONT'D OVER

3. The battle for Finnish independence began with the February Revolution of 1917 and was further pressed with the October Revolution of 1917. When Grand Duke Nicholas II abdicated the throne in Russia, Finns believed that they were rightfully their own nation because they thought that act severed their legal ties with Russia. On November 15, 1917, the Finnish Parliament declared itself to be in power over Finland, but the Bolsheviks declared that Finland was still a Russian duchy. By December 18 of that same year, the Russian government finally recognized Finland's independence, and on December 22, it was officially approved by the Russian ruling body. The significance of the December 6th date for Independence Day in Finland is the fact that it was the day Finland was actually nominated to become independent from Russia.

4. Celebrations for Independence Day largely include the display of the Finnish flag and other decorations in the Finnish blue and white colors. Since it is a national holiday, most businesses in Finland are closed. In addition, there are a few small events commemorating the holiday, most of which are free to get into.

5. A few Finns still celebrate the holiday by placing two candles in their front window during the nighttime. Traditionally, this would signify to traveling troops that they could find shelter inside the home.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
muistuttaa	commemorate	verb
herttuakunta	duchy	
itsenäinen	sovereign	
luopua	abdicate	
katkaista	sever	
merkitä	signify	
perinteisesti	traditionally	
itsenäisyys	independence	

SAMPLE SENTENCES

Kansakunnan lippu muistuttaa sen historiasta ja kansallisesta identiteetistä. "A nation's flag commemorates its history and national identity."	**Herttuakunta on alue, jota hallitsee herttua tai herttuatar.** "A duchy is essentially a territory that is ruled by a duchess or duke."
On olemassa vain yksi itsenäinen jumala. "There is only one sovereign God."	**Oli harvinaista, että kuningas luopui kruunustaan, mutta sitä tapahtui muutaman kerran.** "It was rare that a king abdicated a throne, but it did happen on a few occasions."
Kun toimitusreitit maahan katkaistaan, sen talous alkaa kärsiä. "When a country's supply line is severed, its economy begins to feel the pinch."	**Merkityksettömiltä näyttävät eleet merkitsevät hävyttömiä asioita joissakin maissa.** "Seemingly insignificant gestures signify obscene things in some countries."
Tapa, jolla asioita tehtiin perinteisesti, on muuttunut teknologian ansiosta. "The way many things were done traditionally has changed a lot thanks to technology."	**Kun maa saa itsenäisyytensä toisesta kansakunnasta, tapahtuma on merkityksellinen kyseisen maan historiassa.** "When a country wins its independence from another nation, the event is a significant one in the course of that country's history."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

YLE, Suomen yleisradio, esittää elokuvan Tuntematon sotilas aina itsenäisyyspäivänä Suomessa. Yleensä esitetään vuoden 1955 versio elokuvasta, mutta toisinaan myös vuonna 1985 valmistunut versio. Illalla useimmat suomalaiset katsovat televisiosta Presidentinlinnan itsenäisyyspäivän vastaanottoa,

jollin 2000 vierasta saapuvat presidentinlinnaan tanssiaisiin ja juhlaillalliselle. Suosituin osa tapahtumaa on sen alku, jolloin vieraat saapuvat linnaan. Vieraiden joukossa ovat yleensä Mannerheimin ristin ritarit, kansanedustajat, sotilaallisia ja poliisivirkamiehiä sekä muita presidentin kutsumia vieraita.

YLE, the Finnish Broadcasting Company, runs *The Unknown Soldier* every year on Independence Day in Finland. Usually they run the 1955 version of the film, but occasionally they show the 1985 version. In the evening, most Finns watch the live TV broadcast of the Presidential Reception for Independence Day, during which 2,000 guests go to the Presidential Palace for a ball and fancy dinner. The most popular part of the event to watch on television is the very beginning when guests are arriving. The guest list typically includes the knights of the Mannerheim Cross, Parliament, military and police officials, and other guests the President chooses to invite.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #19 Top 10 Finnish Holidays: Vappu Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

19

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Vappu

2. Vappu tai Walpuri on yksi tärkeimmistä suomalaisista juhlapäivistä. Se merkitsee kevään alkamista ja silloin juhlitaan vallattomasti, erityisesti opiskelijoiden joukossa. Juhlaa vietetään joka vuosi 1. toukokuuta ja sen on myös suomalaisen työväen juhlapäivä.

3. Vappuna opiskelijat laittavat perinteisesti päähänsä valkoisen lakin. Myös jo valmistuneet opiskelijat käyttävät lakkia huolimatta siitä kuinka kauan aikaa sitten he valmistuivat. Erityisesti teknillisen korkeakoulun opiskelijat ottavat osaa juhlintaan. Juhlinta alkaa jo Vappua edeltävänä iltana kulkueella ja Havis Amandan, pääkaupungin kuuluisan alastoman patsaan, lakituksella.

4. Vappuun liittyy myös kaksi erityistä julkaisua. Ne vuorottelevat puolivuosittain ja niitä julkaisevat Aalto yliopiston teknillisen korkeakoulun opiskelijat. Molemmat julkaisut, Apy ja Julkku, sisältävät erittäin lapsellista opiskelijahuumoria. Julkku on tavallinen aikakauslehti, mutta Apya julkaistaan hyvin epätavallisin tavoin. Toisinaan se painetaan lakanalle tai vessapaperille. Toisinaan taas se on tungettu sardiini- tai maitopurkkeihin tai muihin omituisiin pakkauksiin.

5. Vappu on myös suuri karnevaali, jolloin suomalaiset juovat aika lailla alkoholia. Opiskelijat pitävät ylellisiä piknikejä puistoissa eri puolilla maata. Poliitikot ja erilaisten asioiden kannattajat kampanjoivat aatteidensa puolesta ulkona. Useat suomalaiset käyvät vappumarkkinoilla, joissa myydään kaikenlaista rihkamaa, ilmapalloja, naamareita ja muita pikkutavaroita. Vappua juhlitaan tavallisesti ulkona vaikka maassa olisi vielä lunta, kuten Suomessa saattaa toisinaan olla.

ENGLISH

1. Vappu Day

2. Vappu Day, also known as Walpurgis Day, is one of the most important Finnish holidays. It marks the beginning of spring and involves much celebrating, especially from students. The holiday falls on May 1st every year, and it is also a celebration of Finnish workers.

CONT'D OVER

3. Celebrations for students on Vappu Day typically include wearing a white cap. Even alumni get in on it, no matter how long it has been since they graduated from school. Of all students, engineering students are especially involved in the celebrations. The festivities actually start the night before with a parade and the washing and capping of the Havis Amanda, which is a famous nude statue in the nation's capital.

4. There are also two publications associated with Vappu Day. They alternate biannually and are published by engineering students who attend Aalto University School of Science and Technology. These publications, called Apy and Julkku, are both extremely juvenile and sophomoric. Julkku is a standard magazine, but Apy is generally published in some very odd ways. It sometimes gets printed on bedsheets or toilet paper. Other times it has been shoved inside of sardine cans, milk cartons, or other odd packages.

5. Vappu Day is also a major carnival day, with Finns drinking quite a bit of alcohol. Students also hold lavish picnics in parks all over the country. Politicians and proponents for various causes typically go out stumping for their cause. Many Finns also attend May Day markets, which sell various knickknacks, balloons, masks, and other small items. The outdoor celebrations typically go on unfaltering even when there is snow, which does happen in May sometimes in Finland.

VOCABULARY

Finnish	English
kampanjoida	stump
kannattaja	proponent
puolivuosittain	biannually
opiskelija-	sophomoric
sardiini	sardine
vuorotella	alternate
alaston	nude
juhlinta	festivity

SAMPLE SENTENCES

Poliitikko aloitti kampanjoinnin kuukautta ennen vaalipäivää. "The politician went out stumping a month before election day."	**Eri asioiden kannattajat menevät äärimmäisyyksiin saadakseen äänensä kuuluviin.** "Proponents of various causes will go to extreme lengths to get their voices heard."
Jotkut järjestöt pitävät kokouksia vain puolivuosittain. "Some organizations only meet biannually."	**Opiskelijavitsit eivät todellakaan sovi naisten hurmaamiseen.** "Sophomoric jokes are certainly no way to get a lady's attention."
Monet ihmiset eivät voi kuvitella syövänsä sardiineja. "Many people can't imagine eating a sardine."	**Matematiikan opettaja piti oppituntinsa kiinnostavina vuorottelemalla perinteisiä ja tietokonepohjaisia opetusmenetelmiä.** "The math teacher kept his classes interesting by alternating between traditional and computer-based teaching methods."
Alastomia taideteoksia ei ikinä tarkoitettu pornografisiksi. "Nude works of art were never meant to be pornographic in nature."	**Joulunaikaan maapallon eri puolilla ilmenee juhlintaa.** "Holidays are marked by numerous festivities around the globe."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Kuuluisa Havis Amandan patsas veistettiin vuonna 1906 ja se siirrettiin nykyiselle paikalleen Helsingin kauppatorille vuonna 1908. Merilevän päällä seisovan ja aalloista nousevan merenneidon veisti Ville Vallgren. Patsaan alkuperäinen nimi oli Merenneito, mutta suomalaiset antoivat sille lempinimeksi Havis Amanda, ja se on

nimi jota nykyään käytetään yleisesti matkaoppaissa. Kun patsas aluksi pystytettiin, merenneidon alastomuus aiheutti kiivasta kiistelyä. Monien mielestä se oli naisia halventava, vaikka kuvanveistäjä sanoi sen palvovan naisia. Patsaan kasvojen peseminen vappuna on merkittävä tapaus, sillä legendan mukaan tehtävän suorittaneilla miehillä on paremmat seksuaaliset kyvyt.

The famous *Havis Amanda* statue was sculpted in 1906 and moved to its current location in Helsinki's Market Square in 1908. Ville Vallgren was the sculptor of the mermaid, which is standing on seaweed and rising up out of the water. The original name of the statue was *The Mermaid*, but the Finns nicknamed it the *Havis Amanda*, and that is the name commonly used in travel guides today. When the statue was originally erected, it caused a lot of controversy because of the mermaid's nakedness. Many people thought that it denigrated women, although the sculptor said that he worshipped women. The washing of the statue's face on Vappu Day is significant because an urban legend says men who do it have greater sexual ability.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #20 Top 10 Finnish Holidays: Kalevala Day

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
5 Cultural Insight

#20

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Kalevalan päivä

2. Kalevalan päivää vietetään Suomessa joka vuosi 28. helmikuuta. Silloin juhlitaan Kalevalaa, joka on kokoelma suomalaista eeppistä kansanrunoutta. Suomalaiset eivät tee paljon juhlistaakseen tätä päivää. Kaupat ovat auki ja julkinen liikenne toimii tavallisesti.

3. Elias Lönnrot kokosi Kalevalan, joka julkaistiin ensimmäisen kerran vuonna 1835. Toinen painos on se, johon nykyisin viitataan useimmiten, ja se julkaistiin vuonna 1849. Tässä myöhemmässä versiossa on yli 20 000 säettä suomalaista runoutta ja se on jaettu 50 lauluun.

4. Kalevala on merkittävä, koska se auttoi kehittämään Suomen kansallista identiteettiä. Se myös sytytti liekin suomalaisten sisimpään, mikä johti Suomen kielitaisteluun ja lopulta maan itsenäistymiseen Venäjästä, mikä saavutettiin vuonna 1917. Kielitaistelu oli julkinen väittely koskien ruotsinkielen käyttöä politiikassa ja maan virallisena kielenä. Nykyään suomenkielellä on hallitseva asema Suomessa, vaikka ruotsinkielen asemasta väitellään edelleen, erityisesti politiikassa.

5. Kalevala alkaa luomiskertomuksella, johon kuuluu maan luominen sotkan munan kuorista. Ilmatar-jumalatar synnyttää ensimmäisen ihmisen, joka sitten luo kasvit ja muun elämän. Läpi koko eepoksen esiintyy tarinoita taisteluista, parantumisesta sekä erilaisista rakkauden urotöistä, kertomuksia himosta, viettelystä ja ihmisryöstöstä. Tarinat ovat taianomaisia ja niissä henkilöhahmot tekevät loitsuja saadakseen kykyjä sadunomaisten ja mahdottomilta tuntuvien tehtävien suorittamiseen.

6. Useimmat eepoksen tarinat ovat samantyyppisiä kuin Raamatun kertomukset sekä kreikkalaiset myytit ja kansantarinat. Kalevalassa on esimerkiksi tarina raskaana olevasta neitsyestä, joka käännytetään pois monesta paikasta ennen kuin hän löytää paikan, jossa synnyttää.

ENGLISH

1. Kalevala Day

CONT'D OVER

2. Kalevala Day is celebrated in Finland every year on February 28th. The holiday commemorates the Kalevala, which is a collection of Finnish epic folk literature. Finns don't do a lot to celebrate this holiday. Stores and public transportation run according to whatever day of the week the holiday falls on.

3. Elias Lonnrot compiled the Kalevala, which was published first in 1835. The second edition is the one most commonly referred to today, and it was published in 1849. This later version contains over 20,000 verses of Finnish poetry, which is divided into fifty songs.

4. The Kalevala is important because it helped develop the national identity of Finland. It also ignited a fire within the Finnish people that led to Finland's language strife and ultimately, the country's independence from Russia, which they finally achieved in 1917. The language strife was a public controversy regarding the use of Swedish in politics and as the country's national language. Today Finnish is the dominant language in the country, although there is still debate over the use of Swedish, especially in politics.

5. The Kalevala opens up with a creation story, which involves the creation of The Earth from duck egg shards. Ilmatar, a goddess, gives birth to the first man, who then creates plants and other life. Throughout the course of the epic, there are stories of combat, healing, and various exploits of love, lust, seduction, and kidnapping. There is also a magical quality to the stories, in which the characters cast spells to gain abilities needed to do fantastical and impossible tasks.

6. Most of the stories in the epic contain similarities to the Bible and also to Greek myths and folklore. For example, there is a story of a virgin who is turned away from several places while pregnant before she finds a place to give birth.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
eepos	epic	
kansan-	folk	
kirjallisuus	literature	noun

taistelu	strife
viettely	seduction
hallitseva	dominant
urotyö	exploit
jumalatar	goddess

SAMPLE SENTENCES

Useimpien opiskelijoiden on opiskeltava koulussa kuuluisia eepoksia, kuten Homeroksen Odysseiaa. "Most students have to study famous and important epics like Homer's Odyssey in school."	**Kansantarinat muodostavat tärkeän osan kulttuuriamme.** "Folk tales form an important part of our culture."
Kirjallisuuden muotoja on useita. "There are many different forms of literature."	**Läpi koko historian on käyty taisteluja omaisuudesta, rasismista ja kansalaisoikeuksista.** "Throughout the course of history, there has been much strife over issues like property, racism, and civil rights."
Monien miesten mielestä naisilla on viettelyn voimaa. "Many men claim that women hold the power of seduction."	**Hallitseva teoria jostakin aiheesta ei aina osoittaudu oikeaksi.** "The dominant theory on a subject doesn't always turn out to be fact."

Monilla miehillä on kerrottavana pojilleen tarinoita urotöistään. "Many men have stories of their exploits to relate to their sons."	**Egyptiläistä Isis-jumalatarta pidettiin hedelmällisyyden jumalattarena.** "The Egyptian goddess Isis supposedly was the goddess of fertility."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Lukuisat kirjailijat kautta historian ovat saaneet vaikutteita Kalevalasta, joka on käännetty yli 60 kielelle yli 150 kertaa. J.R.R. Tolkien sanoi käyttäneensä eeposta lähteenä teokseensa Silmarillion, ja hänen muistakin töistään löytyy viitteitä Kalevalan henkilöhahmoihin, erityisesti teoksessa Taru sormusten herrasta. Myös Longfellow sai vaikutteita tästä kokoelmasta, kuten käy ilmi hänen runostaan "Laulu Hiawathasta," jossa käytetään trokeista tetrametriä kuten suuressa osassa Kalevalaa. Monet asiantuntijat ovat lisäksi sitä mieltä, että C.S. Lewis sai eepoksen hahmoista vaikutteita teokseensa Velho ja leijona.

Numerous literary figures throughout history have been influenced by the Kalevala, which has been translated into more than sixty languages, more than 150 times. J.R.R. Tolkien has said that he used the epic as a source for *The Silmarillion*, and there are hints of characters from the Kalevala, most notably in *The Lord of the Rings*. Longfellow was also influenced by this collection, as specifically seen in his poem "The Song of Hiawatha," which uses trochaic tetrameter like much of the Kalevala. Many experts also say C.S. Lewis was influenced for his book *The Lion, the Witch, and the Wardrobe* by the magical characters in the epic.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #21 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Petäjävesi Old Church

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#21

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Petäjäveden vanha kirkko

2. Petäjäveden vanha kirkko sijaitsee Suomessa, Petäjäveden kunnassa. Vuonna 1994 kirkko lisättiin Unescon maailman perintöluetteloon. Järjestön mielestä se edustaa täydellisesti luterilaista, skandinaavista kirkkoa, koska siinä goottilainen arkkitehtuuri yhdistyy renessanssin tyyleihin.

3. Kirkko rakennettiin vuosien 1763 ja 1765 välisenä aikana, ja se on tehty kokonaan puusta. Kellotapuli lisättiin rakennukseen vuonna 1821. Alun perin kirkko rakennettiin, jotta paikalliset ihmiset pystyisivät käymään siellä jumalanpalveluksissa, eikä heidän tarvitsisi matkustaa kauas Jämsään. Kirkon sijainniksi valittiin niemi Petäjäveden ja Jämsänveden järvien välissä, koska näin seurakuntalaiset pääsivät kirkolle joko veneellä tai maitse.

4. Kirkon pohja-ala on ristinmuotoinen, jonka kaikki varret ovat suunnilleen samanpituisia, ja joiden yläpuolella on korkeat holvikaaret. Paikalliset käsityöläiset loivat myös kirkon sisäosat, jotka nekin on kokonaan tehty puusta. Suurin osa rakenteista on alkuperäisiä, vaikkakin vain yksi ikkuna ja ovi ovat alkuperäisiä. Vain kirkon kellotapuli on maalattu eriväriseksi.

5. Nykyisin vanhan kirkon ympärillä ei ole asutusta, sillä läheisin kaupunki on vajaan kilometrin päässä. Kirkko alkoi rappeutua 1800-luvun loppupuolella käyttämättömyyden takia. Tämä merkitsi myös sitä, että kirkko säilyi suurelta osin alkuperäisessä muodossaan. 1900-luvun alussa kirkko "löydettiin uudelleen" ja restaurointityöt alkoivat sen palauttamiseksi entiseen loistoonsa.

ENGLISH

1. Petajavesi Old Church

2. Petajevesi Old Church is located in the Finnish city of Petajavesi. UNESCO added the church to its World Heritage List in 1994. The organization ruled that it is a perfect representation of a Lutheran Scandinavian church because of how Gothic architecture was mixed with styles from the Renaissance.

CONT'D OVER

3. Built between the years of 1763 and 1765, the church is constructed entirely of wood. The clock tower was added in 1821. Originally, the church was built so that the locals could worship there instead of traveling long distances to Jamsa. The church's location on the peninsula between Lake Petajavesi and Lake Jamsa was selected because parishioners could get there via either boat or land.

4. The church's floor plan is cruciform, with all four arms being about the same length with high vaults over them. Local craftsman created the interior as well, which was also crafted from wood. Most of the structure is original, although just one of the windows and doorways are original. The bell tower is the only part of the church that is painted a different color.

5. Currently there is no settlement surrounding the old church because the nearest town is about a half mile away. The church began to decay in the late 1800s when it fell into disuse. However, this also meant that the church was largely preserved in its original form. In the early part of the 20th century, it was "rediscovered" and restoration efforts began to bring the building back to its former glory.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
rappio	decay	
käyttämättömyys	disuse	
Goottilainen	Gothic	
Renessanssi	Renaissance	
jumalanpalvelus	worship	
ristinmuotoinen	cruciform	
niemi	peninsula	noun
seurakuntalainen	parishioner	

SAMPLE SENTENCES

Kantakaupungin rappio moninkertaistui esikaupunkeihin muuttamisen yleistyessä. "The decay of the inner city was multiplied by the trend of moving out to the suburbs."	**Rakennuksen käyttämättömyyden takia kukaan ei enää huolehtinut siitä.** "When the building fell into disuse, no one took care of it any longer."
Goottilainen arkkitehtuuri on kaunista ja se eroaa kaikista muista rakennuksista. "Gothic architecture is beautiful and distinct from all other forms of building."	**Renessanssi oli jännittävää muutosten ja uuden alun aikaa.** "The Renaissance was an exciting time of change and new beginnings."
Ihmiset kokoontuivat jumalanpalvelukseen kirkon pyhäkköön. "The people gathered to worship in the church's sanctuary."	**Vanhat katedraalit ovat usein ristinmuotoisia.** "The cruciform shape is common in old cathedrals."
Joka puolella maailmaa on useita niemiä. "There are many peninsulas located all over the world."	**Seurakuntalaiset tulivat jonossa ulos kirkosta sunnuntaiaamun jumalanpalveluksen jälkeen.** "The parishioners filed out of the church after Sunday morning mass."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Jaakko Klementinpoika Leppänen oli Petäjäveden vanhan kirkon rakennusmestari. Hän käytti rakennuksen malleina löytämiään eurooppalaisten kirkkojen piirustuksia. Hän päätti käyttää suunnitelmansa toteuttamiseen ainoastaan hirsiä. Hänen pojanpoikansa lisäsi kirkkoon kellotapulin yli 50 vuotta kirkon valmistumisen jälkeen. Nykyään vanha kirkko on pääasiassa turistinähtävyys, vaikka siellä edelleen

järjestetään jumalanpalveluksia kesäsunnuntaisin. Se on myös erittäin suosittu hääkirkko suomalaisten keskuudessa.

Jaakko Klementinpoika Leppanen was the master builder of the Petajavesi Old Church. He built it based on the designs of European churches that he had found. He decided that he would take this plan and build a church completely out of logs. His grandson is credited with adding the clock tower more than fifty years after the church was built. Today the old church is largely a tourist attraction, although it is used for worship on Sundays during the summer, and it is an especially popular place for Finns to get married.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #22 Top 10 Finnish Tourist Destinations: High Coast and Kvarken Archipelago

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

22

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Korkea Rannikko ja Merenkurkun saaristo

2. Kaksi Skandinavian ainutlaatuisinta maantieteellistä erikoispiirrettä sijaitsevat alueen pohjoisosissa. Merenkurkun saaristo sijaitsee suoraan Korkeaa Rannikkoa vastapäätä, ja yhdessä ne muodostavat erikoislaatuisen mahdollisuuden tarkkailla jäätiköitymistä ja sen vaikutuksia maan pintaan.

3. Saaristo kuuluu Suomeen ja Korkea Rannikko on osa Ruotsia. Saaristo koostuu yli 5500 saaresta, joiden joukossa on myös hyvin epätavallisia moreenisaaria osoituksena alueella päivittäin tapahtuvasta jäätiköitymiseen liittyvästä ilmiöstä. Aluetta peittäneen jääkerroksen sulaessa vähitellen 20 000 viime vuoden aikana, paikalle muodostui moreenisaaria. Sama ilmiö aiheuttaa sen, että koko saaristo nousee merestä melko nopeasti-paljon nopeammin kuin missään muualla maapallolla. Jäätiköitymisen takia saariston muodostavat saaret muuttavat jatkuvasti muotoaan. Jotkut saaret liittyvät toisiinsa kun taas toiset erkanevat ja ajautuvat erilleen. Tämän alueen maisema on jatkuvassa muutoksen tilassa.

4. Ihmisasutusta in ollut tällä alueella jo vosituhansien ajan, mikä käy ilmi kivi- ja rauta-aikaisten asumusten jäännöksistä. Todistusaineistoa on löytynyt vähintään 7000 vuoden takaa. Alue on jatkuvassa muutoksen tilassa ja se kiinnostaa tieteilijöitä ja maallikkoja, sillä se on ainutlaatuinen paikka maapallolla. Alueen löytöjä on tutkittava käänteisessä järjestyksessä, koska vanhimmat jäännökset ovat korkeimmalta alueelta löytyneitä, eivätkä matalimmalta.

ENGLISH

1. High Coast and Kvarken Archipelago

2. Two of the most unique geographical features in Scandinavia are located together in the northern part of the region. The Kvarken Archipelago sits right up against the High Coast, and together they form an extraordinary opportunity to study glaciation and its effects on the earth's surface.

CONT'D OVER

3. The archipelago is technically part of Finland, and Sweden holds the High Coast. The archipelago consists of more than 5,500 islands, which include some very unusual moraines, an indication of the glacial phenomenon that is going on there every day. As the ice sheet there has melted gradually over the past 20,000 years, the moraines have slowly formed. Meanwhile, this is causing the archipelago itself to push up from sea level quite rapidly—much faster than it is occurring anywhere else on the globe. Because of these glacial occurrences, the islands that form the archipelago are constantly changing shape and form. Some come together, while others separate and break apart. The land in this region is constantly changing and evolving.

4. Humans have lived in the region for thousands of years, as indicated by the remains of homes from the Stone and Iron Ages. There is evidence dating back 7,000 years at least, and the fact that it is located in an area that is changing so rapidly has captured the attention of scientists and laypeople alike because it is unlike any other place on earth. In fact, the remains of the area are somewhat reversed because the oldest set of remains is actually the highest set rather than the lowest.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
jäätiköityminen	glaciation	
erikoislaatuinen	extraordinary	
ilmiö	phenomenon	noun
maapallo	globe	
muuttua	evolve	
moreeni	moraine	
todistusaineisto	evidence	
maallikko	layperson	
saaristo	archipelago	noun

SAMPLE SENTENCES

Jäätiköityminen kestää yleensä vuosituhansia. "Glaciation is something that usually takes millennia."	**Erikoislaatuinen näkymä oli hämmästyttävämpi kuin hän osasi kuvitella.** "The extraordinary sight went far beyond what he could imagine."
Hän ei pystynyt selittämään ilmiötä tiedoillaan. "The phenomenon could not be explained by any of her knowledge."	**Kaikkialla maapallolla ihmiset kokoontuivat yhteen kiitospäivänä.** "All across the globe, people were coming together in thanksgiving."
Maailma on muuttunut vähitellen vuosisatojen ajan. "The world has been gradually evolving through the centuries."	**Moreeni nousi maisemasta ja loi epätavallisia harjanteita.** "The moraines rose up across the landscape, creating unusual ridges."
Todistusaineiston valossa syyllisestä ei ollut epäilystäkään. "The evidence made it seem pretty clear who was guilty."	**Maallikoilla ei ole samanlaista erikoistunutta tietoa kuin alan asiantuntijoilla.** "The laypeople don't have the specialized knowledge that experts in the field do."
Toisinaan saaristot rikkovat avoimen meren monotonian. "Archipelagos sometimes serve to break up the monotony of the open ocean."	

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Merenkurkun saariston ja Korkean Rannikon ainutlaatuisuus on luonut joitakin erittäin epätavallisia elinympäristöjä alueen kasveille ja eläimille. Maa ja vesi ovat jatkuvassa liikkeessä ja vaihtavat paikkojaan jatkuvasti, minkä takia erilaiset ryhmät ajautuvat lähelle toisiaan. Alueen vesi on suhteellisen vähäsuolaista, ja lahtien

yhteydet aavaan mereen katkeilevat jatkuvasti, minkä takia lahdet lopulta muuttuvat makeavetisiksi järviksi. On olemassa harvoja ympäristöjä, joissa vallitsee tällainen kasvi- ja eläinlajien sekamelska. Maisema muuttuu niin nopeasti, että voimme todella seurata sen muutoksia sukupolvemme aikana.

The unique nature of the Kvarken Archipelago and the High Coast has created some very unusual environments for plant and animal life in the region. Since the land and water continue to move and displace each other, various groups are thrust together. The water there has a relatively low level of salt, and inlets are continually getting cut off from the larger sea, which eventually turns them into freshwater lakes. There are few other environments with such an unusual hodgepodge of plant and animal life because the land is changing rapidly enough for us to actually track it during our generations.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #23 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Fortress of Suomenlinna

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#23

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Suomenlinnan linnoitus

2. Suomenlinnan linnoitus on rakennettu kuudelle kallioluodolle Helsingin edustalle Suomessa. Ruotsalaiset aloittivat rakennustyöt vuonna 1748, jolloin Suomi oli osa Ruotsin kuningaskuntaa. Ruotsin kuningas rakennutti linnoituksen suojatakseen Ruotsia Venäjän mahdolliselta hyökkäykseltä. Noin 50 vuotta myöhemmin Venäjä valitettavasti valtasi Helsingin ja linnoituksen, jonka komentaja antautui kuukausien pommituksen seurauksena.

3. Nykyään linnoitus on yksi Suomen suosituimmista nähtävyyksistä ja UNESCO on lisännyt sen maailmanperintölistalleen. Linnoitus on mutkikas bastionilinnoitus, jonka osat liittyvät toisiinsa alueen muodostavilla pienenpienillä saarilla. Entinen sotilaslinnoitus siirtyi siviilihallintoon vuonna 1973. Nykyään kasarmialueella on museo ja siellä asuu kokonainen yhteisö. Pienillä saarilla asuu noin 900 ihmistä vakituisesti, ja lisäksi sadat ihmiset käyvät siellä työssä. Matkailijoille siellä on näytteillä myös Suomen viimeinen sukellusvene. Lisäksi Suomenlinnassa on pieni rangaistussiirtola, jonka asukkaat tekevät saarilla huoltotöitä ja ovat sitoutuneet elämään ilman laittomia huumeita.

4. Matkailijat pääsevät linnoitukseen lautalla. Se on yksi maan suosituimpia piknik-paikkoja. Jopa paikalliset käyvät siellä piknikeillä. Saarilla asuva yhteisö käyttää historiallisia rakennuksia edelleen jokapäiväisissä toimissaan, ja linnoituksessa on aina meneillään jonkinlaisia kunnostustöitä.

ENGLISH

1. Fortress of Suomenlinna

2. The Fortress of Suomenlinna sits on six skerries in Helsinki, Finland. Construction began in 1748, and it was the Swedes who started the work on it, although at that time, Finland was actually part of Sweden. The fortress was built by the Swedish king to protect Sweden from the potential of a Russian invasion. Unfortunately, about fifty years later, Russia did end up taking Helsinki and the fortress after months of bombardment convinced the commander to surrender.

CONT'D OVER

3. Today the fortress is one of the most popular tourist destinations in Finland, and UNESCO has added it to its list of World Heritage Sites. The fortress is made up of an intricate network of bastions, which are linked throughout the cluster of tiny islands which make up the area. In 1973, it was converted from a military stronghold to a civilian structure. Today the garrison includes a museum and an entire community. About nine hundred people live on the tiny islands all of the time, and several hundred work there. Travelers can also see the last Finnish submarine there. In addition, there is a small penal colony made up of prisoners who agree to do basic maintenance work on the islands and not use illegal drugs.

4. To get to the fortress, tourists can take a ferry. It is one of the most popular picnic spots in the country. In fact, even locals like to picnic there. The historic buildings are still being used for everyday activities in the community that resides there, and there is always some kind of restoration project going on there.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
komentaja	commander	
luoto	skerry	
bastioni	bastion	
kasarmi	garrison	
rangaistus-	penal	
pommitus	bombardment, bombing	noun
antautua	surrender	
linnoitus	fortress	

SAMPLE SENTENCES

Komentaja päätti, mikä sotilaallinen taktiikka olisi paras. "The commander decided which military maneuver would be best."	**Luodot eivät olleet tarpeeksi suuria, jotta niitä voisi pitää saarina.** "The skerries were not even large enough to be counted as islands."
Bastionit heikentyivät ajan myötä ja rakennuksen muurit alkoivat murentua. "The bastions weakened over time, and the structure's walls began to crumble."	**Sotilas ilmoittautui kasarmille valmistauduttuaan tehtäviinsä.** "The soldier reported to the garrison after preparing himself for duty."
Rangaistussiirtolan asukkaat olivat saaneet tuomioita muista kuin väkivaltarikoksista. "The inmates of the penal colony had been convicted of non-violent crimes."	**Pommitus tuhosi kokonaisen kaupunkikorttelin.** "The bombing destroyed an entire city block."
Pommituksen jälkeen vain muutama rakennus oli pystyssä. "After the bombardment was over, just a few buildings were left standing."	**Kenraali päätti antautua, eikä enää vaarantaa joukkojensa henkiä.** "The general chose to surrender rather than risk the lives of more of his troops."
Menneinä aikoina linnoituksen läpi oli käytännössä mahdotonta tunkeutua. "In ancient days, a fortress was virtually impenetrable."	

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Suomenlinnan linnoitus on nykyään yksi maailman suurimmista merilinnoituksista,

ja 1700-luvulla se oli koko Ruotsin kuningaskunnan suurin rakennushanke. Kaikkialta Ruotsista kotoisin olevat sotilaat osallistuivat linnoituksen rakentamiseen, ja laajimmillaan rakennushankkeeseen osallistui yli 6500 työntekijää. Yksi syy siihen, että Helsingistä kasvoi niin suuri kaupunki, oli kasarmialueen sijainti, joka houkutteli yhä enemmän ihmisiä kaupunkiin. Vuonna 1963 Suomi alkoi todella ymmärtää linnoituksen arvon turistikohteena, ja alkoi kehittää sitä nähtävyytenä.

Today the Fortress of Suomenlinna is still one of the biggest maritime fortresses on the globe, and it was the largest construction job in the entire country of Sweden during the 1700s. Soldiers from all over Sweden worked on building the fortress, with the work crew adding up to over 6,500 workers at the height of the construction project. One of the reasons the city of Helsinki grew to be so large was the location of the garrison, which drew more and more people to the city. In 1963, Finland really began to see the fortress as an opportunity to attract tourists and began to develop it as a tourist attraction.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #24 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Arktikum Arctic Museum

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

24

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Arktikum

2. Arktinen museo, Arktikum, sijaitsee pohjoissuomalaisessa Rovaniemen kaupungissa. Museossa on kaksi pysyvää näyttelyä, joiden lisäksi siellä järjestetään ajoittain muita näyttelyitä. Joidenkin mielestä Arktikumin vaikuttavin osa on itse rakennus, jonka sisääntulossa on kaunis lasinen atrium, joka näyttää valtavalta läpinäkyvältä iglulta.

3. Museon sisällä kävijöille on tarjolla tietoa arktisilla alueilla selviytymisestä tuhansia vuosia sitten, jolloin olot siellä olivat erityisen vaikeat. Eloonjäämisnäyttelyiden lisäksi tarjolla on paljon tietoa ja näyttelyitä paikallisesta luonnosta. Museossa on myös kylmähuone, joka simuloi ulkona vallitsevia jäisiä ja lumisia oloja. Toisessa huoneessa simuloidaan revontulia, toiselta nimeltään aurora borealis.

4. Arktikumissa käsitellään syvällisesti myös ilmastonmuutosta, joka vaikuttaa merkittävästi elämään arktisilla alueilla. Näyttelyissä esitellään myös sitä, kuinka alueen kansojen elintavat ovat muuttuneet heidän tullessaan kosketuksiin muiden kulttuurien kanssa vuosisatojen saatteessa. Pohjoisen keinot -näyttelyssä on esillä monia muinaisia esineitä. Arktisen keskuksen kirjastossa kävijät voivat lukea lisää elämästä alueella, muun muassa ilmastonmuutoksen vaikutuksista sekä aluetta koskevista tärkeistä poliittisista ratkaisuista.

5. Arktikumin lisäksi monet käyvät Rovaniemen matkallaan Joulupukin luona. Paikalliset kuvaavat kaupunkiaan Joulupukin kotikaupungiksi, ja turistit käyvät tapaamassa Joulupukkia Joulupukkikylän ostoskeskuksessa, joka on oletettavasti hilpeän tonttuvanhuksen kotipaikka.

ENGLISH

1. Arktikum

CONT'D OVER

2. The Arktikum Arctic Museum is located in Rovaniemi, a city in the northern part of Finland. The museum has two permanent exhibits and hosts other temporary exhibits from time to time. Some consider one of the most spectacular parts of the Arktikum to be the building itself, which opens up with a beautiful glass atrium that looks like a massive clear igloo.

3. Inside the museum, visitors will find information about how to survive in the arctic region, even when life was especially difficult there thousands of years ago. In addition to survival exhibits, there is also plenty of information and displays showing the local wildlife. There is also a cold room, which simulates the feeling of being out in the snow and ice. Another room offers a simulation of what the Northern Lights, or Aurora Borealis, looks like.

4. Another topic that is covered in depth at the Arktikum is climate change, which is drastically affecting life in the arctic region. Exhibits also cover how the life of the peoples who live in the area has changed as they came into contact with other cultures over the centuries. In the Northern Ways exhibit, many ancient artifacts are displayed. At the Arctic Centre Library, visitors can read more about life in the region, including the effects of climate change and important political issues in the area.

5. Besides going to see the Arktikum, many people also go to the city of Rovaniemi to find Santa Claus. The locals refer to their city as Santa's hometown, and many tourists go to see the Santa Claus Village shopping center, which is supposedly the jolly old elf's residence.

VOCABULARY

Finnish	English
atrium	atrium
tonttu	elf
kotipaikka	residence
hilpeä	jolly
pysyvä	permanent
näyttely	exhibit
selviytyä	survive

arktinen	Arctic

SAMPLE SENTENCES

Atrium oli suuri avoin tila, joka johti pienempään näyttelyrakennukseen. "The atrium was a large open space that fed into a smaller building that contained all of the exhibits."	**Tonttu oli leikkisä ja tunnettu toisille tekemistään kepposista.** "The elf was playful and known for playing pranks on others."
Kuningas teki linnoituksesta kotipaikkansa ja muutti sen linnakseen. "The king took up residence inside the fortress, turning it into his castle."	**Tunnelma oli hilpeä ja juhlava ihmisten istuessa alas pitopöytään.** "The mood was jolly and festive as the people sat down at their feast."
Lapset tarvitsevat turvallisen ja pysyvän kodin menestyäkseen. "Children need a safe, permanent home to thrive in."	**Näyttelyt kuvasivat perinteistä elämää vuosisatoja sitten.** "The exhibits showed what traditional life looked like centuries ago."
Erämaassa selviytyminen oli jatkuvaa taistelua. "It was a struggle to survive out in the wilderness."	**Arktinen alue on erittäin kylmä.** "The Arctic region is very cold."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Jotkut Arktikumissa esillä olevat faktat ovat todella hämmästyttäviä. Yhdessä näyttelyssä mainitaan, että Suomessa sattuu vuosittain noin 3000 hirvikolaria. Tarjolla on myös paljon perimätietoa karhuista ja hirvistä. Suomessa ruskeakarhua pidettiin muinaisina aikoina liian pyhänä nimeltä mainittavaksi. Aina kun karhu tapettiin, heimo kunnioitti tappamaansa eläintä suurilla pidoilla, joiden aikana he yrittivät vakuuttaa karhun hengelle, että sen kuolema oli ollut vahinko.

Some of the facts presented by the Arktikum are quite extraordinary. For example, one of the exhibits mentions that every year, there are around 3,000 car accidents in Finland involving elk. There is also a lot of lore about the bear and moose. For example, in ancient times in Finland, the brown bear was considered to be too sacred to be mentioned by name. Whenever a bear was killed, the clan would honor the bear they had killed with a large feast, during which they try to convince the spirit of the bear that its death had been an accident.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #25 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Poet's Way

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#25

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Runoilijan tie

2. Runoilijan tie on vesireitti, joka kulkee Suomessa Virroilta Tampereelle. Se on yksi maan suosituimmista risteilyistä. Reittiä on liikennöinyt jo yli sadan vuoden ajan höyrylaiva SS Tarjanne. SS Tarjanne on Suomen viimeinen jäljellä oleva matkustajahöyrylaiva. Laivaan mahtuu noin sata matkustajaa miehistön ja ravintolahenkilökunnan lisäksi.

3. Risteily on saanut nimensä vesimatkan noin 100 vuotta sitten tehneiden henkilöiden mukaan. Sakari Topelius ja Johan Ludvig Runeberg matkasivat samaa reittiä ensimmäisen kerran vuosisata sitten. Topelius oli kirjailija ja Runeberg oli Suomen kansallisrunoilija.

4. Runoilijan tie alkaa matkalla Näsijärven halki. Sen jälkeen reitti kulkee Muroleen kanavan kautta kohti Ruovettä, jonka jälkeen suunnataan kohti kaupunkia nimeltä Virrat. Matkalla alitetaan laskusilta. Laiva ei valitettavasti voi kulkea reittiä laskusillan ollessa pois käytöstä, koska silta tukkii sen. Risteilyn aikana matkustajat näkevät taidemaalari Akseli Gallen-Kallelan kesäasunnon.

5. Näsijärvi on suurin järvi Tampereen seudulla Suomessa. Talvella järvi jäätyy kokonaan, jolloin se on mitä parhain paikka murtomaahiihdolle. Monet hiihtäjät tekevät retken järven keskellä olevalla pienellä saarella sijaitsevalle majakalle. Toinen kiinnostava kohde järven läheisyydessä on Tammerkoski, joka yhdistää Näsijärven Pyhäjärveen.

ENGLISH

1. Poet's Way

2. The Poet's Way is a water route that connects Virrat to Tampere in Finland. This is one of the most popular cruises in the country. The SS Tarjanne is the ship which makes the route, just as it had since the cruise first began more than one hundred years ago. The Tarjanne is the last passenger steamship left in Finland. About a hundred people can ride on it, and there is a small crew and restaurant staff.

CONT'D OVER

3. The name of this cruise comes from the people who first made the water journey about one hundred years ago. Zacharias Topelius and Johan Ludvig Runeberg first followed this path a century ago. Topelius was a writer, and Runeberg was a national poet in Finland.

4. The Poet's Way begins with a trip across Lake Nasijarvi. The path then goes into the Murole Canal before heading to Ruovesi and then to the town of Virrat, passing under a drawbridge on the way. Unfortunately when the drawbridge is not operating, the ship can't get all the way through the path because the bridge does block it. During the course of the cruise, travelers will see the summer home of Akseli Gallen-Kallela, a painter.

5. Lake Nasijarvi is the largest lake in the Tampere part of Finland. The lake freezes over completely during the winter, creating the perfect location for cross-country skiing. Many skiers like to make the trek out to the lighthouse, which sits on a small island in the middle of the lake. Another point of interest near the lake is the Tammerkoski Rapids, which connect Lake Nasijarvi with Lake Pyhajarvi.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
majakka	lighthouse	
laskusilta	drawbridge	
matka	road, way, journey	noun
matkustaja	passenger	noun
risteily	cruise	
höyrylaiva	steamship	
murtomaa-	cross-country	
koski	rapids	

SAMPLE SENTENCES

Majakka osoitti rannikon laivojen kapteeneille, jotka eivät nähneet sitä sumussa. "The lighthouse marked the shoreline for ship captains, who couldn't see it in the fog."	**Laskusillan ollessa ylhäällä laiva pystyi purjehtimaan kanavan läpi.** "Once the drawbridge was up, the ship was able to pass through the canal."
Tämä bussimatka on aika pitkä, vai mitä? "This bus journey is quite long, right?"	**Matkustajalaiva upposi vieden mennessään kaikkien laivassa olleiden henget.** "The passenger ship went down, taking the lives of everyone aboard with it."
Valittavana on monia risteilyitä kaikkialla maailmassa. "There are many cruises to choose from all over the world."	**Höyrylaiva puksutti lahden poikki kantaen ylpeänä rahtiaan.** "The steamship chugged across the bay, proudly carrying its cargo."
Murtomaahiihto on hyvää liikuntaa, jota harrastaessasi voit nauttia lumisista maisemista. "Cross-country skiing is a great workout that enables you to enjoy the snowy countryside."	**Koskenlasku voi olla vaarallista, jos et osaa sitä kunnolla.** "Rafting the rapids can be dangerous if you don't know what you're doing."

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

Runoilija Johan Ludvig Runeberg, jonka mukaan Runoilijan tie on nimetty, eli 1800-luvulla. Hän oli Suomen kansallisrunoilija, vaikka kirjoitti koko tuotantonsa ruotsiksi. Useimmat hänen runoistaan kertovat elämästä Suomen maaseudulla. Hänen tunnetuin runonsa on "Vänrikki Stoolin tarinat," joka on monen suomalaisen mielestä Kalevalan ohella maan tärkein eeppinen runoteos. Runebergiin liittyy

suosittu tarina, joka kertoo Runebergin torttujen nimellä tunnetuista leivonnaisista, joita runoilija tarinan mukaan söi aamiaiseksi joka päivä. Resepti oli kuulemma alun perin Runebergin vaimon keittokirjasta, vaikka todellisuudessa resepti on variaatio aikaisemmasta, kuuluisan leipurin luomasta reseptistä.

Johan Ludvig Runeberg, the poet for whom Poet's Way is named, lived during the nineteenth century. He was a national poet of Finland, although he wrote all of his work in Swedish. Most of his poems were about what life was like in rural Finland. His most well-known poem is "The Tales of Ensign Stal," which many Finns believe is the most important epic poem besides their native Kalevala body of poetry. A popular legend about Runeberg deals with the dish known as Runeberg's torte, which he supposedly ate for breakfast every morning. Supposedly the recipe was originally in his wife's cookbook, although that recipe is apparently a variation of an earlier recipe created by a famous confectioner.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #1 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Inari

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

1

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Inari

2. Inarin kunta on pinta-alaltaan Suomen suurin. Se on kuitenkin hyvin harvaan asutettu. Sen asukastiheys on vähemmän kuin yksi asukas neliökilometriä kohti ja siellä on neljä virallista kieltä, enemmän kuin missään muualla Suomessa. Alue on suosittu matkailukohde, koska se on saamelaisen kulttuurin keskus. Siida museosta turistit löytävät yhteen paikkaan koottuna paljon tietoa saamelaisesta kulttuurista. Inarissa on myös paljon metsäteollisuutta, joten yksi suosittu ajanviete turisteille on kuunnella alueen vanhojen metsureiden tarinankerrontaa, johon sisältyy paljon meistiin liittyviä myyttejä.

3. Inarissa sijaitsee myös Inarinjärvi, joka on maan kolmanneksi suurin järvi. Järven lisäksi matkailijoita kiinnostaa Lemmenjoen kansallispuisto ja Urho Kekkosen kansallispuisto. Suuri osa tätä aluetta on julistettu suojelluksi erämaa-alueeksi. Kaikkiaan Inarissa on vähintään kuusi eri erämaa-aluetta.

4. Talviurheilulajit ovat suosittuja Inarissa, ja siellä on myös erittäin suosittu kylpylä. Alueella on mahdollista harrastaa murtomaahiihtoa ja laskettelua, ja siellä on kahdeksan hotellia, useita vuokramökkejä ja lähes 20 erilaista ruokapaikkaa valittavana. Tarjolla on myös porosafareita. Toinen suosittu urheilulaji alueella on pilkkiminen.

5. Kesäisin on suosittua harrastaa vaellusta, pyöräilyä ja telttailua. Lisäksi turistit voivat osallistua kullan huuhdontaan jollakin alueen monista kultavaltauksista, Kansainvälisessä Kultamuseossa tai Tankavaaran Kultakylässä.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. The municipality of Inari is the largest in the nation of Finland. However, it is very sparsely populated, with less than one person per square mile, and has four different official languages. That's more than any other area in the country! The area is a popular place for tourists to visit because it is the main location of Sami culture. The Siida Museum is where tourists can get the most information about the Sami culture in one place. The region is also a center for the lumber industry, so one of the popular activities for tourists to do is to listen to the storytelling of lumberjacks in the area, who often tell tales and myths about their trade.

2. Inari is also home to Lake Inari, which is the third largest in the country. In addition to the lake, travelers will also find Lemmenjoki National Park and Urho Kekkonen National Park. Much of this area has been designated as a protected wilderness area. In all, there are at least six separate wilderness areas within Inari.

3. Winter sports are popular within Inari, and there is also a very popular spa located there. There are trails for both cross-country and downhill skiing as well as eight hotels, numerous cabins available for rent, and almost twenty different eateries to choose from. Reindeer safaris are also available, and ice fishing is another popular sport that is often enjoyed in this area.

4. During the summer, hiking, bicycling, and camping are popular. In addition, tourists may wish to go panning for gold at any of the various gold claims, the International Gold Museum, or Tankavaara Gold Village.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
safari	safari	noun
harvaan	sparsely	adverb
asuttaa	inhabit, populate	verb
metsuri	lumberjack	noun
erämaa	wilderness	noun
ruokapaikka	eatery	noun
tarinankerronta	storytelling	noun

poro	reindeer	noun

SAMPLE SENTENCES

Tarjolla on monia safareita, jotka tarjoavat turisteille mahdollisuuden nähdä villieläimiä luonnontilassa. "There are many safaris available, which allow tourists to get out and see wildlife in their natural habitat."	**Koti oli vain harvaan koristeltu joulua varten.** "The home was only sparsely decorated for the Christmas holiday."
Kaupunki oli ollut paljon tiheämmin asutettu menneisyydessä. "The city had been much more densely populated in the past."	**Tuo laakso on ollut asutettu tuhansien vuosien ajan.** "That valley has been inhabited for thousands of years."
Metsurit tekivät töitä yhdessä kaataakseen mahdollisimman monia puita työpäivän aikana. "The lumberjacks worked together to take down as many trees as they could during a day's work."	**Erämaasta löytyi valtava värien kirjo siellä kasvavien monien kukkien ansiosta.** "The wilderness provided a vast array of color in the many different kinds of wildflower found there."
Matkailijoiden oli vaikea valita, mihin ruokapaikkaan he menisivät aterialle. "The travelers could hardly decide which of the many eateries to take in their meal at."	**Tarinankerronnasta on nopeasti tulossa katoava taito joissakin osissa maailmaa.** "Storytelling is quickly becoming a lost art in some parts of the world."

Joulupukki ja hänen kahdeksan pientä poroaan tuovat lahjoja lapsille jouluaattona.

"Santa and his eight tiny reindeer brings presents for children on Christmas Eve."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Saamelaisia asuu Inarin kunnassa Suomessa sekä osissa Norjaa, Ruotsia ja Venäjää. Skandinaviassa heidät tunnetaan Lappalaisina, ja heidän uskotaan olevan alueen ainoa alkuperäiskansa. He ovat asuneet alueella ainakin vuodesta 10 000 eKr. Nykyään saamelaiset ovat enimmäkseen kaupungistuneita, vaikka osa heistä asuu edelleen pienissä kylissä. Yksi kulttuurin kohokohdista on Duodji, käsityötaito, joka keskittyy myös esineiden käytännöllisyyteen, eikä ainoastaan niiden koristearvoon. Tämän kulttuurin perinteinen musiikki on eräänlaista veisaamista, jota esitetään ilman taustamusiikkia.

The Sami people inhabit the Inari municipality in Finland, as well as parts of Norway, Sweden, and Russia. Known in Scandinavia as the Laplanders, they are believed to be the only indigenous people in the region. They have lived in the area since at least 10,000 BC. Today 's Sami population is largely urbanized, although some still live in small villages. One of the highlights of the culture is Duodji, a type of craft that focuses on the usefulness of objects rather than just their decorative value. Folk music of this culture is a type of song-chant that is spoken without any music.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #2 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Burial Site of Sammallahdenm

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

2

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Sammallahdenmäen hautausmaa

2. Sammallahdenmäen hautausmaa on peräisin pronssiajalta ja se koostuu yli 30 erilaisesta graniitista valmistetusta hautakummusta. Alue sijaitsee syrjäisellä kukkulalla Suomessa Rauman ja Tampereen välillä. Kun alue otettiin käyttöön yli 3000 vuotta sitten, se sijaitsi rannikolla, mutta maa on kohonnut vuosien varrella, joten nykyään paikka sijaitsee kilometrien päässä rannikolta. Hautausmaa on merkittävä, koska se kertoo meille paljon siellä tuhansia vuosia sitten eläneestä sivilisaatiosta ja heidän hautajaisrituaaleistaan ja muista tärkeistä uskonnollisista ilmiöistä.

3. Hautakummut on tehty kivestä ja ne on koottu kivisten tai puisten alustojen päälle aluetta reunustaville jyrkänteille. Hautakumpujen sisällöistä on käynyt ilmi, että käytössä oli sekä hautaus että polttohautaus, ja että erilaisia esineitä haudattiin vainajien mukana. Arkeologit ovat löytäneet todistusaineistoa, jonka mukaan alueelle kuolleensa haudanneet ihmiset olivat auringonpalvojia, ja että alue luultavasti valittiin hautapaikaksi sen takia, että se nauttii auringonvalosta aamusta iltahämärään.

4. Sammallahdenmäki on Suomen suurin hautakumpualue, ja UNESCO lisäsi sen maailmanperintöluetteloon vuonna 1999. Kaivaukset alueella aloitettiin vuonna 1891, jolloin löydettiin ensimmäiset neljä hautakumpua. Hautakumpuja on enemmän kuin alueella viimeisten tuhansien vuosien aikana tunnetusti eläneitä sivilisaatioita, eivätkä arkeologit ole vielä onnistuneet yhdistämään Sammallahdenmäen hautaamisia mihinkään erityiseen alueelta löytyneeseen siirtokuntaan.

ENGLISH

1. The Burial Site of Sammallahdenmaki dates back to the Bronze Age and is made up of more than thirty different burial cairns carved from granite. The site sits on a remote hill in Finland between the cities of Rauma and Tampere. When the site was originally set up more than three thousand years ago it was on the coast, but the land has risen over the years, so now it is several miles from the coast. The burial site is significant because it tells us a lot about the human civilization living there thousands of years ago, including the funerary rites and other important aspects of religion.

CONT'D OVER

2. The cairns are made of stone, and they sit on top of stone or wood cists on cliffs overlooking the area. The contents of the cairns indicate that both inhumation and cremation were used in burial, and a number of grave goods were also buried with the dead. Archeologists have uncovered evidence that the people who buried their dead there were sun worshipers, and the site was probably selected because it is touched by sunlight from dawn until dusk.

3. Sammallahdenmaki is the largest cairn site in the country, and UNESCO added it to its list of World Heritage Sites in 1999. Excavation at the site started in 1891 when the first four cairns were uncovered. There are more cairns than the number of known civilizations living in the area over the last several thousand years, and archeologists have yet to link the burials at Sammallahdenmaki with any particular settlement in the area.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
graniitti	granite	noun
hautakumpu	cairn	noun
merkittävä	significant	adjective
hautajais	funerary	adjective
polttohautaus	cremation	noun
hautaus	inhumation	noun
hautaaminen	burial	noun
iltahämärä	dusk	noun

SAMPLE SENTENCES

Graniittikiveä oli hankala työstää, mutta sen avulla pystyi luomaan kestäviä monumentteja. "The granite stone was hard to work with, but it created a lasting monument."	**Ihmiset jättivät jälkeensä vain hautakumpuja merkiksi siitä, että he olivat eläneet.** "The people left behind nothing but a series of cairns as indications that they had lived."
Hetki oli merkittävä, mutta hän ei silloin täsmälleen tiennyt miksi. "The moment was significant, but he did not know precisely why just then."	**Sivilisaation hautajaisrituaalit olivat outoja verrattuna nykyaikaiseen käytäntöön.** "The civilization's funerary rites were strange in comparison to today's practices."
Jotkut eivät halua kuollessaan polttohautausta. "Some people do not want cremation at their time of death."	**Joissakin kulttuureissa hautaus oli suositeltu tapa käsitellä ihmisten jäänteitä.** "In some cultures, inhumation was the preferred way to deal with human remains."
Hautaaminen oli juhlallinen ja sen aikana muisteltiin vainajan elämää. "The burials were solemn and commemorated the life of the person who died."	**Iltahämärän aikaan yön saalistajat lähtevät liikkeelle ja etsivät ruokaa.** "At dusk, the night time predators began to come out and look for food."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Hautakumpujen lisäksi Sammallahdenmäen hautausmaalla on myös kaksi rakennelmaa. Ensimmäinen on soikeanmuotoinen rakennus, jota on nähtävästi laajennettu kolmeen otteeseen. Rakennelman sisältä on löytynyt ainoastaan hiiltä, minkä takia rakennus on erittäin mielenkiintoinen löytö hautausmaa-alueella. Toinen

rakennelma tunnetaan nimellä Kirkonlaattia ja se on ainutlaatuinen Suomesta löytynyt rakennelma, eikä muualtakaan Skandinaviasta ole löytynyt useita samankaltaisia. Rakennelmalla ei ole ulkoseiniä, ja sisärakenne on tehty kivilaatoista. Jotkut arvelevat sitä haudaksi, kun taas toisten mielestä sitä on käytetty uskonnollisiin menoihin.

In addition to the cairns, there are also two structures at the Burial Site of Sammallahdenmaki. The first is an oval building that appears to have been made larger at three different times. The only thing found inside of it was coal, which makes the building especially interesting since it is located at a burial site. The other structure, known as The Church Floor, is unlike any other structure in Finland and like few others in any other part of Scandinavia. The structure does not have an exterior wall, and there is an internal structure that was made of stone flags. Some speculate that the structure is another tomb, while others believe it was used for religious ceremonies.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #3 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Karhunkierros Trek

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

3

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Karhunkierros

2. Karhunkierros on yksi koko Suomen suosituimmista vaellus- ja lumikenkäilykohteista. Se sijaitsee Suomen Lapin kaakkoisosissa. Vaellusreitti yhdistää Kuusamon ja Sallan kunnat.

3. Noin 15 000 retkeilijää kiertää reitin vuosittain, enimmäkseen heinä- ja syyskuiden välisenä aikana. Suurin osa reitistä kulkee Oulangan kansallispuistossa. Yleensä retkeilijät aloittavat vaelluksensa yhdestä tai kahdesta suosituimmasta aloituspisteestä. Suosituin aloituspaikka on Hautajärvi ja toiseksi suosituin Ristikallio. Toinen alueen vaellusreiteistä on Pieni Karhunkierros, joka on huomattavasti lyhyempi. Pienen Karhunkierroksen voi vaeltaa suunnilleen yhden päivän aikana ja se kattaa osan pidemmän Karhunkierroksen reitistä.

4. Reitin kiertämiseen menee useita päiviä, ja retkeilijät voivat tuoda mukanaan omat telttansa tai käyttää hyväkseen yhtä kahdeksasta reitin varrella olevasta autiotuvasta. Tupien käyttö on ilmaista, samoin kuin laavujen, joita voi käyttää taukopaikkoina päivän vaelluksen lomassa. Niitä retkeilijöitä, jotka tuovat mukanaan omat telttansa, muistutetaan, että heidän on pystytettävä telttansa nimenomaan leiriytymistä varten tarkoitetuille alueille. Keskimäärin koko retin kulkemiseen menee aikaa neljästä päivästä aina viikkoon.

5. Vaelluksen ja lumikenkäilyn lisäksi retin varrella kalastetaan paljon, mutta retkeilijät tarvitsevat kalastusluvan. Lupia on saatavilla monista paikoista aloituskaupunki Kuusamosta.

ENGLISH

1. The Karhunkierros Trek

2. The Karhunkierros Trek, also known as the Bear's Trail, is one of the most popular hiking and snowshoeing destinations in all of Finland. It is located in the southeastern part of Finland's portion of Lapland. The trail connects the municipalities of Kuusamo and Salla.

CONT'D OVER

3. About fifteen-thousand backpackers take the trail each year, and most of them do it between July and September. Most of the trail's fifty miles are inside the Oulanka National Park. Hikers typically start at one of the two most popular start locations. The most popular starting place is Hautajarvi, although Ristikallio is a close second. Another hiking trail in the area is Little Bear's Ring, which is considerably shorter, taking only about a day, and covers part of the longer Karhunkierros Trek.

4. The trek takes several days to traverse, and hikers are welcome to either bring their own tent or use one of the eight overnight cabins that are available along the path. It is free to stay in those cabins or to make a short stop in one of the two huts that are available for a break during the day's hiking. Hikers who do bring their own camping equipment should be advised that they must pitch their tents within the areas that are actually designated as camping locations. On average, it takes anywhere between four days and a week to hike the full length of the trail.

5. In addition to hiking and snowshoeing, another very popular activity along the trail is fishing, but travelers need a license to fish. Licenses are available in many locations in the starting town of Kuusamo.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
tupa	cabin	noun
leiriytyä	camp	verb
reitti	trail	noun
kiertää	traverse	verb
kunta	municipality	noun
lumikenkä	snowshoe	verb
kalastus	fishery, fishing	noun
lupa	license	noun

SAMPLE SENTENCES

Vuokrattavat tuvat olivat hyvin kodikkaita ja kutsuvia. "The cabins available for rent were very homey and inviting."	**Teltassa leiriytyminen ei todellakaan sovi kaikille.** "Camping overnight in a tent certainly isn't for everyone."
Reitti tuntui jatkuvan ikuisuuksiin, eikä se johtanut mihinkään. "The trail seemed to go on forever and ever, leading nowhere."	**Koko reitin kiertämiseen menee vähintään viikko.** "Just trying to traverse the entire trail takes at least a week."
Kunnat olivat erimielisiä siitä, missä raja oikeastaan kulki. "The municipalities were in disagreement about exactly where the border line was."	**Lumikenkäily on hieno kuntoilumuoto, jossa voi nauttia lumesta.** "Snowshoeing is a great way to get some exercise and enjoy the snow."
Kalastus on joidenkin mielestä jännittävää, ja joidenkin mielestä tylsää odottamisen takia. "Fishing is exciting for some people but boring for others because of the waiting game."	**Kalastus on tärkeä osa joidenkin kaupunkien kulttuuria.** "Fisheries are an important part of some cities' cultures."
Lupia tarvitaan autolla ajamiseen ja urheilumuotoihin, kuten metsästykseen tai kalastukseen osallistumiseen. "Licenses are required to drive a car and participate in sports like hunting or fishing."	

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Karhunkierroksella voi nauttia muustakin urheilusta kuin tavallisesta lumikenkäilystä. Monet matkailijat menevät alueelle nauttiakseen valjakkohiihdosta ja pulkasta, jotka

ovat Skandinavialaisia urheilumuotoja. Pulkka kuuluu lajina koirahiihtoon, jossa koirat vetävät perässään murtomaahiihtäjää. Hiihtää vetää yhdestä kolmeen koiraa. Hiihtäjät käyttävät myös sauvoja työntääkseen itseään eteenpäin. Pulkka eroaa valjakkohiihdosta siinä mielessä, että siinä hiihtäjä vetää perässään pulkkaa, jossa hän kantaa varusteita tai jopa pientä lasta, jos perheet haluavat nauttia urheilusta yhdessä.

Ordinary snowshoeing isn't the only sport that can be enjoyed along the Karhunkierros Trek. Many travelers also go there to enjoy *skijoring* and *pulka*, a sport that is unique to Scandinavia. *Pulka* is a segment of the larger sport dog *skijoring*, which involves cross-country skiing with the use of dogs. Skiers use anywhere between one and three dogs to pull them on their skis. They also use poles to push themselves ahead. The most common type of dog to see on the *skijoring* trails in Finland is the Siberian husky. *Pulka* is slightly different from skijoring in that it involves a skier pulling a sled, which carries supplies or even a small child if families wish to enjoy the sport.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #4 Top 10 Finnish Tourist Destinations: UKK National Park

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

4

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. UKK Kansallispuisto

2. Urho Kekkosen Kansallispuisto, joka tunnetaan myös nimellä UKK Kansallispuisto, sijaitsee Suomen Lapissa. Se on erittäin suosittu vaelluskohde henkeäsalpaavan kauniiden maisemiensa ja siellä asuvien suojeltujen villieläinten ansiosta. Puisto perustettiin virallisesti vuonna 1983, ja se käsittää lähes tuhannen neliömailin laajuisen alueen. Se on yksi Suomen suurimmista suojelualueista. Puisto on nimetty Suomen entisen presidentin, Urho Kekkosen, mukaan.

3. Yksi puiston kiinnostavista alueista on Suomujoki, joka virtaa puiston pohjoisosien halki. Puiston länsiosista löytyvät useimmat merkityt vaellusreitit. Jopa melko kokematon retkeilijä voi seurata merkkejä helposti. Kokeneemmat vaeltajat saattavat suunnata kulkunsa mieluummin erämaan halki.

4. Useimmat matkalaiset, jotka päättävät vaeltaa UKK Kansallispuistossa, aloittavat vaelluksensa jostakin kolmesta puistoalueella sijaitsevasta paikasta—Raja-Joosepista, Aittajärveltä tai Kiilopään tunturikeskuksesta. Useimmat reitit päättyvät Saariselän tunturille. Puistossa on useita autiotupia, jotka tarjoavat leposijoja pitemmillä vaelluksilla, erityisesti sateisena aikana.

5. Vaelluksen lisäksi UKK Kansallispuisto on suosittu kanoottiurheilukohde. Puistossa on laaja jokien verkosto, jonka ansiosta puistossa voi liikkua kätevästi melomalla. Talvella puistossa harrastetaan enimmäkseen murtomaahiihtoa, erityisesti Saariselän lomakohteen läheisyydessä. Laaja erämaa tarjoaa kokeneille hiihtäjille mahdollisuuden tehdä tutkimusmatkoja, jos he eivät halua pysyä merkityillä laduilla.

ENGLISH

1. UKK National Park

CONT'D OVER

2. Urho Kekkonen National Park, also known as UKK National Park, is located in the Lapland area of Finland. It is a very popular place for hiking, not just because of the incredible views and breathtaking landscape, but also because of the protected wildlife that resides there. The park was officially created in 1983, and includes almost a thousand square miles to explore. It is one of the largest protected areas in all of Finland. The park is named for former Finnish Prime Minister Urho Kekkonen.

3. One area of interest inside the park is the Suomujoki River, which runs across the northern part. The western area of the park is where most of the marked hiking paths are located. Even a backpacker with very little experience can easily follow the markings. More experienced hikers may prefer to strike out across the wilderness.

4. Most travelers who decide to take on the hiking at UKK National park begin at one of three locations inside the park—Raja-Jooseppi, the Aittajarvi Lake, or the Kiilopaa Fell Center. Most trips end at the Saariselka Fell line. Scattered throughout the park are numerous cabins, providing a bit of shelter on longer hikes, especially during the rainy season.

5. In addition to hiking, UKK National Park is also well-known for its canoeing. The extensive river network inside the park makes it possible to paddle almost anywhere in it. During the winter, activities at the park generally switch over to cross-country skiing, especially in the area near the Saariselka resort. The wide wilderness there provides an opportunity for experienced skiers to go off-trail and explore if they don't want to stay on the marked paths.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
villieläimet	wildlife	noun
asua	reside	verb
henkeäsalpaava	breathtaking	adjective
kokenut	experienced	adjective
retkeilijä	backpacker	noun
tunturi	fell	noun

meloa	paddle	verb
kanootti	canoe	verb

SAMPLE SENTENCES

Alueen villieläimet olivat poikkeuksellisen monimuotoisia. "The wildlife in the region was exceptionally diverse."	**Kuka hyvänsä asuukin tuossa talossa, hän ei selvästikään pidä siitä kovin hyvää huolta.** "Whoever resides in that particular house obviously isn't taking very good care of it."
Sateenkaari oli suorastaan henkeäsalpaava näky. "The view of the rainbow was absolutely breathtaking."	**Kokeneet vaeltajat etsivät yleensä suurempia haasteita kuin ne, jotka vaeltavat ensimmäistä kertaa.** "Experienced hikers are usually up for more of a challenge than those who are just hiking for the first time."
Retkeilijä eksyi ja päätyi hoipertelemaan jyrkänteen reunalle. "The backpacker lost his way and ended up teetering on the edge of a cliff."	**Tunturi kohosi vaeltajan yläpuolella, joka hämmästeli kallion leveää pintaa.** "The fell rose up and towered above the hiker, who was taken aback by the broad expanse of rock."
Hän yritti meloa vastavirtaan, mutta turhaan. "He tried to paddle against the current, but to no avail."	**Kanoottiurheilu on hieno koko perheen harrastus.** "Canoeing is a great family activity."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Urho Kekkosen Kansallispuisto tunnetaan erinomaisena paikkana kokea kaamos raittiissa ulkoilmassa. Kaamos on ainutlaatuinen ilmiö pohjoisessa Skandinaviassa, ja siihen kuuluu kokonaisia iltahämärän kattamia päiviä kahden tai kolmen kuukauden ajan vuodesta. Joissakin osissa maata aurinko pysyy piilossa 1500 tuntia yhteen menoon kaamoksen aikana. Kaamoksen pimeyttä korostaa valkoisen lumen peittämä maisema, joka saa alueen näyttämään hieman valoisammalta, koska hanki heijastaa tähtien valoa. Kaamos on myös parasta aikaa nähdä revontulia, jotka tunnetaan myös nimellä Aurora Borealis.

Urho Kekkonen National Park is known as a prime location to experience the Polar Nights in the great outdoors. The Polar Nights are unique to the northern part of Scandinavia, and they include full days of twilight for about two or three months. In some parts of the area where the Polar Nights are experienced, the sun hides for fifteen-hundred hours straight. The darkness of the Polar Nights is highlighted by a landscape blanketed with white snow, which makes the area seem lighter because it reflects the starlight. Polar Night season is also the best time of year to see the Northern Lights, also known as Aurora Borealis.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #5 Top 10 Finnish Tourist Destinations: Hanko

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

5

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Hanko

2. Suomalainen Hangon kaupunki sijaitsee maan etelärannikolla, noin 80 kilometrin etäisyydellä Helsingistä länteen. Kaupunki on kaksikielinen. Noin puolet sen asukkaista puhuu suomea ja puolet ruotsia. Suomea puhuvat ovat hienoisessa enemmistössä, vaikkakin vain noin 5 prosentilla.

3. Hangon kaupunki sijaitsee Hankoniemellä, kauniissa saaristossa, joka houkuttelee matkailijoita kaikkialta maailmasta. Kaupungilla on yli 30 kilometriä nautittavaa hiekkarantaa ja noin 100 saareketta, joille voi tehdä tutkimusmatkoja. Useimmat kaupungin rakennuksista ovat suhteellisen uusia, sillä ne on uudelleenrakennettu Venäjän pommitusten tuhottua ne toisessa maailmansodassa.

4. Kaksi kaupungin huomattavinta tunnusmerkkiä maisemaa katsottaessa ovat sen vesitorni ja kirkko. Muita kiinnostavia kohteita ovat Bengtskarin majakka ja Neljän tuulen tupa, kahvila, jonka kerran omisti Marsalkka C.G. Mannerheim. Majakka on Skandinavian korkein, ja kahvila on kiinnostava, koska Mannerheim oli tärkeä sotilasjohtaja Suomessa. Hän kuoli vuonna 1951, mutta hänen omistamansa kahvila on edelleen suosittu nähtävyys.

5. Toinen erittäin suosittu vetonaula turisteille on Hangon Regatta, joka on kaupungin ykköskesätapahtuma. Purjehduksen harrastajat kaikkialta maailmasta kokoontuvat osallistuakseen kilpailuun, ja paikalle saapuu myös paljon nuorisoa, jota kiinnostaa hauskanpito purjehdusta enemmän. Muita suosittuja kesätapahtumia Hangossa ovat ratsastuskilpailut, tennisviikko ja kesäteatteri.

ENGLISH

1. The Finnish city of Hanko sits on the nation's southern coast about eighty miles west of Helsinki. The city is bilingual, with about half of its population speaking Finnish and the other half speaking Swedish. The majority is slightly tipped in favor of Finnish, although it's only by about five percent.

CONT'D OVER

2. Hanko sits on the Hanko Peninsula, which has a beautiful archipelago that draws tourists from all over the world. There are about twenty miles of sandy beaches to enjoy and about one-hundred islets to explore. Most of the city's buildings are fairly new because they were rebuilt after Russian bombing destroyed them during World War II.

3. Two features of the city that are most noticeable when looking at the landscape are the water tower and the church. Other points of interest are the Bengtskar Lighthouse and Neljan Tuulen Tupa, a café owned by Field Marshal C.G. Mannerheim. The lighthouse is the tallest one in Scandinavia, and the café is interesting because Mannerheim was an important military leader in Finland. He died in 1951, but the café he owned still is a popular place for tourists to visit.

4. Another very popular tourist draw is the Hangon Regatta, which is the number one summer event in the city. Sailing enthusiasts from all over the world show up to take part in the race, and young people who are more intent on partying than sailing also make an appearance. Other popular events in Hanko during the summer are the sea horse riding competition, tennis week, and summer theater.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
harrastaja	enthusiast	noun
kaksikielinen	bilingual	adjective
prosentti	percent	noun
saaristo	archipelago	noun
saareke	islet	noun
tehdä tutkimusmatka	explore	verb
niemi	peninsula	noun
pommitus	bombardment, bombing	noun

SAMPLE SENTENCES

Minkä hyvänsä urheilulajin harrastajat tekevät kaikkensa osallistuakseen lajiinsa. "Enthusiasts of any sport will go to lengths to participate in it."	**Monet ihmiset maailmassa ovat kaksikielisiä, koska on hyödyllistä osata puhua kahta kieltä.** "Many people in the world are bilingual because it helps to be able to speak two languages at once."
Vain pieni prosentti ihmisistä selvisi hengissä pommituksesta. "Only a small percent of the people survived the bombing."	**Toisinaan saaristot rikkovat avoimen meren monotonian.** "Archipelagos sometimes serve to break up the monotony of the open ocean."
Saarekkeita oli lukematon määrä. "There were too many islets there to count."	**Aloittaessaan tutkimusmatkansa viidakkoon, hän löysi uuden sivilisaation.** "When he began to explore the jungle, he came across an undiscovered civilization."
Joka puolella maailmaa on useita niemiä. "There are many peninsulas located all over the world."	**Pommitus tuhosi kokonaisen kaupunkikorttelin.** "The bombing destroyed an entire city block."

Pommituksen jälkeen vain muutama rakennus oli pystyssä.

"After the bombardment was over, just a few buildings were left standing."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Marsalkka C.G. Mannerheimillä oli salainen tapaaminen Adolf Hitlerin kanssa vuonna 1942. Hitler halusi tiettävästi onnitella Mannerheimiä syntymäpäivän johdosta, mutta Mannerheim kieltäytyi vastaanottamasta Hitleriä missään maan virallisista

rakennuksista. He sopivat salaisesta tapaamisesta rautatien vieressä. Hitler piti puheen ja vietti sen jälkeen vähän aikaa Mannerheimin seurassa. Suomalainen insinööri nauhoitti salaa osan kyseistä tapaamista, mutta venäläiset henkivartijat saivat hänet kiinni äänittämisestä ja nauhoitus määrättiin tuhottavaksi, koska se oli ainoa kerta, jolloin Hitlerin puheita oli nauhoitettu epävirallisesti. Kertoman mukaan Mannerheim kokeili Hitlerin reaktiota polttamalla sikaria, koska Hitler tunsi vahvaa vastenmielisyyttä tupakointia kohtaan. Koska Hitler ei protestoinut, se osoitti tämän olevan heikossa asemassa pyytäessään Mannerheimiltä tukea. Mannerheim kieltäytyi.

Field Marshal C.G. Mannerheim had a secret meeting with Adolf Hitler in 1942. Hitler supposedly wanted to wish Mannerheim a happy seventy-fifth birthday, but Mannerheim refused to allow the visit to occur in any of the country's official buildings. They set up a secret meeting on the side of a railway. Hitler gave a speech and then spent some time with Mannerheim. Part of that meeting was secretly recorded by a Finnish engineer, but when Russian bodyguards saw him making the recording, it was ordered to be sealed because it was the only time Hitler was recorded talking unofficially. Supposedly during this meeting Mannerheim began to smoke a cigar to test Hitler, who was known to have a strong aversion to smoking. Since Hitler did not object, it showed that he was in a weak position when he asked Mannerheim to throw in his support. Mannerheim refused.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #6 Top 10 Finnish Musicians: Jean Sibelius

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

6

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Jean Sibelius

2. Suomen kansallissäveltäjä, Jean Sibelius, (1865 - 1957) antoi meille valtavan määrän kiehtovia klassisia sävellyksiä. Hänen tunnetuimmat työnsä, Valse triste, Finlandia, Luonnotar ja Tapiola, nauttivat kansainvälistä suosiota. Hän sisällytti sinfonisia syklejä teoksiinsa, joista on tullut yhtä arvostettuja ja suosittuja kuin Beethovenin sävellyksistä. Hänen teoksiinsa kuuluu sekä helposti kuunneltavia pieniä sävellyksiä, että mestariteoksia, joissa on mutkikkuutta ja suurta syvyyttä.

3. Jean Sibelius oppi lukemaan musiikkia jo nuorena, sillä hän sai oppitunteja tädiltään. Hän soitti pianokappaleita, sekä sooloja että duettoja sisarensa, Lindan, kanssa. Hän alkoi säveltää pianolle ja viululle lapsena ja käytti näitä lapsuuden kokemuksia hyväkseen säveltäessään teoksiaan maailmalle aikuisena. Sibelius pyrki jatkuvasti laajentamaan tietojaan ja hän kykeni kasvattamaan musiikillisen luovuuden hienompia nyansseja tuoden säveltämäänsä musiikkiin syvyyttä, jota ei aluksi tunnistettu.

4. Sibelius sävelsi musiikkia viidellä vuosikymmenellä, 1880-luvulta 1920-luvulle. Hänen kappaleensa kehittyivät yksinkertaisista teoksista sellaisiin, jotka edustivat sekä aikaista romantiikka että wieniläistä klassista koulukuntaa. Vuosikymmenten ja useiden sävellystensä ansiosta Sibelius pystyi esittämään instrumentaalisuuden ilmauksia, joita muut säveltäjät koskettivat vain ohimennen.

ENGLISH

1. Jean Sibelius

2. Finnish national composer Jean Sibelius (1865 – 1957) gave us a fascinating plethora of classical pieces. His best known works, Valse triste, Finlandia, Luonnotar and Tapiola, are enjoyed worldwide. He included symphonic cycles in his pieces that have become as highly esteemed and popular as those composed by Beethoven. Within his works are found both easily accessible small pieces, as well as masterpieces of complexity and great depth.

CONT'D OVER

3. Jean Sibelius learned to read music at a young age, receiving lessons from his aunt. He played piano pieces, both solo and duet pieces, with his sister, Linda. He began his compositions for piano and violin as a child, and drew upon these early experiences to bring his work to the world as an adult. Always seeking to expand upon his knowledge, he was able to grow in the finer nuances of musical creativity, bringing a depth to his scores of composition that was initially unrecognized.

4. Composing his works throughout five decades, beginning in the 1880s to the end of the 1920s, his pieces developed from simple works to ones were representative of both early Romanticism and the Viennese classical school. During his decades of many pieces, he was able to bring to life the expressions of instrumentality that other composers merely touched in passing.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
nyanssi	nuance	noun
valtava määrä	plethora	noun
arvostaa	esteem	verb
sinfoninen	symphonic	adjective
mutkikkuus	complexity	noun
heilautus	flourish	noun
mestariteos	masterpiece	noun
romantiikka	romanticism	noun

SAMPLE SENTENCES

Hänen ystävällisissä sanoissaan oli vihan nyansseja. "There were nuances of hatred in her kind words."	**Valittavana oli valtava määrä värejä.** "There was a plethora of colors to choose from."

Häntä arvostettiin suuresti yhteisössä. "He was very well esteemed within the community."	**Sinfoniaorkesteri soitti kauneinta musiikkia, mitä hän oli koskaan kuullut.** "The symphonic orchestra created some of the most beautiful music he had ever heard."
Hän tajusi tilanteen mutkikkuuden. "The complexity of the situation was not lost on her."	**Taiteilija loi naisen kuvan nopealla pensselin heilautuksella.** "With a swift flourish of his brush, the artist created an exact likeness of her."
Taiteilija loi elinaikanaan monia mestariteoksia. "The artist turned out many masterpieces during his time."	**Monien tyttöjen mielissä on hieman poikiin liittyvää romantiikkaa teinivuosina.** "Many girls go through their teenage years with a bit of romanticism about boys in their heads."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Koululaisena Sibelius ja monet hänen ystävänsä improvisoivat näytelmiä - kirjoittamalla satuja. Heillä oli myös pieni orkesteri, jossa soitettiin harmonikkaa, triangeleja, leikkiokariinoja ja tiukuja. Koska nämä soittimet olivat helposti lasten saatavilla, pojat pystyivät säveltämään ja esittämään omia kappaleitaan luokkatovereilleen. Tämän ansiosta Sibelius oppi yksinkertaisten soittimien musiikilliset ominaisuudet ja rytmin, minkä takia hänessä heräsi rakkaus musiikkiin jo nuorena poikana. Nämä olivat epäilemättä hänen menestyksensä tukipilareita hänen ryhtyessä säveltämään kappaleita, joissa käytettiin muiden instrumenttien ääniä ja ominaisuuksia.

As a child in school, Jean and several of his friends improvised plays—writing fairy tales. They also put together a small band, using harmonicas, triangles, toy ocarinas and bells. Since these were the instruments readily available to children, the boys were able to compose and perform their own songs for their classmates. This instilled in Jean the musical qualities of simple instruments and rhythm, bringing his love of music to life as a young boy. These were, no doubt, the building blocks of his success when he began composing pieces that utilized the tones and qualities of other instruments.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #7 Top 10 Finnish Musicians: Amoc

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

7

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Amoc

2. Mikkal Morottaja, joka tunnetaan nimellä Amoc, on uusi tulokas rap-musiikin maailmassa. Hän on 20-vuotias ja laulaa yhdellä maailman harvinaisimmista kielistä—Inarin saamenkielellä, jota puhuu kielellisen sukupuuton uhkaama suomalainen yhteisö. Kieltä puhuu vain 300-400 ihmistä, joten Amoc on erittäin erikoistunut esiintyjä. Hänellä on hyvin matala ääni, joka resonoituu murinaksi hänen laulaessaan. Sen lisäksi, että Amoc laulaa harvinaisella kielellä, hänen ainutlaatuinen äänensä tuottaa soundin, jota hänen faninsa arvostavat. Amocin lyriikat ovat hänen luomansa äänen vastakohta - ne ovat intensiivisiä, rap-tyylisiä ja syvästi liikuttavia.

3. Alueen lapset oppivat kieltä päivähoidossa, minkä ansiosta he ymmärtävät Amocin rap-musiikkia - huolimatta siitä, että kieli on niin harvinainen. Vaikka lyriikat ovat paikoin melko aggressiivisia, vanhemmat soittavat usein Amocin musiikkia jopa pienille lapsille iskostaakseen heihin ylpeyden tunteen omaa kieltään kohtaan.

4. Amocin murisevasta äänestään on tullut fanien suosikki. Uusi soundi, huolimatta yleisölle esitetyistä sanoista, viehättää nuorempia sukupolvia. Uusien asioiden etsiminen on siirtymäriitti nuorille heidän siirtyessään kohti aikuisuutta.

ENGLISH

1. Amoc

2. Mikkal Morottaja, known as Amoc, is a newcomer to the rap world. At twenty years of age, he sings in one of the world's rarest languages—the Sami language of the Inari region—a Finnish community—whose language is threatened with extinction. The language is only spoken by between three and four hundred people, making Amoc a very specialized performer. He has a very low voice that resonates into a growl when he sings. Not only does he sing in a rare language, but his sound is a one-of-a-kind voice that his fans appreciate. The lyrics that Amoc sings are in opposition to the sound he creates—because they are intense, presented in a rap style, and are deeply moving.

CONT'D OVER

3. Children of the region are learning the language in day care, which allows them to understand the rap music performed by Amoc—even though the language is so rare. Though the lyrics are sometimes somewhat aggressive, parents are often eager to play Amoc's music even to young children as a way to instill pride in their native tongue.

4. His growling voice has become a favorite of his fans. The new sound, regardless of the words shared to the audience, is something that draws in younger generations. Always seeking for the next new thing is a rite of passage for young people as they move into adulthood.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
harvinainen	rare	adjective
sukupuutto	extinction	noun
resonoitua	resonate	verb
murista	growl	verb
aggressiivinen	aggressive	adjective
riitti	rite	noun
vastakohta	opposition	noun
uhata	threaten	verb

SAMPLE SENTENCES

Se oli harvinaisin kivi, minkä hän oli koskaan nähnyt. "It was the rarest stone he had ever seen before."	**Laji oli sukupuuton partaalla.** "The species was very close to extinction."

Hänen sanomansa resonoitui minulle selkeästi. "Something that she said just resonates clearly with me."	**Koiran murina oli uhkaavaa ja varoitti vaarasta.** "The dog's growl was menacing and signaled danger."
Aggressiivinen musiikki viehätti ongelmaista teiniä. "The aggressive music style was attractive to the troubled teen."	**Teineille ajamaan oppiminen on siirtymäriitti.** "It is a rite of passage to learn how to drive as a teenager."
Hän meni juhliin vastakohtana äitinsä sanomalle. "She went to the party in opposition of what her mother said."	**Hän uhkasi viedä naisen lapsen.** "He threatened to take her child away."

CULTURAL INSIGHT

Did you know?

Mikkal Morottaja väittää, että hänellä ei ole todellista sanomaa välitettävänä faneilleen tai maailmalle. Hänen tavoitteensa on jakaa kieltä, ei vaikuttaa faneihinsa - poliittisesti tai filosofisesti. Hän haluaa vain jakaa saamenkieltä kaikkien halukkaiden kanssa. Hänen isänsä oli kieliaktivisti, joten Amoc oppi rakastamaan kieltä jo lapsuudessaan. Hän puhuu suomea äitinsä kanssa ja saamea isänsä kanssa kotonaan. Hänen mielestään saamenkieli sopii hänen tyylisensä rap-musiikin esittämiseen.

Mikkal Morottaja claims that he has no real message to share with his fans or the world. His goal is to share the language, not to influence his fans—whether politically or philosophically. He simply wants to share the Sami language with anyone who will listen. His father was a language activist, and so Amoc developed a passion for the language from a young age. He speaks both Finnish with his mother and Sami with his father at home, and feels that Sami is the language that suits his style of rap music.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #8 Top 10 Finnish Musicians: Kingston Wall

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

8

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Kingston Wall

2. Vuonna 1987 perustettiin helsinkiläinen psykedeelinen rock-yhtye Kingston Wall. He olivat saaneet vaikutteita monilta rock-musiikin kuuluisuuksilta, kuten Pink Floyd, Jimi Hendrix ja Led Zeppelin. Yhtye perusti oman levy-yhtiönsä, Trinityn, jota johti yhtyeen perustaja ja kitaristi Petri Walli. Yhtyeen debyyttialbumi, Kingston Wall I, psykedeelinen hard rock -teos, julkaistiin vuonna 1992, ja sillä on myös 21 minuuttinen jättihitti "Mushrooms." Yhtye julkaisi toisen albuminsa, Kingston Wall II, helmikuussa 1993. Albumi koostui akustisista ja folkkappaleista, eikä sillä kuultu ensialbumin hard rokkia.

3. Kingston Wall julkaisi albumin III - Tri -Logy syksyllä vuonna 1994. Albumi oli täysin erilainen kuin sen edeltäjä ja palasi yhtyeen juurille, mutta sillä kuultiin myös joitakin reggae- ja techno-soundeja. Walli matkusti Intiaan, jossa hän keräsi musiikkinsa heijastamia filosofisia vaikutteita. Useimmissa sanoituksissa oli uskonnollisia ja filosofisia pohjasävyjä, mikä yllätti fanit täysin. Yhtyeen viimeinen konsertti oli Lepakossa, Helsingissä, joulukuussa 1994, ja viimeinen esiintyminen helsinkiläisessä vankilassa muutamaa päivää myöhemmin. Tämän jälkeen yhtye päätti hajota, ja sen jäsenet jatkoivat uriansa kukin omaa tietään.

4. Walli lähti matkalle Intiaan pian yhtyeen hajoamisen jälkeen ja kesäkuun 28. päivänä vuonna 1995 hän teki itsemurhan hyppäämällä Töölön kirkon tornista Helsingissä. Valitettavasti hän ajoi takaa filosofisia unelmiaan, eikä koskaan oikeastaan löytänyt omaa tietään.

ENGLISH

1. Kingston Wall

CONT'D OVER

2. In 1987, Kingston Wall, a psychedelic rock band from Helsinki, Finland was formed. They were influenced by many rock notables, including Pink Floyd, Jimi Hendrix, and Led Zeppelin. The band founded its own record label, Trinity, managed by founder and lead guitarist, Petri Walli. Their debut album, Kingston Wall I, with a psychedelic hard rock sound, was released in 1992, with a huge hit found in the twenty-one-minute song track "Mushrooms." In February 1993, the band released their second album, which was titled Kingston Wall II and consisted of acoustic and folk sounds as opposed to the hard rock of the first.

3. Kingston Wall released III—Tri-Logy in the fall of 1994. With a completely different feel than the other two, it was a return to the sounds where the band started, but included some reggae and techno sounds as well. Walli traveled to India where he gathered the philosophical influence reflected in the music. Most of the lyrics had some religious and philosophical undertones, which was not what the fans expected at all. The last public performance was in Lepakko, Helsinki in December 1994, followed by a last stand at a prison in Helsinki a few days later. After this, the band decided to break up, and each one of them decided to go their own ways.

4. Walli left and traveled to India shortly after the breakup and on June 28th, 1995, he committed suicide by jumping off the Tooloo Church tower in Helsinki. Unfortunately, he chased after his philosophical dreams and never truly found his way.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kuuluisuus	notable	noun
psykedeelinen	psychedelic	adjective
sieni	mushroom	noun
akustinen	acoustic	adjective
reggae	reggae	noun
techno	techno	noun
filosofinen	philosophical	adjective
pohjasävy	undertone	noun

SAMPLE SENTENCES

Punaisella matolla nähtiin monia kuuluisuuksia. "There were many notables at the red carpet event."	**Hän ei ollut koskaan kuullut sellaista psykedeelistä soundia.** "The psychedelic sound was unlike anything he had heard before."
Hän piti sienien syömisestä alkuruokana ennen illallista. "He loved to eat mushrooms as an appetizer before dinner."	**Hän soitti akustista kitaraa erittäin hyvin.** "He played the acoustic guitar very well."
Kaikki hänen koulunsa oppilaat sanoivat pitävänsä reggae-musiikista. "Everyone in his school said they loved reggae music."	**Kaikki eivät osaa rakastaa techno-musiikkia.** "Not everyone can fall in love with techno music."
Hän puhui filosofisesti miettiessään, mitä tehdä seuraavaksi. "He was waxing philosophical as he debated what to do next."	**Hänen sanansa olivat lipeviä ja niissä oli vihamielisiä pohjasävyjä.** "His words were glib with antagonistic undertones."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Kingston Wallista ei koskaan tullut Suomen musiikkielämän valtavirran edustajaa, vaikka useat fanit seurasivat yhtyettä sen ensialbumista viimeiseen. Yhtyeen hajottua sen suosio kasvoi. Tämä johtui osaksi luultavasti Petri Wallin itsemurhasta. Yhtyeen suosio kasvoi kuulopuheiden perusteella, eikä tavalliseen tapaan mainonnan ja radion soittolistojen ansiosta. Yhtyeen kansainvälinen suosio kasvaa kaiken aikaa Internetissä leviävän kulttikannattajakunnan ansiosta.

Kingston Wall never really became a mainstream fixture in the music scene of Finland, even though there were a number of fans that followed them from their first album to the last. Once they disbanded, their popularity grew. This was

probably, in part, due to the suicide of Petri Walli. Their popularity grew by word-of-mouth, instead of the normal route of advertising and radio playlists. With a cult following that is growing via the Internet, the fan base is expanding worldwide.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #9 Top 10 Finnish Musicians: Leningrad Cowboys

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

9

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Leningrad Cowboys

2. Suomalainen yhtye Leningrad Cowboys perustettiin vuonna 1986, ja alun perin sen oli tarkoitus leikitellä asialla, että Neuvostoliitto näytti olevan menettämässä valtaansa siellä päin maailmaa. Heidän ensimmäinen musiikkivideonsa johti lyhytelokuva Rocky VI—n luomiseen.

3. Tehtyään useita elokuvia, yhtye löysi itsensä ja alkoi tuottaa musiikkia, esiintyä konserteissa ja tehdä lisää videoita. Yhtye esiintyi myös koko Puna-armeijan kuoron kanssa Helsingissä vuonna 1993. Se oli aikamoinen saavutus yhtyeeltä, joka sai alkunsa baarissa juomassa olleiden kaverusten vitsistä. Vuonna 1994 he esiintyivät jälleen Puna-armeijan kuoron kanssa MTV Music Awards -gaalassa New Yorkin Radio City Music Hallissa. Noin 250 miljoonaa ihmistä ympäri maailman näkivät esityksen. Pian tämän esiintymisen jälkeen yhtye ja Puna-armeijan kuoro esiteltiin Nokia Balalaika Show'ssa Berlinissä.

4. Nykyään Leningrad Cowboysin riveissä on kaksi Leningrad Ladya ja 11 lehmipoikaa. Heillä on suomalaiset juuret ja heidän musiikkinsa on pääosiltaan progressiivista rokkia, johon sekoittuu polkkaa ja traktoreihin, vodkaan, raketteihin ja venäläiseen kansanperinteeseen liittyviä teemoja. On ilmeistä, että yhtye on ottanut joitakin nykyaikaisia amerikkalaisia vaikutteita mukaan sanoituksiinsa. Tarinoiden kertominen laulujen kautta huumorin varjolla on saanut aikaan heidän suosionsa fanien keskuudessa. he seuraavan Beatlesin, Led Zeppelinin ja Lynyrd Skynyrdin jalanjäljillä, ja heidän musiikkinsa on yhtä monimuotoista kuin heidän fanijoukkonsakin.

ENGLISH

1. Leningrad Cowboys

2. The Finnish band Leningrad Cowboys was conceived in 1986, and it was initially meant to be a play on the fact that the Soviet Union seemed to be losing its power in their part of the world. The first video they made led to the creation of Rocky VI, a short movie.

CONT'D OVER

3. After making several films, the band came into its own, beginning to record music, perform live concerts, and make more videos. The band even went so far as to perform with the full Alexandrov ensemble in 1993 in Helsinki. This was quite the production for a band that started out as a joke conceived by a group of guys drinking in a bar. Again, in 1994, they appeared with a smaller group of members from the Alexandrov ensemble at the MTV Music Awards at New York's Radio City Music Hall. The appearance was viewed by approximately 250 million people around the world. Shortly after this performance, the band, along with the Alexandrov ensemble, were showcased on the Nokia Balalaika Show in Berlin.

4. Presently, Leningrad Cowboys boast two Leningrad Ladies and eleven cowboys in the band. With their Finnish roots, much of their music has a progressive rock feel mixed with polka and with themes that relate to tractors, vodka, rockets and Russian folklore. It is obvious that the band has incorporated some current American influences in their lyrics. Presenting their stories in song with a humorous tone is the basis for much of their claim to fame with their fans. Following in the footsteps of the Beatles, Led Zeppelin and Lynyrd Skynyrd, their music is as diverse as their fan base.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
lehmipoika	cowboy	noun
alun perin	initially	adverb
kuoro	ensemble	noun
progressiivinen	progressive	adjective
vodka	vodka	noun
polkka	polka	noun
traktori	tractor	noun
kansanperinne	folklore	noun

SAMPLE SENTENCES

Lehmipojat paimensivat karjaa maatilalle. "The cowboys herded the cattle into the ranch."	**Alun perin hän uskoi uransa kehittyvän menestyksekkääksi.** "Initially, he felt that his career would be a successful one."
Kuoro loi kaunista musiikkia ryhmänä. "The ensemble created beautiful music as a group."	**Yhtyeen ansiosta progressiivisen rokin suuntaus muuttui ikuisesti.** "The progressive rock scene was changed forever thanks to that band."
Hän joi itsensä humalaan vodkalla joka ilta. "He got drunk every night on vodka."	**Hän rakasti polkkamusiikin kuuntelemista.** "He loved listening to polka music."
Traktorit hajosivat ennen kuin koko sato oli korjattu. "The tractors broke down before all of the harvest could be brought in."	**Kansanperinteeseen kuului joitakin hyvin omituisia tarinoita.** "The folklore had some very strange stories."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Elokuussa 2003 Leningrad Cowboys esiintyi taas Puna-armeijan kuoron kanssa Helsingin Senaatintorilla muiden yhtyeiden, kuten UMO:n ja muiden kansainvälisten esiintyjien kanssa. Tämä esiintyminen julkaistiin DVD:nä nimellä *Global Balalaika Show* marraskuussa 2003. Yhtye julkaisi albumin *Zombies Paradise* vuonna 2006 siirtyen kauemmas folksoundeistaan ja kohti kovempaa rokkia. Fanit ottivat innolla vastaan yhtyeen siirtymisen speed metalliin, groove metalliin ja industrial metalliin, joka toteutettiin animoituna 3D tietokonegraafisena road-jännityselokuvana.

In August of 2003, the Leningrad Cowboys appeared again with the Alexandrov ensemble in the Senate Square of Helsinki, Finland with many other acts, including

the band UMO and other international performers. This performance was released on DVD, the *Global Balalaika Show* in November of 2003. Moving from their folkloric sounds to more hard rock, the band released *Zombies Paradise* in 2006. Their transition to speed metal, groove metal and industrial metal was welcomed by their fans and was pulled into an animated 3D computer graphics road thriller movie.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #10 Top 10 Finnish Musicians: Hanoi Rocks

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#10

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Hanoi Rocks

2. Hanoi Rocks on Suomen suurin vientituote heavy metallin maailmaan. Yhtye sai innoituksensa 70-luvun glam rokista ja se yhdisti hevimetallin ja glam rokin tyylit toisiinsa menestyksekkäämmin kuin monet muut samaa yrittäneet yhtyeet. Kaikilla yhtyeen jäsenillä, perustajajäsentä Michael Monroeta lukuun ottamatta, oli juuret suomalaisissa punk-yhtyeissä Briand ja Pelle miljoona Oy. Hanoi Rocksin debyyttialbumi, Bangkok Shocks, Saigon Shakes, Hanoi Rocks, julkaistiin vain Skandinaviassa vuonna 1981. Julkaistuaan tämän albumin, yhtye matkusti Lontooseen edistääkseen omaa uraansa ja levyttämään albumin Oriental Beat.

3. Hanoi Rocks tuli tunnetuksi Britanniassa tehtyään sopimuksen CBS-levy-yhtiön kanssa vuonna 1983. Yhtye teki cover-version Creedence Clearwater Revivalin kappaleesta "Up Around the Bend," ja siitä tuli heidän ainoa sen vuotinen Britannian listoille pääsyt singlensä. Vuoden päätteeksi he tekivät kiertueen Yhdysvalloissa.

4. Yhtyeen perustajajäsen, Michael Monroe, jätti bändin vuonna 1985 traagisen onnettomuuden jälkeen, jossa yksi yhtyeen jäsen sai surmansa. Monroe kuitenkin palasi yksiin Andy McCoyn kanssa vuonna 2001 ja yhtye koki uudelleensyntymisen. Yhtye lähti "Hanoi Revisited" -nimiselle kiertueelle, jossa se esitti joitakin vanhempia hittejään, kuten "Malibu Beach Nightmare" "Tragedy" ja "Up Around the Bend." Fanit reagoivat kiertueeseen innostuneesti, mikä puhalsi uutta henkeä yhtyeeseen ja toi Hanoi Rocksin uudelleen eturintamalle. Vuoteen 2002 mennessä kaksikko oli kirjoittanut tarpeeksi uusia kappaleita levyttääkseen uuden albumin, säilyttääkseen olemassa olevan fanijoukkonsa ja kasvattaakseen sitä suurin joukoin.

ENGLISH

1. Hanoi Rocks

CONT'D OVER

2. Hanoi Rocks is Finland's major export to the world of heavy metal. Inspired by the 1970s glam rock, they have brought together the styles of heavy metal and glam rock more successfully than many other bands that have tried to do so. All of the band's members except the founder, Michael Monroe, had roots in the Finnish punk bands of Briand and Pell Miljoona Oy. Hanoi Rocks' debut album, Bangkok Shocks, Saigon Shakes, Hanoi Rocks, was Scandinavian—only and released in 1981. Once this album was released, then band traveled to London for self-promotion and recorded Oriental Beat.

3. Hanoi Rocks became known in Britain once they signed with CBS in 1983.When they remade Creedence Clearwater Revival's "Up Around the Bend," it became their only UK chart single that year and they ended the year with a US tour.

4. The band's founder, Monroe, left the band after a tragic accident in 1985 took the life of one of the band members. However, Monroe returned with Andy McCoy in 2001 and the band experienced a rebirth. Singing some of the older hits, "Malibu Beach Nightmare" "Tragedy" and "Up Around the Bend"—the band launched a tour known as "Hanoi Revisited." The fan's reactions to the new tour were enthusiastic, breathing new life into the band and bringing Hanoi Rocks once again to the forefront. By 2002, the duo wrote enough new songs that they were able to record a new album, keeping their existing fanbase while adding huge numbers to it.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
glam	glam	adjective
kiertue	tour	noun
oman uran edistäminen	self-promotion	noun
lista	chart	noun
eturintama	forefront	noun
kaksikko	duo	noun
keksiä uudelleen	revisit	verb
debyytti	debut	noun

SAMPLE SENTENCES

Glam-rokkarit haluavat usein shokeerata esityksillään. "Glam rockers often go for shock value in their performances."	**Yhtyeeni lähtee taas kiertueelle ensi kesänä.** "My band will go on tour again next summer."
Kirjailija kiersi maata etsien mahdollisuuksia oman uransa edistämiseksi. "The author toured the country looking for opportunities for self-promotion."	**Kappale nousi musiikkilistojen kärkeen.** "The song rose to the top of the music charts."
Punk-rokin uudelleen tuleminen toi sen takaisin urbaanin musiikin eturintamalle. "The resurgence of punk rock brought it back to the forefront of the urban music scene."	**Kaksikko levytti useita hittejä yhdessä 30 vuoden ajan.** "The duo recorded numerous hits together over 30 years."
He keksivät uudelleen tyylin, joka teki heistä kuuluisia. "They revisited the style that made them famous."	**Yhtyeen debyyttialbumia pidettiin laajalti epäonnistuneena.** "The band's debut album was largely a flop."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Dokumenttielokuvassa *Metal: A Headbanger's Journey* Hanoi Rocks mainitaan yhtenä kaikkien aikojen vaikutusvaltaisimmista glam rock bändeistä. Heidän suosionsa kasvuun vaikutti osaltaan aika, jolloin fanit innostuivat glam rockin ja hevimetallin yhdistämisestä, sekä yhtyeen väsymätön oman uran edistäminen. Monet yhtyeet ottivat vaikutteita heidän tyylistään ja hevimetallimaailma koko kovan iskun yhden bändin jäsenen kuoltua traagisesti. Tauolta palaaminen ja Hanoi Rocksin uudelleen luominen Hanoi Revisited -kiertueen muodossa kertoo yhtyeen fanien syvästä uskollisuudesta.

Hanoi Rocks is cited as one of the most influential glam rock metal bands of all time in *Metal: A Headbanger's Journey, a* documentary movie. Their rise to fame was due in part to the time when fusing glam rock and heavy metal together was welcomed by fans and by the band's unrelenting force of self-promotion. Many bands were influenced by their style and the world of heavy metal was instantly impacted by the tragic death of one of their band members. Coming back from a hiatus to recreate Hanoi Rocks as the Hanoi Revisited tour is a testament to the depth of their fanbase's loyalty.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #11 Top 10 Finnish Musicians: Mana Mana

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

11

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Mana Mana

2. Rockyhtye Mana Mana perustettiin Joensuussa vuonna 1986. Tällä yhtyeellä oli uusi musiikkityyli, jossa yhdistyivät goottirock, death rock, punk ja metalli - näin syntyi raskasta, grunge-väritteistä stoner musiikkia. Tämä oli yksi aikansa rankimmista bändeistä. Käyttämällä musiikissaan vääristyneitä kitararaitoja, he onnistuivat hehkuttamaan koskettavat sanoitukset tumman sävyisiksi. Sanoituksia kirjoitti Jouni Mömmö, yhtyeen laulusolisti-lauluntekijä-kitaristi, ja niissä oli uskonnollista symboliikkaa, kuolemaa, apokalyptisiä viestejä, henkilökohtaisia paljastuksia, mielipuolisuutta ja toisinaan epäonnistuneita rakkaustarinoita. Musiikki oli tunnettua myös kristinuskoa vastaan kohdistetuista sanallisista hyökkäyksistä.

3. Yhtyeen ura jäi lyhyeksi Mömmön mielenterveydellisen tilan huononemisen takia. Hän kärsi skitsofreniasta ja hänen oli vaikea keskittyä tehtäviin, minkä takia yhtyeellä oli vaikeuksia säilyttää asemansa musiikkipiireissä. Mömmön sairauden takia hän ei kyennyt esiintymään live-konserteissa, joten yhtyeen musiikin vaikutusalue pieneni. Hän olisi halunnut esiintyä, mutta ei yksinkertaisesti kyennyt mukautumaan kiertävän yhtyeen ankaraan aikatauluun. Yksi yhtyeen viimeisiä yrityksiä ryhmän elvyttämiseksi oli useiden kappaleiden uudelleen levyttäminen englanniksi, mutta Mömmön mielisairaus oli jo liian pitkälle kehittynyt, jotta he olisivat pystyneet aktiivisesti edistämään oman työnsä menestystä. Mömmön ääni oli niin heikko uusilla kappaleilla, että usein häntä oli vaikea kuulla lainkaan.

4. Mömmö murtui mielisairauteensa lokakuussa 1991 ja teki itsemurhan huumeiden yliannostuksella. Hän oli vain 35-vuotias.

ENGLISH

1. Mana Mana

CONT'D OVER

2. The rock band Mana Mana was founded in 1986 in Joensuu, Finland. This band had a new musical style that mixed Goth, death rock, punk, and metal, bringing out some heavy stoner music tinged with grunge. They were one of the edgiest bands of their day. By using distorted guitar tracks in their music, they were able to blaze a trail of haunting vocals with dark overtones. The lyrics were written by Jouni Mommo, the lead singer-songwriter-guitarist, and carried messages of religious symbolism, death, the apocalypse, personal revelations, insanity and, sometimes stories of love gone wrong. The music was known also for its verbiage that attacked Christianity.

3. Their career was short due to the worsening condition of Mommo's mental state. Diagnosed as a schizophrenic, it was difficult for him to stay on task and for the band to maintain a presence on the music scene. This condition left him unable to perform live shows which limited the reach of their music. Although he wanted to perform, he simply was unable to keep up with the grueling schedule that a tour required. One of their last-ditch efforts to revive their act was to re-record many of their songs in English, but Mommo's mental health was much too poor for them to actively promote their own work. His voice on the new tracks was so weak that, in many places, he could barely be heard at all.

4. Mommo succumbed to his condition in October of 1991 and committed suicide by taking an overdose of drugs. He was only thirty-five years old.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
gootti	Goth	adjective
punk	punk	
värittyä	tinge	verb
grunge	grunge	adjective
vääristyä	distort	verb
apokalypsi	apocalypse	noun
ankara	grueling	adjective
rankka	edgy	adjective

SAMPLE SENTENCES

Monet teini-ikäiset omaksuvat gootti-lookin, johon kuuluu musta kynsilakka ja huulipuna. "Many teens adopt a Goth look with black fingernail polish and lipstick."	**Punk-rokkarit kirjoittivat usein vihaa ilmaisevia sanoituksia.** "The punk rockers often wrote lyrics expressing anger."
Hänen sanansa olivat vihan värittämiä. "Her words were tinged with hatred."	**Grunge-yhtye oli hyvin suosittu 90-luvulla.** "The grunge band was very popular back in the 90s."
Hänen äänensä kuulosti erittäin vääristyneeltä ja kaukaiselta puhelimessa. "His voice sounded very distorted and far off through the phone."	**Monet ihmiset ovat ennustaneet virheellisesti päivämäärää, jolloin he uskovat apokalypsin tapahtuvan.** "Many people have wrongly predicted the date when they believed the apocalypse would happen."
Hän oli väsynyt, mutta tunsi olonsa hyväksi, ankaran treenin päätteeksi. "The grueling workout left her tired but feeling great."	**Rankimmilla yhtyeillä on tapana luoda musiikkia, joka toisinaan loukkaa ihmisiä.** "The edgiest bands tend to create music that sometimes offends people."

CULTURAL INSIGHT

Did you know?

Monet yhtyeet esittävät edelleen Mana Manan kappaleita keikoillaan. Mana Manaa pidetään Suomen huomattavimpana rockyhtyeenä ja sillä on kulttimaine. Vielä nykyäänkin Mömmölle osoittaa kunniaa sekä uusi Mana Mana -yhtye, että muut bändit eri puolilta Suomea. Vaikka Mömmö oli sairas, fanijoukot pitävät edelleen häntä ja hänen työtään suuressa arvossa. Hänen varhainen tuotantonsa on

suomalaisen tarjonnan parhaimmistoa. Ehkäpä juuri sairautensa takia Mömmöstä on tullut kultti-ikoni.

Many bands continue to perform the songs of Mana Mana in their live acts. Mana Mana is considered to be the most notable rock group from Finland with a cult following. To this day, tributes are paid to Mommo, both by a new Mana Mana band and other bands all over Finland. Although Mommo was ill, there remains a fan base that holds him and his work in very high regard. His earliest works are some of the best Finland had to offer. Perhaps it was his mental condition that made Mommo such a cult icon.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #12 Top 10 Finnish Musicians: Dingo

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

12

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Dingo

2. Vuonna 1982 perustettiin suomalainen yhtye, Dingo. Musiikkiteollisuuden normien vastaisesti Dingo levytti ensimmäisen albuminsa ennen kuin se esiintyi ensimmäistä kertaa elävän yleisön edessä. Syistä, joita ei vieläkään ymmärretä, albumi myi erittäin hyvin heti alusta lähtien. Albumi Nimeni on Dingo, nousi listojen kärkeen ja myi enemmän kuin toinen suosittu porilainen yhtye, Yö - huolimatta siitä, että Dingo oli usein jäänyt sen varjoon. Dingon fanit olivat enimmäkseen teini-ikäisiä tyttöjä, jotka kirkuivat ja itkivät yhtyeen konserteissa. Nuoret fanit palvoivat yhtyeen keulakuvaa, pitkää ja vaaleaa Neumannia. Musiikkiteollisuuden rockmuusikot sekä kadehtivat että halveksivat häntä.

3. Vuoden 1984 lopulla yksi bändin jäsenistä jätti yhtyeen ja hänet korvasi Pepe - tämä oli uusi alku, koska fanijoukko laajeni teinitytöistä vanhempiin, aikuisfaneihin. Yhtyeen uusi kappale "Autiotalo" nosti bändin suosion uudelle tasolle, kuumeen tarttuessa teinifanien vanhempiin. Dingo muuttui tavallisesta rockyhtyeestä lähes liikeyritysmäiseksi kokonaisuudeksi - heitä näkyi jatkuvasti lehtien etusivuilla ja televisio-ohjelmissa.

4. Vuosi 1895 tunnetaan "Dingo-kuumeen" aikakautena, jolloin bändistä kehkeytyi ilmiö rockyhtyeiden maailmassa. Pian tämän jälkeen Neumann alkoi kuitenkin tehdä filosofisen kantansa tunnetuksi; sen takia nuorimmat fanit vieraantuivat. Bändi loi yhteyden aikuisfaneihin, ja nuoremmat fanit siirtyivät seuraamaan sellaisia yhtyeitä, jotka heijastivat tarkemmin heidän elämänkatsomustaan.

ENGLISH

1. Dingo

CONT'D OVER

2. The Finnish band Dingo was founded in 1982. Against the norms of the music industry, Dingo actually recorded their first album before they played their first live performance. Somehow, the album sold very well from the very beginning. Their album Nemeni on Dingo reached the number one sport on many hit lists and sold more than another popular band, Pori-Yo, although Dingo was playing in their shadow for the most part. Dingo gained a following of mostly teenaged girls who screamed and cried when they attended concert performances by the band. The lead figure of the band, Pertti Neumann, a tall blond, was idolized by these young fans. Within the circle of rock performers, Neumann was both envied and despised.

3. At the end of 1984, the original bassist left and was replaced by Pepe Laaksonen. This became a new beginning as the fan base expanded from the teenage girls to older, more adult fans. The new song that was released, "Autiotolo," propelled them to new heights as parents of the teenage fan base joined the frenzy. Dingo went from being another rock band to a corporate identity, being featured on magazine covers and TV programs.

4. Seasons of 1985 were known as "Dingo fever" as the band became a phenomenon in the world of rock bands. However, shortly after this, Neumann began making his philosophical positions well known; taking a posture that alienated his younger fans. By connecting with the adult fan base, Dingo made the younger fans move on to bands that more appropriately mirrored their perspective on life.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
normi	norm	noun
nostaa	propel	verb
kuume	fever	noun
vieraantua	alienate	verb
heijastaa	mirror	verb
palvoa	idolize	verb
kadehtia	envy	verb
halveksua	despise	verb

SAMPLE SENTENCES

Hän ei totellut sosiaalisia normeja, vaan halusi olla uniikki. "He did not obey social norms, preferring instead to be unique."	**Albumi nosti bändin nopeasti listojen kärkeen.** "The album rapidly propelled the band to the top of the charts."
Lapsen kuume nousi yhä korkeammaksi yön aikana. "The child's fever climbed higher and higher during the night."	**Hän vieraannutti lapsensa olemalla heille liian ankara.** "He alienated his children by being so strict with them."
Hän jäljitteli kaikkea, mitä hänen ohjaajansa teki yrittäen oppia taidon. "He mirrored everything his mentor did in an attempt to learn the craft."	**Hän palvoi vanhempaa sisartaan suuresti.** "She idolized her older sister a great deal."
Hän kadehti sitä huomiota, jota pojat aina osoittivat hänen sisarelleen. "She envied the attention her sister always got from the boys."	**Hän halveksui veljeään kun kaikki oli ohi.** "He absolutely despised his brother after it was all over."

CULTURAL INSIGHT

Did you know?

Vuosina 1990-91 huhuttiin bändin uudesta tulemisesta, mikä ei kuitenkaan toteutunut ennen kuin vuonna 1993. Yhtye kokoontui jälleen levyttämään kappaleen "Perjantai", mikä julkaistiin vuonna 1994. Yhtye lopetti toimintansa taas yllättäen heidän uuden laulunsa myytyä kymmeniä tuhansia kappaleita. He julkaisivat uutta materiaalia vasta 11 vuoden jälkeen vuonna 2005. Dingo on edelleen toiminnassa, ja tuottaa enemmän Dingo-tyylisiä kappaleita, jotka muistuttavat bändin menneisyydestä ja nostalgiasta. Huolimatta siitä, mitä muuta he tekevät, Dingo tullaan aina muistamaan Dingosta - materiaalista, jota fanit haluavat aina lisää.

There were rumors of the band getting back together in 1990-91, but they didn't get back together until 1993. The band came back together to record a new song named "Perjante" and released the recording in 1994. Surprisingly enough, after the band sold tens of thousands of copies, Dingo stopped working together again. Then after eleven years, they published new material in 2005. Dingo is still around, producing more Dingo-style songs that are reminiscent of its history and bring about nostalgia. No matter what else they do though, Dingo will always be known for the Dingo material that leaves their fans asking for more.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #13 Top 10 Finnish Musicians: Apocalyptica

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#13

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Apocalyptica

2. Apocalyptica perustettiin vuonna 1993 Metallican tribuuttibändinä, mutta nykyisin tämän suomalaisen yhtyeen tuotanto kattaa erittäin laajan musiikkityylien kirjon. Bändi koostuu kolmesta rock-sellististä (Paavo Lotjonen, Perttu Kivilaakso, and Eicca Toppinen), jotka kaikki ovat saaneet oppinsa arvostetussa Sibelius-Akatemiassa, sekä Mikko Sirenistä, joka soittaa rumpuja, bassoa ja selloa.

3. Apocalyptican perustajajäseniin kuuluivat Lotjonen, Toppinen ja Antero Manninen sekä Max Lilja. Neljä sellistiä perustivat bändin opiskellessaan Sibelius-Akatemiassa ja alkoivat esittää cover-versioita Metallican kappaleista.

4. Tähän mennessä yhtye on julkaissut seitsemän albumia kahden vuosikymmenen aikana. Yhtyeen alkuaikoina monetkaan fanit eivät uskoneet heidän kykenevän jatkamaan ainutlaatuisten hevimetalli cover-versioiden tuottamista selloilla, ja kolmanteen albumiinsa mennessä he sävelsivätkin jo omaa musiikkiaan. Vuoden 2007 albumi Worlds Collide teki yhtyeestä kansainvälisen ilmiön. Albumilla oli mukana monia tunnettuja vierailevia muusikkoja, kuten Till Lindemann Rammsteinsta, Corey Taylor Slipknotista ja Adam Gontier Three Days Gracesta (kolmen päivän armo). Kappale "I Don't Care," jolla Gontier oli mukana, nosti yhtyeen kohti Billboard-listan kärkeä Yhdysvalloissa. Ironisesti kappale oli listalla Metallican uusimman kappaleen yläpuolella, ja myöhemmin sitä käytettiin amerikkalaisessa tv-sarjassa Smallville. Vuonna 2011 Metallican juhliessa 30-vuotisjuhliaan Apocalyptica esiintyi heidän kanssaan kolmella kappaleella—"One," "Seek &Destroy," ja "No Leaf Clover", (lehdetön apila).

ENGLISH

1. Apocalyptica

CONT'D OVER

2. Apocalyptica was founded in1993 as a Metallica tribute band, although today the Finnish group covers a very wide range of music. The band is made up of three rock cellists (Paavo Lotjonen, Perttu Kivilaakso, and Eicca Toppinen), all of who were classically trained at the prestigious Sibelius Academy of Music, and Mikko Siren, who plays the drums, bass, and also the cello.

3. The founding members of Apocalyptica included Lotjonen, Toppinen, and Antero Manninen, and Max Lilja. The four cellists got together while they were still attending Sibelius Academy and began to perform covers of Metallica songs.

4. So far the band has released seven albums over its two decades of existence. In the band's early years, many fans of their first albums didn't believe they could continue to turn out unique covers of heavy metal music played on cellos, and by their third album, they were churning out their own music. In 2007 the band's album Worlds Collide made them into an international phenomenon. On that album they were joined by a number of well-known guest musicians, including Till Lindemann from Rammstein, Corey Taylor from Slipknot, and Adam Gontier from Three Days Grace. The song "I Don't Care," which featured Gontier, landed the band toward the top of Billboard's charts in the United States. Ironically the song ranked just above Metallica's latest song on that chart, and it was later featured on one episode of the American show, Smallville. In 2011 when Metallica celebrated its thirty-year anniversary, Apocalyptica performed live with them on three of their songs—"One," "Seek &Destroy," and "No Leaf Clover."

VOCABULARY

Finnish	English	Class
ylväys	grace	noun
apila	clover	noun
sellisti	cellist	noun
arvostettu	prestigious	adjective
akatemia	academy	noun
kansainvälinen	international	adjective
ilmiö	phenomenon	noun

cover-versio	cover	noun

SAMPLE SENTENCES

Hän hyväksyi rangaistuksen ylväästi. "She accepted the discipline with grace."	**Hän etsi maasta neliapilaa.** "She searched the ground for a four-leaf clover."
Orkesterin sellistit kiistelivät halutusta sellosoolosta. "The cellists in the orchestra fought over the coveted cello solo."	**Arvostetusta koulusta saatu tutkinto merkitsi, sitä että hän saattoi saada työpaikan lähes mistä vain.** "A degree from the prestigious school meant he could get a job almost anywhere."
Akatemian johtajat hyväksyivät vain parhaat opiskelijat. "The administrators of the academy prided themselves on only accepting the brightest students."	**On lähes mahdotonta saavuttaa kansainvälistä suosiota yhdessä yössä.** "It is nearly impossible to become an international success overnight."
Hän ei pystynyt selittämään ilmiötä tiedoillaan. "The phenomenon could not be explained by any of her knowledge."	**Yhtye aloitti soittamalla kuuluisien muusikkojen kirjoittamien kappaleiden cover-versioita.** "The band started out performing covers of songs written by famous musicians."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Apocalyptican vuoden 2010 albumin *7th Symphony* kappale "Beautiful" levytettiin yhtyeen jäsenten ollessa alastomia. Yhtyeen jäsenet päättivät, että he haluavat levyttää kappaleen alasti. Nelikko selittää bändin kotisivuilla, että he yrittivät levyttää instrumentaalikappaletta vaatteet päällä, mutta heistä tuntui, että jotain puuttui. Rumpali Mikko Siren soitti kappaleella bassoa ensimmäistä kertaa, ja hän halusi juhlistaa tilaisuutta soittamalla alasti, joten myös muut bändin jäsenet päättivät riisua vaatteensa. Riisuuduttuaan yhtye levytti kappaleen kertaotolla.

Apocalyptica's song "Beautiful," which appeared on the band's 2010 album *7th Symphony*, was actually recorded with the band in the nude. The band members decided that they wanted to play the song while they were naked. On the band's website, the four men said they tried to record the instrumental number while wearing clothes, but they felt like something was missing. The song was also drummer Mikko Siren's first time ever playing bass, and he wanted to celebrate by playing in the nude, so the rest of the band members decided to remove their clothes as well. After stripping, the band recorded the song in one take.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #14 Top 10 Finnish Musicians: Aulis Sallinen

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

14

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Aulis Sallinen

2. Aulis Sallinen syntyi vuonna 1935 Salmessa, ja häntä pidetään yleisesti Jean Sibeliuksen luonnollisena seuraajana. Tämä suomalainen muusikko aloitti opettelemalla viulunsoittoa, ja sävelsi ensimmäiset teoksensa ollessaan teini-ikäinen. Hän opiskeli Sibelius-Akatemiassa, ja myöhemmin myös opetti samassa oppilaitoksessa. Hänen saavutuksiinsa kuuluu—Suomen Yleisradion sinfoniaorkesterin johtajuus, Suomen säveltäjäyhdistyksen puheenjohtajuus, TEOSTOn (Suomen tekijänoikeusyhdistyksen) johtokunnan jäsenyys - myöhemmin puheenjohtajuus. Lisäksi hän kuului Suomen Kansallisoopperan johtokuntaan useiden vuosien ajan.

3. Sallinen on Kuninkaallisen Musiikkiakatemian jäsen ja Turun ja Helsingin yliopistojen kunniatohtori, ja hän rikastutti musiikkiyhteisöä koko uransa ajan arvostettuna säveltäjänä. Yksi arvokkaimmista kunnianosoituksista oli Sallisen nimittäminen elinikäiseksi taiteiden professoriksi Suomen hallituksen toimesta vuonna 1981. Se oli lajissaan ensimmäinen hallituksen tekemä nimitys. Tämän nimityksen ansiosta Sallinen sai mahdollisuuden ryhtyä päätoimiseksi säveltäjäksi.

4. Hänen sävellyksiinsä kuuluu jopa kahdeksan erikoislaatuista sinfoniaa sekä monia laulettuja konserttikappaleita. Yksi näistä on Dies Irae, joka esittää vision planeettamme tuhosta apokalypsissä. Elämän ja kuoleman lauluja kirjoitettiin vuonna 1994, ja se ilmaisee Sallisen uskoa ihmisyyteen. Sallinen sävelsi koko sydämellään ja toi omat uskomuksensa ja vakaumuksensa töihinsä, jotka hän jakoi koko maailman kanssa.

ENGLISH

1. Aulis Sallinen

CONT'D OVER

2. Born in Salmi, Finland in 1935, Aulis Sallinen is commonly referred to as the natural successor to Jean Sebelius. A Finnish musician who started out learning how to play the violin, he composed his first pieces of music while he was still a teenager. He went to school at the Sibelius Academy, later joining the staff at the school. His many accomplishments include—Administrator of the Finnish Radio Symphony Orchestra, Secretary and Member of the Board, Chairman of the Finnish Composers' Society, Member of the Board of TEOSTO (Finnish Copyright Society), and later the Chairman of the Board. He was on the Board of the Finnish National Opera for several years as well.

3. As a Royal Music Academy member and also Honorary Doctor of the Universities of Turku and Helsinki, he gave back to the musical community throughout his career as an accomplished composer. Being appointed as the Professor of Arts for life by the Finnish Government in 1981 was one of the highest honors afforded to him and also the government's first such appointment in history. This appointment allowed Aulis Sallinen the opportunity to become a full-time composer.

4. His listing of compositions includes no less than eight distinctive symphonies and many concert works that utilize voices. One of these is the Dies Irae, which expresses a vision of the planet destroyed by an apocalypse. Songs of Life and Death was written in 1994, which serves as an expression of Sallinen's creed of humanitarianism. Sallinen took his composing to heart, and felt the need to bring his own beliefs and convictions to the works he shared with the world.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
ooppera	opera	noun
nimitys	appointment	noun
usko	creed	noun
puheenjohtaja	chairman	noun
viulu	violin	noun
kunnia-	honorary	adjective
sinfonia	symphony	noun

säveltäjä	composer	noun

SAMPLE SENTENCES

Hän ei kyennyt ymmärtämään, miksi niin monet ihmiset nauttivat oopperassa käymisestä. "He could not understand why so many people enjoyed going to the opera."	**Hänen nimittämisensä johtokuntaan oli suuri yllätys.** "His appointment to the board of directors was a big surprise."
Hänen uskonsa perusta oli: "Tee toisille niin kuin haluat itsellesi tehtävän." "The creed that he lived by was 'Do unto others as you would have them do unto you.'"	**Hän toimi johtokunnan puheenjohtajana kahdeksan vuotta.** "He served as chairman of the board for eight years."
Viulu on monien mielestä vaikein soitin. "The violin is considered by many to be the most difficult instrument to play."	**Hänestä tehtiin kerhon kunniajäsen.** "He was made an honorary member of the club."
Hän sävelsi monia kauniita sinfonioita. "He wrote many beautiful symphonies."	**Uskomattomien säveltäjien aikakausi on jäänyt kauas taakse.** "The days of incredible composers are long gone."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Aulis Sallinen kirjoitti vokaalimusiikkiteoksensa avoimesti. Hänen sydämensä paljastui yleisölle meditaatiokappaleessa *Barabbas dialogeja* vuodelta 2003, joka on epätavallinen, mietteliäs pääsiäiskertomus. Sallinen otti työssään riskejä, joita monet muut säveltäjät eivät uskaltaneet ottaa. Hän sävelsi sosiaaliset draamat *Ratsumies* ja *Punainen viiva*, joiden avulla Suomi lujitti asemansa kansainvälisesti johtavana oopperoiden tuottajana. Riskejä pelkäämättä Sallinen haastoi aikalaistensa ajatukset ja käsitykset tuottamalla teoksia, jotka pakottivat kuulujat ajattelemaan omia elämiään.

Aulis Sallinen was an open book when he wrote his pieces that incorporated the use of voices. His laid his heart bare when he wrote the meditation piece, *The Barabbas Dialogues* in 2003, an unconventional, reflective piece about the Easter story. Sallinen took chances with his works that many other composers did not dare to chance. He composed the social dramas of *The Horseman* and *The Red Line*, which proved crucial in establishing Finland as the leading global exporter of opera works. Unafraid to take risks, he challenged thoughts and perceptions of his contemporaries by producing works that forced the listeners to reflect on their own lives.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #15 Top 10 Finnish Musicians: Children of Bodom

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

15

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Children of Bodom

2. Children of Bodom on espoolainen hevimetalliyhtye. Se perustettiin vuonna 1993, ja siihen kuuluu kitaristi Roope Latvala, solisti ja kitaristi Alexi Laiho, kosketinsoittaja Janne Wirman, rumpali Jaska Raatikainen ja basisti Henkka Seppälä. Yhtye kokeili monia eri hevimetallimusiikin tyylisuuntia, kuten power-metallia, trash-metallia, black-metallia ja melodista death-metallia. Children of Bodom on myynyt yli neljännesmiljoona levyä ainoastaan Suomessa, minkä ansiosta se on yksi kaikkien aikojen menestyksekkäimmistä suomalaisyhtyeistä.

3. Yhtyeen alkuperäinen nimi oli Inearthed, ja Laiho ja Raatikainen olivat sen perustajajäseniä. He kasvoivat yhdessä ja ovat aina olleet kiinnostuneita hevimetallista. Inearthedin ensimmäiset levytykset eivät menestyneet ja saivat osakseen vain vähäistä kiinnostusta suomalaisilta levy-yhtiöiltä. He saivat levytuottajien huomiota osakseen vasta erotettuaan kosketinsoittajansa ja otettuaan Wirmanin mukaan riveihinsä. Saatuaan osakseen kiinnostusta, heidät palkannut levy-yhtiö vaati heitä valitsemaan itselleen uuden nimen, joten 1990-luvun loppupuolella yhtyeestä tuli Children of Bodom.

4. Kaiken kaikkiaan yhtye on levyttänyt ainakin seitsemän studioalbumia ja voittanut useita palkintoja. Guitar World -lehti äänesti Laihon parhaaksi metallikitaristiksi. Hän jätti taakseen joitakin suuria nimiä, kuten Metallican Kirk Hammetin. Yhtye on esiintynyt lukuisilla loppuunmyydyillä keikoilla ja maailmakiertueilla, ja se on jakanut esiintymislavan kuuluisien bändien, kuten Megadeathin ja Ozzy Osbournen kanssa. Lisäksi yhtyeen albumi Relentless Reckless Forever (Sinnikäs ja holtiton ikuisesti) myi Suomessa kultaa ilmestymispäivänään.

ENGLISH

1. Children of Bodom

CONT'D OVER

2. Children of Bodom is a heavy metal band that hails from Espoo, Finland. The group got together in 1993 and is made up of Roope Latvala, who plays guitar, Alexi Laiho, the lead singer and lead guitarist, Janne Wirman on keyboard, drummer Jaska Raatikainen, and Henkka Seppala on bass guitar. The band has experimented with many different styles within the heavy metal genre, including power metal, thrash metal, black metal, and melodic death metal. Children of Bodom has sold more than a quarter million records in Finland alone, making them one of the best selling groups of all time in Finland.

3. The band's original name was Inearthed, and Laiho and Raatikainen were the founding members. They grew up together and had always had an interest in heavy metal. Inearthed's initial records were not successful and got little, if any, attention from record labels in Finland. It wasn't until they kicked their keyboardist out of the group and Wirman joined in his place that they were able to interest record producers. When they did start to generate some interest, the record label that picked them up required them to choose a new name, so they changed the band's name to Children of Bodom in the late 1990s.

4. In all, the band has recorded at least seven studio albums and won several awards. Laiho himself was voted in as Best Metal Guitarist in Guitar World magazine, even beating out some of the greats like Metallica's Kirk Hammett. The band also has given several sold-out performances on a number of world tours and shared the stage with big names like Megadeth and Ozzy Osbourne. In addition, the band's album Relentless Reckless Forever hit gold status in their native country of Finland the same day it came out in stores.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kokeilla	experiment	verb
kitaristi	guitarist	noun
melodinen	melodic	adjective
ensimmäinen	initial	adjective
kosketinsoittaja	keyboardist	noun
sinnikäs	relentless	adjective

holtiton	reckless	adjective
loppuunmyyty	sold-out	adjective

SAMPLE SENTENCES

Tiedemies kokeili monia ideoita ennen kuin hän löysi ratkaisun. "The scientist experimented with many ideas before he discovered the solution."	**Kitaristi oli myös laulusolisti ja yhtyeen nokkamies.** "The guitarist was also the lead singer and the band's front man."
Yhtyeen soundi oli melodinen ja uhkaava. "The band's sound was melodic and dark."	**Ensimmäinen tunne oli, että hän ei sopeutunut mukaan ryhmään.** "The initial feeling was that he did not fit in with the rest of the group."
Kosketinsoittaja oli erittäin lahjakas. "The keyboardist was extremely talented."	**Hän etsi työtä sinnikkäästi, mutta mitään ei ollut saatavilla.** "He was relentless in his search for a job, but there was simply nothing available."
Hän eli holtittomasti, ja on uskomatonta, että hän ei kuollut nuorena. "He lived a very reckless life, and it's incredible he didn't die at a young age."	**Oli mahdotonta saada lippuja loppuunmyydylle keikalle.** "It was impossible to get tickets to the sold-out show."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Children of Bodomin valitessa itselleen uutta nimeä yhtyeen jäsenet etsivät ideoita puhelinluettelosta. He kohtasivat luettelossa Bodom-järven nimen, ja alkoivat luoda nimiä käyttämällä paikannimeä Bodom sen osana. Lopulta he ottivat nimekseen Children of Bodom. Nimi liittyy Bodom-järven murhiin, jotka tapahtuivat 1960-luvulla yhtyeen kotikaupungin, Espoon, ulkopuolella. Bodom-järvellä murhattiin kolme teini-ikäistä, eikä rikosta ole koskaan ratkaistu. Kolmas nuori, joka selvisi hyökkäyksestä, oli syytettynä murhista ja kävi oikeutta vuonna 2004, mutta hänet todettiin syyttömäksi ja vapautettiin.

When Children of Bodom was choosing a new name, the band members began looking through the phone book to find ideas. They stumbled across Lake Bodom in the listings and began to create a list of names using the Bodom location as part of the name. They eventually settled on Children of Bodom as their name. The selection comes from the Lake Bodom murders, which happened in 1960 in Lake Bodom, Finland, which is just outside the band's hometown of Espoo. Three teenagers were murdered at Lake Bodom, and their murders have never been solved. A fourth teen who survived the attacks was brought up on charges and tried in 2004, although he was found not guilty and released.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #16 Top 10 Finnish Writers: Timo K. Mukka

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

16

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Timo K. Mukka

2. Suomalainen kirjailija, Timo K. Mukka, syntyi itse asiassa Bollnäsissä, Ruotsissa vuonna 1944. Hänen perheensä oli evakuoitu Ruotsiin toisen maailmansodan aikana, joten huolimatta Suomen kansalaisuudesta, hän syntyi Ruotsissa. Vallitettavasti hän eli vain 28-vuotiaaksi ja kirjoitti vain noin kuuden vuoden ajan. Useimmat hänen kirjansa käsittelivät jollain tavalla seksiä, uskontoa ja kuolemaa.

3. Hän oli erittäin taiteellinen jo hyvin nuorena ja oppi lukemaan jo ennen kuin aloitti koulunkäynnin. Hän luki Dostojevskin teoksen Rikos ja rangaistus ollessaan vain 11-vuotias. Hän piti siitä niin paljon, että kysyi kirjastonhoitajalta, oliko saatavilla muita teoksia samalta kirjailijalta. Vuonna 1957, ollessaan 13-vuotias, Mukka sairastui aivoperäiseen meningiittiin, mikä vaikutti voimakkaasti hänen persoonallisuuteensa ja vaikutti hänen itsemurhayritykseensä vuotta myöhemmin.

4. Ollessaan 16-vuotias Mukka kirjoitti ensimmäisen romaaninsa, jonka kustantajat kuitenkin hylkäsivät. 17-vuotiaana Mukka aloitti opintonsa Taideakatemiassa, ja hän oli muutakin kuin vain kirjailija. Hän oli myös maalari. Kärsimyksensä takia hänen mielialansa vaihteli äärimmäisestä masennuksesta täydelliseen onnen tilaan.

5. Mukan ensimmäinen julkaistu kirjan ilmestyi hänen ollessa 19-vuotias. Maa on syntinen laulu sai vaihtelevia arvosteluja, mutta se myi erittäin hyvin. Seuraavien yhdeksän elinvuotensa aikana hän julkaisi kourallisen muita kirjoja ja jatkoi itsetuhoista käyttäytymistään, kuten ketjupolttamista, liiallista kahvin juomista ja valvomista. Kritiikki ja häntä käsittelevä ankara lehtiartikkeli aiheuttivat hänelle lopulta sydänkohtauksen, johon hän kuoli vuonna 1973.

ENGLISH

1. Timo K. Mukka

CONT'D OVER

2. Finnish writer Timo K. Mukka was actually born in Bollnas, Sweden in 1944. His family had been evacuated to Sweden during World War II, and in spite of being a Finn by nationality, he was born in Sweden. Sadly, he only lived to be twenty-eight years old, and he only wrote for about six years. Most of his books dealt with sex, religion, and death in some way.

3. He was extremely artistic, even from a very young age, and he learned to read before he even started school. When he was just eleven years old, he read Crime and Punishment by Dostoevsky, and he enjoyed it so much that he asked the librarian if they had any more books by Dostoevsky. In 1957, when he was thirteen years old, Mukka got cerebral meningitis, which drastically affected his personality and caused him to attempt suicide a year later.

4. At the age of sixteen, he wrote his first novel, although it was rejected by publishers. When he was seventeen years old, Mukka enrolled in the School of the Fine Arts Academy, and he was more than just a writer. He was also a painter. Because of his affliction, his moods altered between extreme depression and utter happiness.

5. His first published book came out when he was nineteen years old. The Earth is a Sinful Song came out to mixed reviews, but it sold extremely well. Throughout the next nine years of his life, he published a handful of additional books while continuing with his self-destructive behaviors, like chain smoking, imbibing excessive amounts of coffee, and not sleeping. Criticism and a harsh magazine article about him finally pushed him into having a heart attack, which killed him in 1973.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kirjastonhoitaja	librarian	noun
aivokalvontulehdus	meningitis	noun
aivoperäinen	cerebral	adjective
mieliala	mood	noun
juoda	imbibe	verb
syntinen	sinful	adjective

kritiikki	criticism	noun
liiallinen	excessive	adjective

SAMPLE SENTENCES

Kirjastonhoitaja auttoi pientä lasta löytämään tämän etsimän kirjan. "The librarian helped the small child find the book she was looking for."	**Sairastuttuaan aivokalvontulehdukseen hän oli sairaalassa viikon.** "After he contracted meningitis, he was in the hospital for a week."
Hänen persoonallisuutensa oli hyvin älyllinen, joten hän rakasti filosofiaa. "His personality was very cerebral, so he loved philosophy."	**Hänen mielialansa vaihteli nopeasti onnellisesta surulliseen.** "Her moods alternated rapidly between happy and sad."
Heti tultuaan sisälle kuumuudesta hän alkoi juoda suuria määriä vettä. "As soon as he came in from the heat, he started imbibing large amounts of water."	**En ole varma välittääkö hän siitä, onko jokin syntistä vai ei , vai onko se vain häntä miellyttävän teologisen argumentoinnin rakentamista.** "I can't tell if he really cares if something is sinful or not or if it is merely the construction of theological arguments that appeals to him."
Jotkut ihmiset eivät osaa ottaa vastaan kritiikkiä. "Some people do not take criticism well."	**Vastareaktio oli liiallinen ottaen huomioon tilanteen.** "The response was extremely excessive considering the situation."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Ohjaaja Rauni Mollberg teki elokuvan Timo K. Mukan ensimmäisestä julkaistusta romaanista, *Maa on syntinen laulu*. Elokuva julkaistiin englanniksi nimellä *The Land of Our Ancestors* ja siitä tuli yksi Suomen elokuvahistorian menestyneimmistä elokuvista. Se on elokuvien listan sijalla 11, ja on myynyt eniten lippuja. Elokuvassa käytettiin ensimmäistä kertaa Mollbergin tavaramerkkityylilajia, realistista naturalismia. Hän oli tunnettu siitä, että hän käytti elokuvissaan tuntemattomia näyttelijöitä, erityisesti versiossaan tuntemattomasta sotilaasta, joka oli toinen kaikkiaan neljästä samasta aiheesta tehdystä versiosta.

Timo K. Mukka's first published novel, *The Earth is a Sinful Song*, was turned into a movie by well-known film director Rauni Mollberg. The movie was released under the name *The Land of Our Ancestors*, and it became one of the biggest successes at the Finnish box office in movie history. It sits at the eleventh spot on the list of movies with the highest number of tickets sold. The movie was the first to use Mollberg's signature style, which was realistic naturalism. He was known for using unknown actors and actresses in his movies, especially in his version of *The Unknown Soldier*, which was the second of four versions of that film.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #17 Top 10 Finnish Writers: Eino Leino

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#17

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Eino Leino

2. Runoilija Eino Leino on monen mukaan suomalaisen runouden johtaja ja edelläkävijä, sillä hänen työnsä yhdistää runouden moderneja elementtejä perinteisempiin kansanrunoudellisiin ominaisuuksiin. Myös filosofi Friedrich Nietzschen vaikutus on ilmeistä hänen runoudessaan. Leinon työ on erittäin merkittävää, koska siinä on paljon samankaltaisuutta tärkeän suomalaisen eeppisen runon, Kalevalan, kanssa. Useat hänen teoksensa keskittyvät epätoivon, rakkauden ja luonnon teemoihin.

3. Leino oli kymmenpäisen sisarusparven kuopus. Hän julkaisi ensimmäisen runonsa ollessaan vain 12-vuotias. Täytettyään 18 vuotta hän oli jo julkaissut ensimmäisen runokokoelmansa. Hän aloitti kirjallisuuden opiskelun Helsingin yliopistossa vuonna 1895, mutta keskeytti opinnot ennen valmistumista ja hankki itselleen toimittajan paikan muutaman sanomalehden palveluksessa. Myöhemmin hän yritti elvyttää suomalaista teatteria kirjoittamalla näytelmiä. Kun Suomen sisällissota alkoi, hän kauhistui näkemäänsä kavaluutta ja väkivaltaa. Sodan jälkeen hän menetti uskonsa Suomeen luotavaan kansalliseen yhtenäisyyteen.

4. Leino julkaisi kaikkiaan noin 70 runo- ja novellikokoelmaa. Hänen Helkavirsiä kokoelmaansa ovat kuuluisimpia hänen teoksistaan, koska ne muistuttavat, ja niissä on eniten viittauksia suomalaisen kulttuurin perinteiseen kansanrunouteen ja myytteihin.

5. Omien teoksiensa lisäksi Leino on saanut mainetta Danten Jumalaisen näytelmän kääntämisestä suomenkielelle.

ENGLISH

1. Eino Leino

CONT'D OVER

2. The poet Eino Leino is believed by many to be a leader and pioneer in Finnish poetry because his work takes modern elements of poetry and combines it with more traditional folk features. The influence of the philosopher Friedrich Nietzsche is also evident in his poetry. His work is very significant because it is very similar to the important Finnish epic poem the Kalevala. Most of his work focuses on themes like despair, love, and nature.

3. Leino was the youngest of ten children. When he was just twelve years old, he published his first poem. By the time he turned eighteen, he had also published his first collection of poems. He began studying literature at the University of Helsinki in 1895, but he dropped out before finishing his degree, instead taking journalist positions on a couple of newspapers. Later he tried to bring back the Finnish theatre, writing a few plays. When the Finnish Civil War began, he was horrified by the treachery and the violence that he witnessed. After that war, he lost faith in the creation of national unity within Finland.

4. In all, Leino published about seventy poetry and short story collections. His two Helkavirsia collections are his most famous ones because they contain the most references and resemblance to traditional folklore and myths within the Finnish culture.

5. In addition to his own writings, Leino is also credited with being the first one to translate Dante's Divine Comedy into the Finnish language.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
ilmeinen	evident	adjective
epätoivo	despair	noun
kavaluus	treachery	noun
kauhistua	horrify	verb
samankaltaisuus	resemblance	noun
kansanrunous	folklore	noun
edelläkävijä	pioneer	noun
filosofi	philosopher	noun

SAMPLE SENTENCES

Kävi ilmeiseksi, että hänen ponnistelunsa eivät riittäneet. "It became evident that all of his best efforts had failed."	**Epätoivo väistyi pian kurjuuden tieltä.** "Despair soon gave way to misery."
Hän ei voinut ymmärtää parhaan ystävänsä kavaluutta. "His best friend's treachery was something he couldn't get his mind around."	**Hän oli suorastaan kauhistunut valkokankaalla näkemistään kuvista.** "She was absolutely horrified by the images on the movie screen."
Äidin ja tyttären samankaltaisuus oli hämmästyttävää. "The resemblance between mother and daughter was striking."	**Vanha kansanrunous on nykyaikaisesta lukijasta mystistä ja jännittävää.** "Ancient folklore holds much mystery and intrigue for today's reader."
Hän oli oman erikoisalansa edelläkävijä. "He was a pioneer in his field of expertise."	**Me kaikki emme voi olla syvällisiä ajattelijoita kuten menneiden aikojen filosofit.** "We all can't be deep thinkers like philosophers of the past."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Eino Leinolla oli useita seksuaalisia seikkailuja monien naisten kanssa läpi koko elämänsä. Hän oli naimisissa kolme kertaa, mutta hänellä oli vain yksi tytär. Yksi Leinon naisista oli Aino Kallas, kirjailija, jonka kanssa Leino seurusteli kolme vuotta huolimatta siitä, että Kallas oli naimisissa tärkeän virolaisen diplomaatin kanssa. Leinolla oli suhde myös tunnetun suomalaisen runoilijan, L. Onervan kanssa. Heillä oli läheinen ystävyyssuhde, ja tarina kertoo, että Onervan kysyessä Leinolta mitä taiteen muotoa hänen tulisi seurata, Leino neuvoi häntä menemään naimisiin. Onerva suuttui ja ryhtyi kirjoittamaan.

Eino Leino had many sexual escapades with many different women throughout his life. He was married three times and had just one daughter. One of women he had an affair with was Aino Kallas, a writer he carried on with for three years while she was married to an important Estonian diplomat. He also had an affair with the well-known Finnish poet L. Onerva. The two were close friends, and supposedly when Onerva asked Leino which of the art forms she should pursue, he told her to get married. She became angry then and started writing.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #18 Top 10 Finnish Writers: Bo Carpelan

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

18

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Bo Carpelan

2. Bo Gustaf Bertelsson Carpelan, joka tunnetaan paremmin nimellä Bo Carpelan, oli suomalainen kirjailija, joka kirjoitti kaikki teoksensa ruotsinkielellä. Hän on tähän mennessä ainoa kirjailija, joka on saanut Finlandia-palkinnon kahdesti. Hän sai myös Euroopan kirjallisuuspalkinnon vuonna 2006.

3. Carpelan syntyi Suomen pääkaupungissa, Helsingissä. Hänen perheensä eli hyvin vaatimattomasti ja he horjuivat köyhyyden partaalla suuren laman aikana. Carpelan kiinnostui kirjoista jo nuorena ja meni opiskelemaan kirjallisuutta Helsingin yliopistoon. Hän suoritti maisterin tutkinnon toisen maailmansodan jälkeen ja jatkoi sitten opintojaan Britanniassa, Yhdysvalloissa ja Ranskassa, suorittaen lopulta tohtorin tutkinnon.

4. Carpelanin ensimmäinen kirja oli runokokoelma, jonka teemana oli epätoivo. Ensimmäisen runokirjan jälkeen Carpelan ryhtyi kirjoittamaan proosaa kynäillen ensin kaksi lastenkirjaa ennen kuin rupesi kirjoittamaan aikuisille tarkoitettuja teoksia. Hänen apokalyptinen kuunnelmansa On ilta, on hyvin myöhä jatkoi masennuksen ja epätoivon teemaa, joka oli yleinen läpi hänen kuusikymmenvuotisen uransa.

5. Carpelan kuvasi kuuluisassa kirjassaan, Axel, isosetäänsä, joka oli paroni ja kuuluisan säveltäjän, Jean Sibeliuksen, hyvä ystävä. Vaikka Carpelanin isosedällä oli paronin arvonimi, hän oli aivan yhtä rahaton kuin Carpelanin perhekin. Carpelanin isosetä ei ollut ainoa, jolla oli yhteyksiä säveltäjiin. Säveltäjä Aulis Sallinen kirjoitti musiikin Carpelanin runoon "Vintern var hård."

ENGLISH

1. Bo Carpelan

2. Bo Gustaf Bertelsson Carpelan, better known simply as Bo Carpelan, was a Finnish writer who actually composed his work in the Swedish language. So far he is the only person to receive the Finlandia Prize two times. He also received the European Prize for Literature in 2006.

CONT'D OVER

3. He was born in the Finnish capital of Helsinki. His family lived a very modest lifestyle, and they teetered on the brink of poverty during the Great Depression. Carpelan became interested in books while he was still young, and he went on to study literature at the University of Helsinki. He received his Master's Degree after World War II and then went on to study in the United Kingdom, the United States, and France, eventually earning his doctorate degree.

4. Carpelan's first book was a compilation of his poems, many of which were characterized by despair. After that initial book of poetry, he turned to prose, first penning two children's books before turning to work for adults. His apocalyptic radio play Voices at the Late Hour continued the theme of depression and despair that was common throughout the six decades of his career.

5. Carpelan based his famous book Axel on his great uncle, who was also a baron and a close friend of the famous composer Jean Sibelius. However, although his great uncle had the title of baron, he was just as penniless as Carpelan's family. Carpelan's great uncle wasn't the only one with ties to a composer. The composer Aulis Sallinen wrote music for Carpelan's poem "Winter was Hard."

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kynäillä	write	verb
proosa	prose	noun
apokalyptinen	apocalyptic	adjective
horjua	teeter	verb
parras	brink	noun
tohtorintutkinto	doctorate	noun
epätoivo	despair	noun
tutkinto	degree	noun

SAMPLE SENTENCES

Kirjailija ryhtyi kynäilemään elämäkertaansa muutama vuosi ennen kuolemaansa. "The author started penning his autobiography a few years before his death."	**Jotkut kirjailijat ovat menestyksekkäämpiä proosan alalla, toiset taas runouden.** "Some writers perform better with prose, while others do better with poetry."
Apokalyptinen tarina pelotti koululaisia. "The apocalyptic story terrified the schoolchildren."	**Auto horjui jyrkänteen reunalla ja sen ajaja pidätti hengitystään.** "The car teetered on the edge of the cliff, and its occupant tried not to breathe."
Liikeyritys oli vararikon partaalla. "The business was sitting on the brink of disaster."	**Hän sai tohtorintutkintonsa filosofian alalta.** "He earned his doctorate in philosophy."
Epätoivo väistyi pian kurjuuden tieltä. "Despair soon gave way to misery."	**Monilla aloilla on tärkeää, että sinulla on tutkinto.** "It is very important in most industries to earn your degree."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Bo Carpelan voitti Finlandia-palkinnon vuonna 1993 teoksellaan *Alkutuuli* ja uudelleen vuonna 2005 kirjallaan *Kesän varjot*. Finlandia-palkinto myönnetään vuosittain parhaasta romaanista, tietokirjasta ja lastenkirjasta. Kirjailijan on oltava suomalainen, ja voittosumma on nykyään 30 000 euroa. Kirjat voivat olla joko suomeksi tai ruotsiksi kirjoitettuja, sillä molemmat kielet ovat virallisia kieliä Suomessa. Näitä palkintoja myöntää Suomen kirjasäätiö, ja niitä pidetään maan arvostetuimpina kirjallisuuspalkintoina.

Bo Carpelan won the Finlandia Award in 1993 for his book *Urwind* and again in 2005 for his book *Berg*. The Finlandia Award is handed every year for the best novel, non-fiction book, and children's book. The author must be from Finland, and the prize money is now thirty-thousand euros. The books may be written in either the Finnish or the Swedish languages since both are prevalent in Finland. These awards handed out by the Finnish Book Foundation are considered to be the most prestigious book awards in the country.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #19 Top 10 Finnish Writers: Leena Krohn

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

19

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Leena Krohn

2. Suomalainen kirjailija Leena Krohn syntyi Helsingissä vuonna 1947. Hän on ollut erittäin tuottelias kirjailija, ja on julkaissut suuria määriä novelleja, romaaneja, esseitä ja lastenkirjoja. Hän on saanut osakseen ainakin 30 kunnianosoitusta, ja hänen kirjojaan on käännetty ainakin 14 eri kielelle. Kriitikot sanovat hänen kirjoittavan tavalla, joka pohtii erilaisia maailmankatsomuksia, erityisesti illuusion ja todellisen maailman välistä rajaa. Hän käyttää usein keinoälyä mielikuvituksensa ilmaisuvälineenä, ja hänen tarinoissaan todellisen elämän osat punoutuvat tiukasti fiktioon.

3. Krohnin aikaiset teokset ovat lastenkirjoja, mutta hän vaihtoi aikuisten kirjallisuuteen vuonna 1983. Yksi hänen suosituimmista kirjoistaan on Tainaron, jonka tapahtumat sijoittuvat hyönteiskaupunkiin. Kirja on oikeastaan romaanin ja novellin ainutlaatuinen yhdistelmä. Toinen esimerkki Krohnin analyyttisestä mielikuvituksesta on hänen kirjansa Pereat Mundus, joka julkaistiin vuonna 1998. Kaikki hahmot näyttävät olevan jonkinlaisia kahden eri eläinlajin geneettisiä yhdistelmiä. Kirjassa esiintyy muun muassa khimaira, joka on apinan, ihmisen, vuohen ja suden yhdistelmä.

4. Vuonna 1992 Krohn voitti Suomen kirjasäätiön arvostetun parhaan kaunokirjallisen teoksen Finlandia-palkinnon teoksellaan Matemaattisia olioita ja jaettuja unia, joka on oikeastaan esseenovellien kokoelma. Hänen teoksensa Tainaron oli ehdokkaana sekä International Horror Guild -palkinnon että World Fantasy -palkinnon voittajaksi vuonna 2005.

ENGLISH

1. Leena Krohn

CONT'D OVER

2. Finnish writer Leena Krohn was born in Helsinki in 1947. She has been a very prolific writer, turning out a high volume of short stories, novels, essays, and children's books. So far, she has at least thirty different credits to her name, and her books have been translated into at least fourteen different languages. Critics say she writes in a way that weighs different views of the world, especially the line between illusion and real life. She often uses artificial intelligence as the vehicle for her flights of fancy, and her stories typically take aspects of real life and intertwine them tightly with fiction.

3. Krohn's initial works were children's books, but she switched over to writing for adults in 1983. One of her most popular books was Tainaron, which takes place in an insect city. The book is actually a unique mixture of novel and short story. Another example of her analytical imagination was her book Pereat Mundus, which was published in 1998. Each of the characters seem to be some kind of genetic combination of two types of species. For example, there is a chimera, which is some combination of a chimp, human, goat, and wolf.

4. In 1992, Krohn won the Finnish Book Foundation's prestigious Finlandia Prize for best novel for her book Mathematical Beings or Shared Dreams, which was actually a collection of essays. Her book Tainaron received a nomination for both the International Horror Guild Award and the World Fantasy Award in 2005.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
tuottelias	prolific	adjective
geneettinen	genetic	adjective
teko-	artificial	adjective
illuusio	illusion	noun
punoutua	intertwine	verb
khimaira	chimera	noun
analyyttinen	analytical	adjective
mielikuvitus	imagination	noun

SAMPLE SENTENCES

Häntä pidettiin kaikkien aikojen tuotteliaimpana maalarina. "He was considered to be the most prolific painter of all time."	**Jotkut huonot tavat näyttävät olevan geneettisiä.** "Some bad habits just seem to be genetic."
Tekokasvi ei näyttänyt ollenkaan todelliselta. "The artificial plant did not look realistic at all."	**Illuusion ansiosta näytti siltä kuin taikuri olisi kävellyt veden päällä.** "The illusion made it seem like the magician was walking on water."
Yhden puun oksat olivat kasvaneet ulospäin ja punoutuneet toisen puun oksiin. "The branches of one tree had grown out to intertwine with the branches of another."	**Khimaira on myyttinen olio, joka koostuu ainakin kahdesta erilaisesta oliosta.** "The chimera is a mythical creature supposedly made up of parts from at least two different creatures."
Tiedemiehellä on erittäin analyyttinen ajattelutapa. "The scientist has a very analytical way of thinking."	**Lapsilla on toisinaan hyvin vilkas mielikuvitus.** "Children sometimes have very wild imaginations."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Monet asiantuntijat pitävät kirjaa *Tainaron: Postia toisesta kaupungista* Krohnin tärkeimpänä teoksena. Romaani oli Finlandia-palkintoehdokas vuonna 1985, vaikka Krohn voitti palkinnon vasta vuonna 1992 toisella teoksellaan. Finlandia-palkintoehdokkuuden lisäksi romaani oli ehdolla useiden muiden kansainvälisten palkintojen voittajaksi. Vuonna 1986 se voitti Thanks for the Book -palkinnon. Tarina koostuu noin 30 kirjeestä, jotka on kirjoitettu hyönteisten kaupungissa. Yhdysvalloissa vuonna 2004 julkaistuun painokseen teki kuvituksen Krohnin sisar, joka on kuvataiteilija.

Tainaron: Mail from Another City is considered by many experts to be Leena Krohn's most important work. The novel was actually nominated for a Finlandia Prize in 1985, although it wasn't until 1992 when she won the prize for another book. In addition to being nominated for the Finlania Prize, the novel also received nominations for several other international awards. In 1986, it did win the Thanks for the Book Award. The story is made up of about thirty letters that are mailed from a city where insects reside. The U.S. edition, which was published in 2004, adds some illustrations created by Krohn's sister, who is an artist.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #20 Top 10 Finnish Writers: Mika Waltari

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

20

COPYRIGHT © 2013 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Mika Waltari

2. Mika Waltari oli historiallisten romaanien kirjailija, jonka kuuluisin teos on Sinuhe egyptiläinen. Tämän suomalaisen kirjailijan teoksia on käännetty 30 kielelle. Monet suomalaiset pitävät häntä yhtenä maansa parhaana 1900-luvun kirjailijana.

3. Waltari syntyi Helsingissä, ja hänen isänsä kuoli Waltarin ollessa vain 5-vuotias. Hän oli vasta lapsi, kun Suomen sisällissota alkoi maan pääkaupungissa. Myöhemmin hän opiskeli teologiaa Helsingin yliopistossa, äitinsä toivomuksesta. Waltari itse oli kiinnostunut kirjallisuudesta, estetiikasta ja filosofiasta. Yliopistossa ollessaan hän alkoi kirjoittaa aikakauslehdille. Ensimmäisen kirjansa Waltari julkaisi vuonna 1925, ja pian sen jälkeen hän muutti Pariisiin, jossa hän kirjoitti ensimmäisen merkittävän teoksensa, Suuren Illusionin. Monet kriitikot rinnastavat romaanin amerikkalaisten, ensimmäisen maailmansodan aikaisten kirjailijoiden teoksiin.

4. Uransa aikana Waltari matkusteli paljon Euroopassa, toimitti aikakauslehtiä ja kirjoitti sanomalehtiin eri puolilla maanosaa. Hänen oli helppo siirtyä tyylilajista toiseen vaivattomasti. Hän voitti urallaan monia kirjallisuuskilpailuja. Yksi hänen tunnetuimmista hahmoistaan, Komisario Palmu, sai alkunsa yhdestä näihin kilpailuihin kirjoitetusta teoksesta. Toisen maailmansodan aikana hän ryhtyi kirjoittamaan poliittista propagandaa, joka sai osakseen paljon julkisuuta ja suurta menestystä. Tähän aikaan hän kirjoitti ensimmäisen kuuluisan romaaninsa, Sinuhe egyptiläinen.

ENGLISH

1. Mika Waltari

2. Mika Waltari was a historical novelist whose most popular work was The Egyptian. The Finnish author's books have been translated into over thirty different languages. Many Finns consider him to be one of their nation's best writers from the twentieth century.

CONT'D OVER

3. Waltari was born in Helsinki, and his father died when he was just five years old. He was still a child when the Finnish Civil War began in the nation's capital. He later entered University of Helsinki to study theology, which was the course of study his mother wanted him to pursue. However, he preferred other topics like literature, aesthetics, and philosophy. While he was still at the university, he began writing for magazines. He published his first book in 1925, and a couple of years after that he moved to Paris, which was where he wrote The Grand Illusion, his first major work. Many critics compare that novel to the American writers who came of age during the First World War.

4. Waltari traveled widely throughout Europe during his career, editing a magazine and writing for newspapers throughout the continent. He seemed to be able to move from genre to genre easily without much thought. He won many literary competitions throughout the course of his career as well. Inspector Palmu, one of his most well-known characters, was born in a piece he wrote for one such competition. It wasn't until World War II when he began writing political propaganda that he became famous and extremely successful. This was the time when he wrote his famous novel The Egyptian.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
illuusio	illusion	noun
teologia	theology	noun
estetiikka	aesthetic	adjective
filosofia	philosophy	noun
propaganda	propaganda	noun
kirjallisuus-	literary	adjective
tyylilaji	genre	noun
komisario	inspector	noun

SAMPLE SENTENCES

Taikuriesitykset ovat vain illuusio kokoelmia. "Magic shows are nothing but a series of illusions."	**Teologia ja uskonto ovat kaksi eri asiaa.** "Theology and religion are two different things."
Plastiikkakirurgi osoittaa erityistä huomiota estetiikkaan. "The plastic surgeon is especially concerned with aesthetics."	**Kirjailijan filosofia ulottui hänen fiktiivisiin töihinsä.** "The writer's philosophy spilled over into his fictional works."
Hallitus rahoitti laajaa sotapropagandaa haaliakseen tukea. "The government sponsored a lot of war propaganda in an attempt to garner support."	**Hänen kirjallisuussankarinsa oli Mark Twain.** "His literary hero was Mark Twain."
Fiktiivisen tyylilajin kirjojen lukeminen on oiva tapa kääntää mieli pois arkisista asioista. "Reading books in the fiction genre is a great way to divert your mind from the cares of the day."	**Komisario sitoi johtolangat yhteen ja ratkaisi rikoksen.** "The inspector put the pieces together and solved the crime."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Waltari oli erittäin tuottelias kirjailija, joka julkaisi ainakin 30 romaania, yli 10 novellia, 26 näytelmää ja 12 novelli- ja runokokoelmaa. Hän kirjoitti myös monia elokuvakäsikirjoituksia, artikkeleita ja arvosteluja sekä käänsi merkittäviä teoksia suomeksi. Hänen tunnetuimman teoksensa, *Sinuhe egyptiläisen*, tapahtumat sijoittuvat faarao Akhenaten aikaan 3000 vuotta sitten. Waltari kirjoitti romaanin toisen maailmansodan jälkeen, ja monien kriitikoiden mukaan Hitlerin ja Babyloniaa hallinneen tyrannikuningas Suppilukiuma I:n välillä on yhteneväisyyksiä. Näistä

yhteneväisyyksistä huolimatta Waltari oli hyvin tarkka romaanin historiallisesta tarkkuudesta.

Waltari was an extremely prolific writer, turning out thirty novels or more, over ten novellas, twenty-six plays, and twelve collections of short stories and poetry. He also wrote many screenplays, articles, and reviews and translated important works into Finnish. *The Egyptian*, his most well-known work, is set three thousand years ago during the time of Pharaoh Akhenaten. The book was written after World War II, and many critics feel there are many parallels between Hitler and the tyrannical King Suppiluliuma I, who ruled over Babylonia. In spite of these parallels, Waltari took great care to protect the historical accuracy of the novel.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #21 Top 10 Finnish Writers: Elias Lönnrot

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

21

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Elias Lönnrot

2. Elias Lönnrot saattaa olla Suomen kirjallisuushistorian tärkein henkilö, sillä hän kokosi Kalevalan, suomalaisesta kansanrunoudesta koostuvan kansalliseepoksen. Lönnrot oli ammatiltaan lääkäri, mutta hänen harrastuksensa oli filologia ja runojen kerääminen suomalaisesta suullisesta kansanperinteestä.

3. Lönnrot syntyi Sammatin kylässä, ja hän aloitti lääketieteen opintonsa Turun akatemiassa. Samana vuonna, jolloin hän aloitti opintonsa, yliopisto ja puolet Turun kaupungista tuhoutui Turun suuressa palossa. Lönnrot siirtyi Helsingin yliopistoon saattamaan lääketieteen tutkintonsa päätökseen. Hänestä tuli lääkäri pohjoissuomalaiseen Kajaanin kaupunkiin, mutta maata vaivasi niihin aikoihin suuri nälänhätä. Nälänhätä oli niin paha, että edellinen lääkäri oli eronnut virastaan.

4. Lönnrot alkoi kerätä kansantarinoita vuonna 1827 ja alkoi kiertää maata sapattivapaillaan kerätäkseen yhä enemmän tarinoita. Hän kirjoitti myös ensimmäisen merkittävän kasvitieteellisen kirjan suomenkielellä. Lopulta hän päätti aloittaa tarinoiden kokoamisen yhtenäiseksi juoneksi, vaikka tiedemiehet eivät välttämättä usko niiden alun perin olevan tarkoitettu kulkemaan yhdessä. Tästä huolimatta Kalevala on monien mielestä tärkein suomenkielinen kirjallinen teos. Eepos oli erittäin keskeisessä asemassa Suomen kansallisen identiteetin kehityksessä.

ENGLISH

1. Elias Lonnrot

2. Elias Lonnrot may be the most important figure in Finnish literary history because he is credited with compiling the Kalevala, a national epic that he drew together from various pieces of Finnish folklore. By trade, Lonnrot was a doctor, although his hobby was philology and collecting poetry from the Finnish oral tradition.

CONT'D OVER

3. Lonnrot was born in the city of Sammatti, and he started studying for his medical degree at the Academy of Turku. However, the same year he began his studies, the university and about half of the town it was in burned down in the Great Fire of Turku. He transferred to the University of Helsinki to finish his medical degree. He became a doctor in Kajaani in the northern part of the country, but there was a great famine going on at the time. The famine was so bad that the previous doctor had resigned.

4. In 1827 his began to collect folk stories, and he began to go on sabbaticals throughout the country to collect even more stories. He also wrote the first important botany book in the Finnish language. Eventually he decided to start weaving these stories together into one cohesive plot, although scholars do not necessarily believe that they originally were supposed to go together. Nonetheless, the Kalevala is considered by many to be the most important literary work in the Finnish language. The epic was especially important when it came to the development of the national identity of Finland.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
sapattivapaa	sabbatical	noun
koota	compile	verb
erota virasta	resign	verb
kirjallinen	literary	adjective
filologia	philology	noun
yhtenäinen	cohesive	adjective
kansanrunous	folklore	noun
nälänhätä	starvation, famine	noun

SAMPLE SENTENCES

Sapattivapaiden pitäminen on yksi tapa kerätä voimia ja tehdä jotain nautittavaa. "Taking sabbaticals is one way to recharge and do something enjoyable."	**Kaiken datan kokoaminen on hyvin aikaavievää puuhaa.** "Compiling all of the data is a very time consuming task."
Hän erosi virastaan yliopistolla. "He resigned from his position with the university."	**Useita kirjallisia teoksia voi tulkita monin eri tavoin.** "Most literary works are open to a broad field of interpretation."
Hän huomasi filologian kiinnostavan häntä aivan eri tavalla kuin muut aineet. "He found that philology captivated his attention in a way no other subject could."	**Yhdistämällä kaikki palaset toisiinsa, he onnistuivat saamaan aikaan yhden, yhtenäisen kokonaisuuden.** "By gluing all of the pieces together, they were able to make one cohesive piece."
Vanha kansanrunous on nykyaikaisesta lukijasta mystistä ja jännittävää. "Ancient folklore holds much mystery and intrigue for today's reader."	**Teknologian ansiosta laajalle levinnyttä nälänhätää ei enää esiinny teollistuneissa maissa.** "The days of widespread famine are largely over in the civilized part of the world thanks to technology."
Nykyään nälänhätää esiintyy edelleen useimmissa maissa ympäri maailman. "Today starvation is still happening in most countries around the world."	

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Elias Lönnrot teki kaikkiaan 11 matkaa kerätessään tarinoita ja kansanrunoutta. Hän

teki ensimmäisen matkansa valmistuttuaan yliopistosta ja seuraavan vasta useita vuosia myöhemmin. Kolmannella matkallaan hän meni pieneen kylään nimeltä Akonlahti, josta hän löysi yli 3000 runosäettä. Neljännellä matkallaan hän alkoi huomata kokoelmansa muotoutuvan ja ryhtyi harkitsemaan mahdollisuutta, että kaikki kansantarinat saattoivat olla osa suurempaa kokonaisuutta. Hän kokosi suurimman osan Kalevalaa viidennellä matkallaan, jolloin hän tapasi Arhippa Perttusen, kuuluisan runonlaulajan.

In all, Elias Lonnrot made eleven trips to collect stories and folk tales. The first trip happened after he graduated from the university, but it was several years later before he made the second trip. On his third trip, he went to Akonlahti, a small town in which he uncovered more than three thousand verses. On the fourth trip, he began to see his collection take shape and started considering that all the folk tales he had may have been part of a larger story. He complied most of the *Kalevala* on his fifth field trip when he met Arhippa Perttunen, a very well-known folk singer.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #22 Top 10 Finnish Writers: Aleksis Kivi

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#22

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Aleksis Kivi

2. Aleksis Kivi oli ensimmäinen ammattikirjailija, joka kirjoitti tuotantonsa suomenkielellä. Hän on Suomen kansalliskirjailija, ja hänen teoksensa Seitsemän veljestä on ensimmäinen merkittävä suomeksi kirjoitettu kirja. Kaikkiaan Kivi kirjoitti yhden runokokoelman, 12 näytelmää ja yhden romaanin. Hän on monien mielestä suomalaisen kirjallisuuden isä.

3. Kivi syntyi Palojoella, pienessä kylässä, jossa hänen isänsä työskenteli vaatturina. Hän oli nuorin neljästä sisaruksesta. Monet Kiven henkilöhahmoista ottavat mallia hänen vanhemmistaan. Kivi jätti kotinsa vuonna 1846 aloittaakseen koulunkäynnin Helsingissä, mutta opinnot eivät sujuneet vaivattomasti. Hän rakastui erään opiskelutoverinsa sisareen, mutta hänelle kerrottiin, että hän ei ole tarpeeksi varakas pitääkseen huolta tytöstä, joten Kivi lopetti perheen kanssa seurustelun. Kivi kuitenkin tutustui laajaan kirjallisuuden valikoimaan kyseisen perheen kodissa, sillä heillä oli laaja kirjasto, ja se ravitsi Kiven kirjoittamista kohtaan tuntemaa rakkautta.

4. Noihin aikoihin Kivi kiinnostui näytelmäkirjoituksesta, ja pian sen jälkeen Kivi sai opiskeluoikeuden Helsingin yliopistosta, jossa hän päätti seurata Suomen kansallisrunoilijan, Johan Ludvig Runebergin, jalanjäljillä. Kivi voitti valtionpalkinnon työstään vuonna 1865.

5. Elämänsä loppuaikoina Kivi kärsi vakavista terveysongelmista. Monien asiantuntijoiden mielestä hänen mielenterveysongelmansa johtuivat skitsofreniasta, johon hänellä oli ollut taipumusta koko elämänsä ajan, ja mikä aiheutti hänelle väkivallan ja masennuksen kausia.

ENGLISH

1. Aleksis Kivi

CONT'D OVER

2. Aleksis Kivi was the first professional writer to craft his work in the Finnish language. He was also a National Writer of Finland, and his book Seven Brothers was the first important one that was actually written in Finnish. In all, he wrote one poetry collection, twelve plays, and one book. Many people consider him to be the father of Finnish literature.

3. Kivi was born in Palojoki, a small village where his father was a tailor. He was the youngest of four children. Many of his characters seem to be modeled after his father and mother. In 1846 he left home to attend school in Helsinki, but he struggled with his studies. He fell in love with the sister of one of his fellow students, but he was informed that he was not well enough off to take good enough care of her, so he stopped seeing the family. However, it was at their home that Kivi was exposed to a wide array of literature because they did have an extensive library, and thus his live for writing was nurtured.

4. Around this time he also became interested in writing plays, and not long after he was admitted to the University of Helsinki, where he decided that he wanted to follow in the footsteps of Johan Ludvig Runeberg, Finland's national poet. Kivi won the State Prize for his work in 1865.

5. Toward the end of his life, Kivi began to have serious health problems, and many experts believe his mental issues were caused by schizophrenia, which he had shown signs of throughout his life, with bouts of violence and depression.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
laaja	extensive	adjective
masennus	depression	noun
kirjallisuus	literature	noun
vaatturi	tailor	noun
nuorin	youngest	adjective
valikoima	array	noun
skitsofrenia	schizophrenia	noun

ravita	nurture	noun

SAMPLE SENTENCES

Auton konepelti kärsi laajoja vaurioita. "There was extensive damage to the hood of the car."	**Mies vaipui vakavaan masennukseen vaimonsa kuoleman jälkeen.** "The man sank down into a deep depression after his wife died."
Kirjallisuuden muotoja on useita. "There are many different forms of literature."	**Vaatturi mittasi miehen käsivarret ja jalat uutta pukua varten.** "The tailor measured the man's arms and legs for a new suit."
Veljeksistä nuorin oli myös hurjapäisin. "The youngest brother was also the rowdiest."	**Värien laaja valikoima oli yksinkertaisesti liiallinen.** "The wide array of colors was just too much to take in."
Skitsofrenia on traaginen sairaus, joka tekee elämästä laitosten ulkopuolella lähes mahdotonta. "Schizophrenia is a tragic disease that makes it almost impossible to live without being institutionalized."	**Nainen ravitsi kukkaa antaen sille paljon vettä ja auringonvaloa, jotta se kasvaisi.** "The woman nurtured the flower, giving it plenty of water and sunshine, so that it would grow."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Seitsemän veljestä, Aleksis Kiven ainoa romaani, ilmestyi vuonna 1870, ja aluksi kirjallisuuspiirit inhosivat sitä. He eivät pitäneet tavasta, jolla suomen kansaa

kuvattiin kirjassa. Heidän mielestään Kiven hahmot antoivat suomalaisista erittäin epäedullisen kuvan. Tarinan alussa veljekset ovat hyvin riidanhaluisia, he tappelevat kaikkien kanssa aina poliisipäälliköstä opettajiinsa ja jopa kirkkoherraan asti. He karkaavat ja polttavat talonsa maan tasalle vahingossa eräänä jouluaattona. Taisteltuaan erämaassa henkiinjäämisestä 10 vuoden ajan he muuttuvat ja palaavat lopulta kotikaupunkiinsa.

Seven Brothers, Aleksis Kivi's only novel came out in 1870 and when it first was released literary circles hated it. They did not appreciate the way Finns were portrayed in the book. They felt that Kivi's characters portrayed their people in a very unflattering way. In the beginning of the story, the brothers are very quarrelsome, fighting with everyone from the police constable to their teachers and even the vicar. They run away and end up accidentally burning down their new house on Christmas Eve. After ten years of fighting for survival in the wilderness, they change and eventually return to their hometown.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #23 Top 10 Finnish Writers: Väinö Linna

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
3 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#23

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Väinö Linna

2. Monet pitävät Väinö Linnaa 1900-luvun vaikutusvaltaisimpana ja tärkeimpänä suomalaisena kirjailijana. Vain kolmen romaanin jälkeen hänen kirjallinen maineensa levisi hyvin nopeasti. Linnan Täällä pohjantähden alla -trilogia ja Tuntematon sotilas ovat ehkä hänen kansainvälisesti tunnetuimmat teoksensa.

3. Linna syntyi Urjalassa ja hänellä oli kuusi sisarusta. Hänen isänsä kuoli Linnan ollessa vain kahdeksanvuotias. Linna ihastui seikkailukertomuksiin jo lapsena ja lainasi useita romaaneja paikallisesta kirjastostaan. Hän kävi koulua vain kuusi vuotta ennen kuin astui työelämään, ja päätyi armeijaan asevelvollisuuden takia toisen maailmansodan aikana. Hänen kirjoittamista kohtaan tuntema rakkaus alkoi kukoistaa hänen palvellessaan osaston johtajana armeijassa, ja hän kirjoitti useita huomioita kokemuksistaan.

4. Sodan jälkeen Linna meni naimisiin ja aloitti työt paikallisella kangastehtaalla. Hän kulutti aikaansa kirjoittamalla ja lukemalla kuuluisten kirjailijoitten kuten Nietzschen ja Dostojevskin teoksia. Hänen kaksi ensimmäistä kirjaansa eivät saaneet suurta menestystä, mutta kolmas, Tuntematon sotilas, teki hänestä kuuluisan monesta syystä. Hän käytti kokemuksiaan jatkosodassa tarinan kehittämiseen, ja monet kriitikot arvostelivat kirjaa ankarasti. Toiset kriitikot taas tunnustivat kirjan olevan tärkeä osa Suomen kansallista identiteettiä.

5. Linnan toinen pääteos, Täällä pohjantähden alla -trilogia, kertoo torpparin elämästä, ja Linna kirjoitti sen muutettuaan maaseudulle maanviljelijäksi.

ENGLISH

1. Vaino Linna

2. Vaino Linna is considered by many to be the twentieth century's most influential and important Finnish writer. After just three novels, his literary fame has spread very widely. His Under the North Star trilogy and The Unknown Solder are probably his best known works around the world.

CONT'D OVER

3. Born in Urjala, Linna had at least six siblings. His father died when he was just eight years old. His love of adventure stories began while he was still a child, and he checked many novels out of his local library. He had just six years of formal education before joining the workforce, and he ended up in the military as a result of conscription during World War II. During his time serving as a squad leader, his love for writing began to blossom and grow as he wrote various accounts of his experiences.

4. At the end of the war, Linna got married and then began working at the textile mills near his home. He spent his time writing and reading work by famous authors like Nietzsche and Dostoyevsky. His first two books were largely unsuccessful, but his third, The Unknown Soldier, made him famous for a variety of reasons. He used his experiences during the Continuation War to craft the story, and many critics wrote against the book harshly. However, other critics recognized the book as an important part of the national Finnish identity.

5. Linna's other major work, the trilogy Under the North Star, focuses on a farm hand and was written after Linna moved out into the country to become a farmer.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
romaani	novel	noun
vaikutusvaltainen	influential	adjective
trilogia	trilogy	noun
sisarus	sibling	noun
asevelvollisuus	conscription	noun
kukoistaa	blossom	verb
osasto	squad	noun
kangas	textile	noun

SAMPLE SENTENCES

Romaani kertoo tarinan kylästä ja siellä vuosisatojen varrella asuneista ihmisistä. "The novels told the story of a village and the people who lived in it over the centuries."	**Mies oli yksi kylän vaikutusvaltaisimmista henkilöistä.** "The man was one of the most influential people in the village."
Kirjailijan mielestä trilogian kirjoittaminen olisi täydellinen tapa laajentaa tarinaa. "The author decided that a trilogy would be the perfect way to stretch out his story."	**Miehellä oli kaksi vanhempaa sisarusta.** "The man had two older siblings."
Asevelvollisuuden takia monet sellaiset miehet, jotka eivät muuten olisi menneet armeijaan, kuolivat taistelussa. "Because of conscription, many men who otherwise would not have enlisted in the army ended up dying in battle."	**Kukat alkoivat kukoistaa kevään tultua.** "The flowers began to blossom as spring settled in."
Osasto toimi yhtenäisenä tiiminä. "The squad operated as a united team."	**Paidan valmistuksessa käytetyt kankaat eivät olleet laadukkaita.** "The textiles used in the production of the shirt were not of high quality."

CULTURAL INSIGHT

Did you know?

Teos *Tuntematon sotilas* julkaistiin alun perin vuonna 1954, mutta vuonna 2000 siitä julkaistiin niin sanottu sensuroimaton versio. Kirjan nimi oli *Sotaromaani,* ja se oli nimi, jota Linna käytti alkuperäistä teosta kirjoittaessaan. Sensuroimaton versio paljasti enemmän Linnan kirjoittamisen aikaisesta ajatusprosessista. Monien

mielestä päähenkilö Lehto on sensuroimattomassa versiossa psykopaatti, vaikka alkuperäisessä versiossa hänet kuvataan vain taistelun kovettamaksi mieheksi. Toimittajat olivat ilmeisesti laimentaneet Linnan teosta, ja luultavasti sensuroineet Linnan kieltä ja armeijan upseereita kohtaan esittämää kritiikkiä.

The original book *The Unknown Soldier* was published in 1954, but in 2000 there was a so-called uncensored version published. The title of that book was *A War Novel*, and that was the working title Linna had used while he was writing the original novel. The uncensored version revealed more about Linna's thought processes as he wrote it. Many people consider the main character Lehto to be nothing but a psychopath in the uncensored version, although in the original version, he was portrayed as a man who has simply been hardened by battle. Editors had apparently watered down Linna's book, supposedly censoring the language and Linna's criticism of the army officers.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #24 Top 10 Finnish Writers: Frans Eemil Sillanpää

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

24

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Frans Eemil Sillanpää

2. Frans Eemil Sillanpää sai Nobelin kirjallisuuspalkinnon vuonna 1939. Tämä suomalainen kirjailija syntyi pienessä Hämeenkyrön pitäjässä, ja oli ainoa perheensä eloonjääneistä lapsista. Kaikkiaan hän kirjoitti yli 15 teosta vuosina 1916-1945. Sillanpään kirjoja on käännetty useille kielille.

3. Sillanpään perhe oli hyvin köyhä, ja koko heidän kotikylänsä kärsi köyhyydestä. Koulu oli hyvin pieni kiertokoulu, mutta jotenkin sattumalta Sillanpää päätyi oikeaan kouluun, jossa hänen opettajansa huomasivat pojan olevan hyvin älykäs. Kyläläiset vakuuttivat Sillanpään vanhemmat siitä, että heidän poikansa pitäisi lähettää oppikouluun läheiseen Tampereen kaupunkiin. Niinpä vanhemmat säätivät rahaa ja lähettivät poikansa oppikouluun.

4. Opinnoissaan Sillanpää keskittyi aluksi biologiaan. Myöhemmin hän aloitti lääketieteen opinnot Helsingin yliopistossa, ja eräs hyväntahtoinen mies tarjosi hänelle asunnon ja alkoi kustantaa opintoja. Tänä aikana Sillanpää aloitti runsaan alkoholin käytön ja rakastui kirjallisuuteen ja kirjoittamiseen. Viiden vuoden kuluttua hänen hyväntekijänsä päätti, ettei enää maksaisi Sillanpään opintoja. Sillanpää säästi itselleen sen verran rahaa, että pystyi muuttamaan takaisin kotiinsa vanhempiensa luo, jotka elivät vielä suuremmassa köyhyydessä, kuin hänen lähtiessään.

5. Palattuaan kotikyläänsä, Sillanpäästä tuli kirjailija ja maanviljelijä, ja hän suunnitteli uraa lehtimiehenä. Hän tapasi myös tytön, jonka kanssa meni lopulta naimisiin. Heille syntyi kahdeksan lasta. Noin puoli vuotta vaimonsa kuoleman jälkeen Sillanpää meni uusiin naimisiin pian saatuaan sähkeen, jossa kerrottiin hänen voittaneen Nobelin kirjallisuuspalkinnon.

ENGLISH

1. Frans Eemil Sillanpaa

CONT'D OVER

2. Frans Eemil Sillanpaa received the 1939 Nobel Prize for Literature. The Finnish writer was born in the small village of Hameenkyro, and he was the only surviving child in his family. In all he wrote more than fifteen different books, spanning from 1916 to 1945. His books have been translated into numerous languages.

3. Sillanpaa's family was very poor, and their village was quite poverty-stricken. The school was a very small mobile school, but somehow by accident Sillanpaa ended up at an actual school, where his teachers discovered that he was quite intelligent. Other people in the village convinced his parents that he should attend secondary school in the larger city of Tampere, so they saved up the money to send him.

4. During the course of his studies, Sillanpaa started out focusing on biology. He then began to study medicine at the University of Helsinki, and a kindly man allowed him to move into his home and started to pay for his education. During this time, he began to drink heavily and also fell in love with literature and writing. By the time five years had passed, his benefactor decided to stop paying for his education, and he saved up just enough money so that he could move back home and live with his parents who were living even more deeply in poverty than they had been when he left.

5. Upon his return to his home village, he became a writer and farmer, planning to build a career as a journalist. He also met the girl he ended up marrying, and they had eight children together. About six months after her death, he remarried, shortly after he received the telegram saying that he had won the Nobel Prize for Literature.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
kääntää	translate	verb
älykäs	intelligent	adjective
hyväntahtoinen	kindly	adjective
oppi-	secondary	adjective
Nobel	Nobel	adjective

sähke	telegram	noun
hyväntekijä	benefactor	noun
köyhyys	poverty	noun

SAMPLE SENTENCES

Kirja käännettiin 30 kielelle. "The book was translated into 30 different languages."	**Lapsi oli hyvin älykäs ja ymmärsi käsitteitä paljon aiemmin kuin muut lapset.** "The child was extremely intelligent, understanding concepts years ahead of other children."
Hyväntahtoinen nainen otti lapsen omakseen. "The kindly woman took the child in as her own."	**Oppikoulu on sama asia kuin high school Yhdysvalloissa.** "Secondary school is the same thing as high school in the United States."
Nobelin rauhanpalkinnon voittaja ponnistelee lujasti maailmanrauhan puolesta. "The winner of the Nobel Peace Prize shows great efforts to bring forth peace in the world."	**Sähke välitti erittäin tärkeän viestin.** "The telegram relayed a very important message."
On todellinen siunaus, jos sinulla on hyväntekijä pitämässä huolta sinusta. "It is a true blessing to have a benefactor to take care of you."	**Liian monet ihmiset omassa maassamme elävät köyhyydessä.** "Too many people in our own country are living in poverty."

CULTURAL INSIGHT

Did you know?

Useimmat Sillanpään teoksista käsittelevät rakkautta ja seksiä. Hänen ensimmäinen kirjansa, *Elämä ja aurinko*, on kolmiodraama. Hän sai kansainvälistä tunnustusta romaanillaan *Nuorena nukkunut*, joka käännettiin englanniksi ja julkaistiin sekä Britanniassa että Yhdysvalloissa. Tarina kertoo maanviljelijäperheestä ja perheen tyttären ja tämän rakastajan välisestä seksuaalisesta suhteesta. Hän sai kirjallaan Nobel-palkintokomitean huomion, mutta kului vuosia ennen kuin hän voitti palkinnon julkaistuaan novellikokoelmansa *Retki Myllykoluun*.

Most of Sillanpaa's books are centered around love and sex. His first book, *Life and Sun*, was about a love triangle. The book that gained him international recognition was *The Maid Silja*, which was translated into English and then published in both the United Kingdom and the United States. The story focuses on a farm family and the sexual relationship between the farmer's daughter and her lover. The book placed him within the attention of the Nobel Prize Committee, although it wasn't until years later after his short story compilation *Trip to Kvarnbacken* was published that he won the prize.

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #25 Top 10 Finnish Writers: Juhani Aho

CONTENTS

2 Finnish
2 English
3 Vocabulary
4 Sample Sentences
4 Cultural Insight

#25

COPYRIGHT © 2012 INNOVATIVE LANGUAGE LEARNING. ALL RIGHTS RESERVED.

FINNISH

1. Juhani Aho

2. Juhani Aho syntyi Johannes Brofeldtin nimisenä Lapinlahdella. Hän oli ensimmäinen suomeksi kirjoittanut ammattikirjailija, ja jo omana aikanaan hän oli tunnetuin suomalainen kirjailija Skandinaviassa. Hänen erikoisalaansa olivat novellit, jotka tunnetaan erityisesti nimellä "lastut". Niiden tarkoituksena oli kuvata vain pientä osa suurempaa kokonaisuutta, kuten kappaletta jokapäiväistä elämää tai jotakin monimutkaisempaa poliittisten allegorioiden muodossa.

3. Kriitikot huomasivat, että Ahon tyyli vaihteli suuresti ajan kuluessa, ja että hänen novellinsa edustivat monia kirjallisia liikkeitä. Hänen ensimmäinen romaaninsa, Rautatie, on erinomainen esimerkki siitä, kuinka realismi raivasi tiensä Ahon aikaiseen kirjallisuuteen. Hänen myöhempi tuotantonsa oli taipunut enemmän uusromantiikan suuntaan.

4. Rautatietä pidetään hänen ensimmäisenä suurena teoksenaan. Se saavutti nopeasti suuren suosion, ja siitä tuli aikansa kolmanneksi myydyin romaani Suomessa. Vain eepoksia Kalevala ja Vänrikki Stoolin tarinat myytiin sitä enemmän. Hänen romaaninsa, Yksin, oli hyvin kiistelty. Se oli roman a clef, tai "avainromaani". Kirja oli todellinen taideteos, sillä se kuvasi todellista elämää, joka oli kuorrutettu kerroksella fiktiota. Itse asiassa se oli omaelämäkerrallinen tarina, joka kuvasi Ahon rakkautta Aino Järnefeltiin, joka oli kihloissa ja joka lopulta meni naimisiin toisen miehen kanssa. Lopulta Ahosta ja Järnefeltin aviomiehestä tuli erittäin hyvät ystävät, ja he asuivat naapureina.

5. Toinen merkittävä Ahon teos oli tarina nimeltä "Siihen aikaan kun isälampun osti," jota suomalaiset vielä nykyäänkin käyttävät viitteenä puhuessaan jostain uudesta markkinoille tulevasta teknologiasta.

ENGLISH

1. Juhani Aho

CONT'D OVER

2. Juhani Aho was born Johannes Brofeldt in Lapinlahti. He was the first professional writer of Finnish nationality, and in his time, he was the most well-known Finnish author in all of Scandinavia. His specialization was short stories, specifically those known as "splinters," which were meant to portray just a small piece of something, which could range from a slice of daily life to something a bit more complicated in the form of a political allegory.

3. Critics note that Aho's style varied widely as time went on, and his stories showcased various literary movements. His first novel Railroad is a prime example of how realism made its way into literature of his day. His later works tended more toward neo-romanticism.

4. Railroad is considered to be his first major work, and it rose to popularity quickly, becoming the third best-selling novel in Finland at that time. Only the epics Kalevala and The Tales of Ensign Stal were ahead of it in sales. His book Alone was very controversial and was a roman a clef, or "novel with a key." The book was a true piece of art because of how it portrayed real life with a layer of fiction over top of it. It was actually an autobiographical story depicting Aho's love for Aino Jarnefelt, who was engaged to and eventually married another man. Eventually Aho and Jarnefelt's husband became very good friends and actually lived next door to each other.

5. Another one of Aho's important works was the story "When Father Brought Home the Lamp," which today is still used as a reference when Finns are talking about some kind of new technology being introduced to the world.

VOCABULARY

Finnish	English	Class
realismi	realism	noun
uusromantiikka	neo-romanticism	noun
erikoisala	specialization	noun
allegoria	allegory	noun
lastu	splinter	noun
kuvata	portray	verb
omaelämäkerrallinen	autobiographical	adjective

teknologia	technology	noun

SAMPLE SENTENCES

Jotkut taiteilijat nauttivat epärealististen maisemien luomisesta yhtä paljon kuin realististen kuvien. "Some artists have just as much fun creating unrealistic scenes as they do images of realism."	**Joihinkin uusromanttisen kauden kuuluisiin kirjallisiin hahmoihin kuuluu Lewis Carroll, W.B. Yeats ja Rudyard Kipling.** "Some of the famous literary figures during the time of neo-romanticism include Lewis Carroll, W.B. Yeats, and Rudyard Kipling."
Sotilaan oli valittava aselaji erikoisalakseen. "The soldier had to pick a weapon specialization."	**Allegorian avulla opetus kävi ilmi ainutlaatuisella tavalla.** "The allegory provided a unique way to deliver a moral."
Iskun voimasta puu rikkoutui lastuiksi. "The wood broke apart into splinters upon impact."	**Taitelija kuvasi elämänsä rakkauden maailman kauneimmaksi naiseksi.** "The artist portrayed the love of his life as the most beautiful woman on earth."
Omaelämäkerrallinen kuvaus kertoi hänen koko urastaan. "The autobiographical account told about his entire career."	**Niiden aikojen teknologia oli kaukana nykyisestä.** "The technology of the day was far from what it is now."

CULTURAL INSIGHT

Did you Know?

Juhani Ahon kirjasta, *Juha*, on tehty elokuvasovitus neljä kertaa sen kirjoittamisen jälkeen vuonna 1911. Uusin versio on vuodelta 1999. Alkuperäisen romaanin tapahtumat sijoittuvat 1700-luvulle, mutta vuoden 1999 elokuvaversiossa liikutaan 1970-luvulla. Tarina on kolmiodraama naisen, hänen aviomiehensä ja nykyaikaisempaa elämää viettävän kaupunkilaismiehen välillä. Nainen päätyy jättämään miehensä ja lähtee kaupunkilaismiehen matkaan, joka pakottaa naisen töihin bordelliin. Elokuva on mykkä ja musavalkoinen, mikä voi tuntua epätavalliselta. Kaikki elokuvan vuorosanat näkyvät vain tekstityksessä. Ohjaaja halusi tehdä mykkäelokuvan, koska hänen pääosaan haluamansa näyttelijä ei puhunut suomea.

Juhani Aho's book Juha has been adapted into film form four times since it was written in 1911. The most recent adaptation came in 1999. Although the original book was set in the 1700s, the 1999 film version of the story takes place during the 1970s. The story is about a love triangle between a woman, her husband, and a city man who lives a more modernized life. The woman ends up leaving her husband going off with the city man, who puts her to work in a brothel. Surprisingly, this film is silent and in black and white. Subtitles provide the only form of dialogue in the movie. The director chose to make it a silent film when he realized that the only actor he wanted to play the lead role did not actually speak Finnish.